



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 4

וביום השמיני ימול וגו'

“E no oitavo dia será circuncidado”



Shabat, o sétimo dia, é a resposta de D'us ao esforço humano: uma luz de Atsilut proporcionada ao refinamento da semana. A circuncisão, no oitavo dia, atrai de Adam Kadmon, “a vontade de todas as vontades”, um dom que está além do alcance de qualquer esforço. Por isso, a circuncisão sobrepõe-se ao Shabat, e a harpa de Mashiach terá oito cordas.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/4/

A IDEIA CENTRAL

Shabat, o sétimo dia, é a resposta de D'us ao esforço humano: uma luz de Atsilut proporcionada ao refinamento da semana. A circuncisão, no oitavo dia, atrai de Adam Kadmon, “a vontade de todas as vontades”, um dom que está além do alcance de qualquer esforço. Por isso, a circuncisão sobrepõe-se ao Shabat, e a harpa de Mashiach terá oito cordas.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O cântico de David “sobre o oitavo” celebra a circuncisão, realizada no oitavo dia. Por que o oitavo? O Alter Rebe explica primeiro o Shabat. O trabalho dos dias da semana refina as centelhas que caíram na quebra dos recipientes e as eleva como mayin nukvin (o Nome Ban); no Shabat, as mayin duchrin correspondentes (o Nome Mah) descem a Atsilut, proporcionalmente a esse esforço. Como Atsilut se reveste nos mundos inferiores, o Shabat aplica-se em toda parte, mesmo onde há kelipá. A circuncisão alcança um nível mais elevado: revela o Yessod de Adam Kadmon, Hadar, o oitavo rei; um despertar do alto que nenhum esforço alcança e que não se reveste em nada, de modo que o prepúcio pode ocultá-lo e precisa ser removido. Por meio do mal vem Nétsach, uma firme determinação enraizada acima da razão e na grandeza da alma. Diante de Adam Kadmon, todos os níveis são iguais; “o mundo inteiro é Dele”, portanto os atos da circuncisão não são trabalho algum. A harpa de sete cordas é a luz do Nome Havayá dentro dos sete atributos; a harpa de oito cordas de Mashiach une a Havayá superior à inferior, como será revelado na Era Vindoura.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | A pergunta: por que o oitavo? | ¶1-3 |
| | O salmo de David “sobre o oitavo” e o fato de a circuncisão sobrepor-se ao Shabat levantam a questão do que o oitavo dia acrescenta; primeiro é preciso compreender o Shabat. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Shabat: a resposta ao trabalho da semana | ¶4-5 |
| | O trabalho dos dias da semana refina as centelhas caídas e as eleva (mayin nukvin, Ban); o Shabat atrai a Atsilut as mayin duchrin correspondentes de Mah, proporcionalmente a esse refinamento. | |

- 3 A circuncisão acima de Atsilut** ¶6-7
- A circuncisão revela o Yessod de Adam Kadmon, a vontade de todas as vontades. O Shabat, que vem de Atsilut, reveste-se e alcança até mesmo lugares de kelipá; a luz não revestida da circuncisão pode ser ocultada pelo prepúcio. Daí o oitavo dia após um Shabat, a profecia de Avraham antes de sua circuncisão e a parábola das duas matronas.
-
- 4 Onde há mal, há Nétsach** ¶8-11
- A revelação de Adam Kadmon só vem por meio de Nétsach e Yessod; Nétsach é a generosidade levada adiante pela determinação, enraizada acima da razão e na grandeza da alma; o “muro” e os “construtores”.
-
- 5 O mundo inteiro é Dele** ¶12-15
- A parábola de eruv e de carregar: as elevações afetam somente a dimensão interior, ao passo que Adam Kadmon sustenta igualmente a dimensão exterior de todos os mundos; sua dimensão interior, o Yessod, é ocultada pelo prepúcio.
-
- 6 As harpas de sete e oito cordas** ¶16-22
- A circuncisão sobrepõe-se ao Shabat porque, diante de Adam Kadmon, nenhum ato é considerado trabalho. O kinor é Havayá brilhando na lâmpada da alma: sete cordas vêm do primeiro Nome; oito, da união dos dois Nomes Havayá na Era Vindoura, atraídos para baixo por meio da guarda da aliança.
-
- 7 Resumo: Shabat, o dom e os dois vavs** ¶23-28
- O Shabat é o portão interior que só “fica voltado para o leste”; a circuncisão é um dom de Adam Kadmon, acima de Chochmá; os dois vavs das “mitsvot” do Shabat e o vav escrito por extenso das treze alianças.
-
- 8 Resumo: Nétsach, domínios e os dois Nomes** ¶29-34
- Nétsach e metzach; a parábola de eruv retomada; Havayá e Ado-nai e as oito vestes do Cohen Gadol; a união dos dois Nomes Havayá por meio da circuncisão; Tiféret e Yessod como os dois vavs.
-

CONCEITOS-CHAVE

Adam Kadmon אדם קדמון

O nível primordial anterior a Atsilut, chamado “a vontade de todas as vontades”; não se reveste nos mundos, e a circuncisão revela seu Yessod.

Despertar de cima e de baixo אתערותא דלעילא, אתערותא דלתתא

O Shabat é um despertar do alto que responde ao esforço humano; a circuncisão atrai um despertar do alto que nenhum esforço alcança e que, por isso, vem como um dom.

Mah e Ban מ”ה וב”ן

Duas formas de grafar o Nome Havayá, cujos valores numéricos são 45 e 52: Mah é a luz retificadora e doadora; Ban é aquilo que é refinado e elevado.

Mayin nukvin e mayin duchrin מ”ין נוקב”ין, מ”ין דוכר”ין

“Águas femininas”, o anseio ascendente de baixo, e “águas masculinas”, o fluxo correspondente de cima.

Nétsach נצח

Generosidade levada adiante pela determinação, a última “articulação” da linha da direita; enraizado acima da razão, só se revela depois do mal, o desvelamento do Yessod.

Hadar, o oitavo rei הדר, מלך השמיני

O oitavo rei de Edom, cuja morte não é registrada: a raiz do tikun, identificada com o Yessod de Adam Kadmon e com o oitavo dia.

Os dois Nomes Havayá ב”י שמות הוי”

A Havayá superior, acima da cadeia descendente dos mundos, e a Havayá inferior, dentro dela, separadas por uma pausa; sua união é a harpa de oito cordas da Era Vindoura.

SEÇÃO 1 • 11-3

A pergunta: por que o oitavo?

1 וביום השמיני ימול¹ וגו'.

“E no oitavo dia será circuncidado”, etc.

O maamar começa com o versículo da Parashat Tazria que ordena circuncidar um menino no oitavo dia. Todo o discurso indaga o que há de especial no oitavo dia e por que a circuncisão nesse dia é tão grande a ponto de até mesmo sobrepujar o Shabat.

2 למנצח על השמינית^{2,3} על מילה שניתנה בשמיני⁴. שבמרחץ ראה א"ע [את עצמו] ערום כו'. כיון שנזכר במילה נתיישרה דעתו כו' כדאיתא במנחות דף מ"ג ע"ב. וכן הוא ג"כ בירושלמי סוף מסכת ברכות.⁵

“Ao regente, sobre a oitava”: sobre a circuncisão, que foi dada no oitavo [dia]. Pois, na casa de banhos, [David] viu a si mesmo nu, etc.; assim que se lembrou da circuncisão, sua mente se tranquilizou, etc., conforme consta em Menachos, fólho 43b. E assim também consta no Talmud de Jerusalém, no final do tratado Berachos.

Os Sábios interpretam o cabeçalho do Salmo 12, “Ao regente, sobre a oitava”, como o cântico de David sobre a circuncisão, a mitzvá dada no oitavo dia. Quando David entrou numa casa de banhos e se viu sem roupas, entristeceu-se por estar desprovido de qualquer mitzvá; ao se lembrar da circuncisão em sua carne, foi consolado e, depois, compôs esse salmo. O Alter Rebe cita a história do Talmud Babilônico e observa que ela também aparece no Talmud de Jerusalém.

3 וצריך להבין למה היתה השירה על שניתנה בשמיני דוקא.⁶ אך הנה כתיב וביום השמיני ימול⁷ כו' ואפילו בשבת⁸ שמילה דוחה שבת.

Agora precisamos entender por que o cântico tratava do fato de ela ter sido dada especificamente no oitavo [dia]. Contudo, está escrito: “E no oitavo dia será circuncidado”, etc., e isso até mesmo no Shabat, pois a circuncisão prevalece sobre o Shabat.

A pergunta é por que o cântico de David enfatiza que a circuncisão foi dada “no oitavo”, em vez de simplesmente celebrar a própria aliança. O Alter Rebe começa sua resposta com o versículo “E no oitavo dia será circuncidado”, que os Sábios interpretam como incluindo o oitavo dia mesmo quando cai no Shabat: a circuncisão prevalece sobre o Shabat.

ולהבין יתרון ומעלה שיש במילה שהיא ביום השמיני לדחות מעלת ומדרגת קדושת השבת, צריך להקדים ענין השבת כי בו שבת⁹ כו'.¹⁰

E, para compreender a vantagem e a superioridade que a circuncisão, realizada no oitavo dia, possui [e que lhe permitem] prevalecer sobre a eminência e o grau da santidade do Shabat, é preciso primeiro explicar o assunto do Shabat: “pois nele Ele descansou”, etc.

Para compreender o que há no oitavo dia que confere à circuncisão o poder de prevalecer sobre o Shabat, é preciso primeiro entender o próprio Shabat. As palavras “pois nele Ele descansou” descrevem o descanso de D'us no sétimo dia da Criação, e os parágrafos seguintes explicam em que consiste esse descanso.

SEÇÃO 2 • 14-5

Shabat: a resposta ao trabalho da semana

4 וְשׁוֹרֵשׁ הַדְּבָרִים הוּא כִּי הֵנָּה כָּל הַמְּלָאכֹת שְׁבִימֹת הַחֹל ל"ט מְלָאכֹת הַחֹרֵשׁ וְהַזֹּרֵעַ כִּי הֵם בְּחַיֵּי תִיקוּן וּבִירֹר לְהַעֲלוֹת מִכַּח הַצּוּמָח אֲשֶׁר בָּאָרֶץ לְהַצְמִיחַ כָּל מֵאֵכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל הָאָדָם וְחַי בָּהֶם

A raiz do assunto é a seguinte: todos os trabalhos dos dias da semana — os trinta e nove trabalhos, como arar, semear etc. — têm o caráter de retificação e refinamento (tikun e birur): elevar, a partir da força vegetativa que há na terra, aquilo que faz crescer todo alimento de que a pessoa se alimenta e pelo qual vive;

Os trabalhos dos dias da semana, resumidos nos trinta e nove trabalhos proibidos no Shabat, começam com arar e semear, que fazem a força vegetativa da terra produzir alimento. Na Chassidut, esse trabalho é tikun e birur: retificar o mundo físico e refinar aquilo que nele é sagrado, para que o que cresce possa sustentar a vida humana.

כִּי הוּא יִבְרַךְ עַל הַמֵּאֵכֶל בְּתַחֲלָה וּבִסּוּף וּמִמְשִׁיךְ בּוֹ קְדוּשָׁה וְגַם אַחֲ"כ כִּשְׁמִקְבֵּל חַיּוֹת מִזֶּה הַמֵּאֵכֶל נִכְלָל חַיּוֹת הַמֵּאֵכֶל בְּחַיּוֹת הָאָדָם וּמִתְחַזֵּק כָּחוֹ וּשְׁכָלוֹ וּבִכְחַ

pois ele recita uma bênção sobre o alimento antes e depois de comê-lo, atraindo santidade para dentro dele; e também, depois, quando recebe força vital desse alimento, a força vital do alimento é incorporada à força vital da pessoa, e sua força e seu intelecto são fortalecidos; e com a força

Comer recitando uma bênção antes e depois atrai santidade para o alimento. A força vital do alimento passa então a fazer parte da força vital da própria pessoa e fortalece seu corpo e sua mente.

ושכל זה מתפלל ולומד ומקיים מצות לכך גם חיות המאכל עולה עמו ונכלל באחד ואהבת¹¹ כו', ועד"ז
הן כל המלאכות כאפיה ובישול שהן תיקון המאכל שיהא ראוי לאכילת אדם.

e o intelecto [que provêm] disso, ele reza, estuda e cumpre mitsvot. Portanto, a força vital do alimento também se eleva com ele e é incorporada à “Unidade” e a “Amarás” etc. Do mesmo modo, todos os trabalhos, como assar e cozinhar, retificam o alimento para que seja adequado ao consumo humano.

Como a pessoa emprega essa força para rezar, estudar e cumprir mitsvot, a força vital do alimento se eleva com ela no serviço a D'us: à unidade expressa em “D'us é Um” e ao amor expresso em “Amarás”, na Shemá. Assar e cozinhar, que tornam o alimento próprio para o consumo, fazem parte do mesmo processo de elevação.

5 וכן האורג שני חוטין¹² כו' וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי ללבושי האדם. והבונה וכיוצא בו הוא תיקון להיות ראוי לבית אשר ידור בו האדם,

Do mesmo modo, tecer dois fios etc. e atividades semelhantes constituem uma retificação, para que [o material] se torne adequado às vestimentas de uma pessoa; e construir e atividades semelhantes constituem uma retificação, para que [o material] se torne adequado a uma casa na qual a pessoa habitará.

A Mishná inclui “tecer dois fios” entre os trabalhos proibidos no Shabat. A tecelagem, que produz roupas, e a construção, que produz uma morada, mostram que vestimentas e abrigo, assim como os alimentos, são cada qual um tikun que coloca a matéria-prima a serviço da vida humana.

כי דרך כלל כל¹³ המלאכות כולן הן במזונות ולבושים ובתים הן היכלות כו' כמ"ש במ"א וכל בירור זה הוא מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] כבי"ע

Pois, de modo geral, todos os trabalhos, sem exceção, dizem respeito a alimentos, vestimentas e casas; estes são heichalot (câmaras) etc., como é explicado em outro lugar. E toda essa elevação diz respeito às 288 centelhas que caíram, na quebra dos recipientes, em Beríá, Yetsirá e Assiá,

Todo trabalho serve aos alimentos, às vestimentas ou às casas, que o texto identifica com os heichalot, as “câmaras” dos mundos cabalísticos, como explicado em outro lugar. O que é elevado por meio deles são as 288 centelhas sagradas que caíram nos três mundos inferiores quando os recipientes do mundo de Tohu se quebraram, segundo o relato do Arizal sobre a criação.

וצריך להעלותם מבי"ע לאצילות כי אצילות הוא עולם התיקון שכבר נתקן שלא ע"י האדם אך התיקון של האדם הוא בבי"ע שניתן להאדם לתקן ולברר כו' (ועמ"ש בפ' בראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים¹⁴ החדשים¹⁵).

e é preciso elevá-las de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut. Pois Atsilut é o Mundo do Tikun (retificação), que já foi retificado, não por meio do homem; mas a retificação do homem ocorre em Beriá, Yetsirá e Assiá, que foram entregues ao homem para retificar e elevar etc. (E veja o que está escrito em Parshat Bereshit, na explicação sobre o versículo “Pois, assim como os novos céus”).

Atsilut, o mundo mais elevado, foi retificado pelo próprio D'us e não necessita do trabalho humano; Beriá, Yetsirá e Assiá foram deixados para que o homem os retifique, elevando suas centelhas a Atsilut. O Alter Rebe remete à sua explicação de “Pois, assim como os novos céus”, em Torah Ohr, Bereshit, a respeito dessa ideia.

וזוהי עבודת האדם ימי החול, אבל בשבת אין בו בירור ותיקון כלל רק האכילה היא מלמעלה למטה צדיק אוכל לשובע נפשו¹⁶ כו'

Este é o serviço do homem durante os dias da semana. Mas no Shabat não há elevação nem retificação alguma; ao contrário, a alimentação ocorre de cima para baixo: “O justo come para satisfazer sua alma” etc.

O trabalho durante a semana é um serviço de baixo para cima. O Shabat é diferente: nada é elevado, e as refeições de Shabat atraem santidade de cima para baixo, como a alimentação do justo, que “satisfaz sua alma”, em vez de elevar os alimentos.

(כמ"ש בת"א [כתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי¹⁷ כו') והן תלת סעודתי דשבתא ג"פ [ג' פעמים] ביום השביעי, תלת זימנין נטיף טלא דעתיקא כו'

(Como é explicado em Torah Ohr, Parshat Chayei Sarah, no maamar que começa “Que Ele nos revele os motivos” etc.). E estas são as três refeições do Shabat, três vezes no sétimo dia: três vezes goteja o orvalho de Atika (o Ancião) etc.,

As três refeições de Shabat correspondem ao ensinamento cabalístico de que, no Shabat, “o orvalho de Atika”, o Ancião, o nível mais interior de Kéter, goteja três vezes. As refeições são canais para uma luz que desce da fonte mais elevada, e não atos de elevação.

שהוא מבחי' ענג העליון ויכל אלהים ביום השביעי ויכל לשון כלות הנפש^{18,19} מחמת תענוג דהיינו שהמשיך תענוג העליון²⁰

que provém do nível do deleite supremo. “E D'us concluiu (vaychal) no sétimo dia”: vaychal é uma expressão de kelot hanefesh, o anseio ardente da alma, causado pelo deleite; isto é, Ele atraiu o deleite supremo.

Essa luz é o deleite supremo. O Alter Rebe interpreta vaychal, “concluiu”, como kelot hanefesh, o anseio ardente da alma, conforme o Midrash interpreta a palavra relacionada vaychulu como “anseio”; no Shabat, D'us atraiu Seu próprio deleite para a criação.

והוא המ"ד [המ"ד דוכרין] שמברר המ"נ [המ"נ נוקבין] שכל ההעלאה שבימי החול הוא בחי' מ"נ [מ"נ נוקבין] ובשבת נמשך המ"ד [המ"ד דוכרין] באצ"י בעולם התיקון שהוא מבחי' מ"ה [שם מ"ה]

E este é o mayin duchrin (águas masculinas) que elevam o mayin nukvin (águas femininas). Pois toda a elevação dos dias da semana corresponde ao nível de mayin nukvin, e no Shabat o mayin duchrin desce a Atsilut, ao Mundo do Tikun, que pertence ao nível de [o Nome] Mah (45),

Na Cabalá, mayin nukvin (“águas femininas”) são o impulso ascendente de um nível inferior, e mayin duchrin (“águas masculinas”) são o fluxo que vem de cima em resposta e o eleva. As elevações dos dias da semana são mayin nukvin; no Shabat, o mayin duchrin desce a Atsilut, o Mundo do Tikun, que pertence ao Nome Mah (45).

כי ההעלאות דמ"נ [דמ"נ נוקבין] הוא מבחי' ב"ן [שם ב"ן] והתיקון הוא המ"ד [המ"ד דוכרין] שנמשך ממ"ה [משם מ"ה] המברר הב"ן [השם ב"ן] וזהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מי שטרך בע"ש [בערב שבת]²¹ כו', ועיין מ"ש מזה ע"פ ראו²²

pois as elevações do mayin nukvin provêm do nível de [o Nome] Ban (52), e a retificação é o mayin duchrin, que desce de Mah e eleva Ban. E este é o despertar do alto que vem depois do despertar de baixo: “Quem trabalhou na véspera do Shabat” etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “Vede

O Nome Havayá, quando escrito de uma maneira, soma 45 (Mah) e representa o poder que concede e retifica; escrito de outra maneira, soma 52 (Ban) e representa aquilo que está sendo elevado. O Shabat é o despertar do alto que responde ao despertar de baixo durante a semana, como dizem os Sábios: “quem trabalhou na véspera do Shabat comerá no Shabat”.

כי²³ ה' נתן לכם השבת והיינו שכפי ערך עליי [עלייה] הבין [השם ב"ן] המתברר כך ערך המשכת המ"ד [המ"ן דוכרין] המברר וכמ"ש וירא אלקים את כל אשר עשה²⁴

“que D'us lhes deu o Shabat”. Isto é: na proporção da elevação do Ban que é refinado, assim também é a medida da descida dos mayin duchrin que o refinam. Como está escrito: “E D'us viu tudo o que havia feito,”

O Alter Rebe refere-se ao seu maamar sobre o versículo “Vede que D'us lhes deu o Shabat”. O princípio é que a luz que desce no Shabat é proporcional ao refinamento alcançado durante a semana.

והנה טוב מאד²⁵ שהוכשר בעיניו מאד לכך ויכולו שנכללו בתענוג עליון וכלתה נפשם כו' ומזה נמשך להיות ויכל ביום השביעי, וזהו ענין כי בו שבת²⁶ כאדם ששובת ממלאכתו שהיה ט רוד בה

“e eis que era muito bom”: era muito apropriado aos Seus olhos. Por isso, “Vaychulu (foram concludidos)”: foram incluídos no deleite supremo, e sua alma consumiu-se de anseio, etc.; e disso foi atraído o estado de “E Ele concluiu (vaychal) no sétimo dia”. E este é o significado de “pois nele descansou”: como uma pessoa que descansa do trabalho com o qual estivera ocupada,

D'us viu que a criação era “muito boa”, verdadeiramente apropriada, e assim ocorreu “vaychulu”: tudo foi reunido no deleite supremo e ansiava por ele, dando origem a “E Ele concluiu no sétimo dia”. “Descansou” é então explicado pela imagem de uma pessoa que interrompe o trabalho que a ocupava.

כמו אם הוא מטריד שכלו לכתוב איזה דבר שאזי השכל מלובש במעשה הכתיבה וכששובת חוזר השכל למקורו כו', כך נכללו כל ההעלאות בעולם התיקון

como quando alguém ocupa a mente escrevendo algo, de modo que seu intelecto fica então investido no ato de escrever; e, quando descansa, o intelecto retorna à sua fonte, etc. Assim também, todas as elevações foram incluídas no Mundo de Tikun.

Enquanto escreve, a mente da pessoa está investida no ato; quando ela para, sua mente retorna a si mesma. Assim, no Shabat, todas as elevações da semana são reunidas de volta no Mundo de Tikun, Atsilut.

ולכן אין בו מלאכה מפני שכבר נשלם הכירור מעבודת האדם ממטה למעלה אלא הוא המשכת המ"ד [המ"ן דוכרין] באצילות עולם התיקון וכל זה הוא ענין השבת:

Portanto, não há trabalho nele, pois o refinamento realizado pelo serviço do homem, de baixo para cima, já foi concluído; em vez disso, há a descida dos mayin duchrin em Atsilut, o Mundo de Tikun. E tudo isso constitui o conceito do Shabat.

É por isso que o trabalho é proibido no Shabat: o trabalho de refinamento de baixo já está concluído, e o Shabat é um momento de receber o fluxo do alto em Atsilut. Isso conclui a explicação do Shabat, em relação ao qual será medida a superioridade da circuncisão.

A circuncisão acima de Atsilut

6 ב אבל מילה היא מדרגה הגבה מאד נעלה מבחי' אצילות שניתנה בשמיני דהנה כל הז' מלכים וימלוך וימת כו'²⁷

2. Mas a circuncisão é um nível muito, muito mais elevado que o nível de Atsilut, pois foi instituída no oitavo dia. Pois acerca de cada um dos sete reis [está escrito]: “e reinou... e morreu”, etc.,

A seção 2 volta-se para a circuncisão, que alcança um nível superior a Atsilut, a fonte do Shabat. O sinal é o oitavo dia: na lista dos reis de Edom na Torá, sobre cada um dos sete primeiros está escrito “reinou... e morreu”, o que, na Cabalá, descreve os sete atributos do mundo de Tohu, que “morreram” quando seus recipientes se quebraram.

עד מלך השמיני הוא הדר²⁸ שרש התיקון הוא יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שמשם הארת מ"ה [שם מ"ה] שהוא ממצחא דא"ק [דאדם קדמון],²⁹ (ויסוד דא"ק [דאדם קדמון] הוא המשפיע בחי' פנימי)³⁰

até o oitavo rei, Hadar, que é a raiz de tikkun, isto é, o Yessod de Adam Kadmon; de lá provém a luz de Mah, que vem da testa (Metzach) de Adam Kadmon. (E o Yessod de Adam Kadmon é aquele que concede o nível interior.)

O oitavo rei, Hadar, é a raiz de tikkun, a retificação. O Alter Rebe o identifica com o Yessod de Adam Kadmon, de onde emana a luz de Mah que, segundo o ensinamento do Ari Zal, provém da testa de Adam Kadmon; Yessod é o canal da concessão mais interior.

שהוא למעלה מבחי' מ"ה [שם מ"ה] שבאצי' שכבר נמשך ונתלבש בעולם התיקון אבל שרש שם מ"ה [שם] למעלה בא"ק [באדם קדמון] הוא גבוה מאד ונשא ממעלת מדרגת אצילות

Isso é mais elevado que o nível de Mah em Atsilut, que já foi atraído para baixo e investido no Mundo de Tikkun; mas a raiz do Nome Mah, acima, em Adam Kadmon, é muito elevada e sublime, acima do nível de Atsilut.

O Mah que opera em Atsilut já foi atraído para baixo e “investido” no Mundo ordenado de Tikkun. Sua raiz em Adam Kadmon, acima de Atsilut, é muito mais elevada, e a circuncisão extrai dessa raiz.

(וזהו כתר עליון³¹ כוי מלגאו³² איהו שם מ"ה דאיהו אורח אצ"י כוי ועד"ז בא"ק [באדם קדמון] שהוא כתר דכללות ועי' בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה³³ ומשם יובן למה נקי ז"א ג"כ שם מ"ה, ועמ"ש בביאור דמזוזה מימין³⁴ בענין אור שהוא ג"כ בכתר ובז"א)

(E este é [o sentido de] “Kéter Elyon, etc.; interiormente, é o Nome Mah, que é a senda de Atsilut”, etc.; e o mesmo se aplica a Adam Kadmon, que é o Kéter da expressão geral e coletiva. E veja o discurso que começa “O significado de ‘os Patriarcas são, eles mesmos, a Carruagem’”; dali se compreenderá por que Zeir Anpin também é chamado de Nome Mah. E veja o que está escrito na explicação de “A mezuzá à direita”, a respeito de avir (ar), que também se encontra em Kéter e em Zeir Anpin.)

O parêntese fundamenta isso no Tikkunei Zohar: interiormente, em Kéter Elyon, está o Nome Havayá escrito com alefs, cujo valor numérico é 45 (Mah), “a senda de Atsilut”; e Adam Kadmon é igualmente o Kéter de todo o esquema dos mundos. O Alter Rebe também remete a dois discursos em Torah Ohr: um sobre por que Zeir Anpin também é chamado Mah e outro sobre avir (ar), encontrado tanto em Kéter como em Zeir Anpin.

ונקי רעוא דכל רעוין פ"י מקור כל הרצונות קדמון לכל הקדומים³⁵ כי בריאת העולמות הוא מפני שכשעלה ברצונו כוי

E é chamado de “a Vontade de todas as vontades” (raava dechol raavin), isto é, a fonte de todas as vontades, que precede tudo o que é primordial. Pois a criação dos mundos se deve ao fato de que, quando surgiu em Sua vontade, etc.;

Adam Kadmon é chamado de “a Vontade de todas as vontades”, a fonte de toda vontade, que precede tudo o que é primordial. A vontade de D'us de criar os mundos — a vontade que “surgiu” Nele — é uma vontade específica; esse nível é a fonte do próprio querer.

אבל להיות רצון לרצון דלאו מכל מדות כוי הוא מבחי' רעוא דכל רעוין³⁵ ונקי אדם קדמון לכל הקדומים,

mas o fato de haver uma vontade de querer, Naquele que “não pertence a nenhum dos atributos”, etc., provém do nível da Vontade de todas as vontades. E é chamado de Adam Kadmon, primordial antes de tudo o que é primordial,

Acima da vontade de criar há uma “vontade de querer” no próprio D'us, que, nas palavras do Tikkunei Zohar, “não pertence a nenhum dos atributos”. Essa raiz da vontade é chamada Adam Kadmon, “primordial antes de tudo o que é primordial”.

שהוא לפני האצ"י עד שאין ערוך אליו אפי' [אפילו] בחי' אצ"י שהיא בחי' חכמה וכתוב כולם בחכמה עשית³⁶ שחכמה ועשייה³⁷ שוים שם

pois está antes de Atsilut, a tal ponto que nem mesmo o nível de Atsilut, que é o nível de Chochmá, tem qualquer comparação com ele. E está escrito: “Fizeste todos eles com sabedoria (Chochmá)”: Chochmá e Assiá (ação) são iguais ali.

Adam Kadmon precede Atsilut de forma tão completa que Atsilut, que é Chochmá, não tem qualquer comparação com ele. O versículo “Fizeste todos eles com sabedoria” é interpretado como significando que, diante desse nível, Chochmá, a mais elevada das faculdades, e Assiá, a ação mais baixa, são iguais.

(והיינו ע"ד שנתבאר בפ' וירא בד"ה אתה הוא חד³⁸ ולא בחושבן דקאי על כתר עליון שאינו ערוך אליו כלל כי התהוות החכמה מהכתר הוא מאין ממש כו' ע"ש באריכות.

(Isso corresponde ao que é explicado na Parashat Vayerá, no discurso que começa “Tu és Um, mas não em número”, que se refere a Kéter Elyon, com o qual nada tem qualquer comparação, pois a existência de Chochmá a partir de Kéter provém do nada absoluto, etc.; veja ali em detalhes.

O Alter Rebe compara isso à sua explicação em Torah Ohr, Vayerá, sobre “Tu és Um, mas não em número”, que trata de Kéter Elyon. Nada do que vem depois de Kéter se compara a ele, pois Chochmá passa a existir a partir de Kéter como algo proveniente do nada absoluto.

ומבואר בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ד ובשע"ק [ובשערי קדושה] ח"ג [חלק ג']³⁹ שער א' שדרך כלל אצילות הוא חכמה וא"ק [ואדם קדמון] הוא כתר⁴⁰ כו')

E é explicado em Etz Chaim, Sha'ar 41, capítulo 4, e em Sha'arei Kedushah, Parte III, Portão 1, que, em termos gerais, Atsilut é Chochmá e Adam Kadmon é Kéter etc.)

Ele também cita Etz Chaim e Sha'arei Kedushah para a regra geral de que, no esquema abrangente dos mundos, Atsilut corresponde a Chochmá e Adam Kadmon a Kéter. Em Sha'arei Kedushah, os cinco mundos formam um único Nome Havayá, no qual a ponta do yud é Adam Kadmon e o yud é Atsilut.

ולכן שבת נוהגת בכל מקום⁴¹ לפי שבחי' ומדרגת אצילות יכולה להתפשט ולהתלבש אפי' [אפילו] במקום שיש זה לעומת זה⁴² מפני שהאצילות היא עולם התיקון שכבר ניתקן ונתלבש ובהתלבשות

Portanto, o Shabat aplica-se em todo lugar: pois o nível e o grau de Atsilut podem se estender e revestir até mesmo um lugar onde há “um oposto ao outro”, visto que Atsilut é o Mundo de Tikun, que já foi retificado e revestido. E, por meio do revestimento,

O Shabat provém de Atsilut, que já foi retificado e pode revestir níveis inferiores ao seu. Portanto, o Shabat aplica-se em toda parte, até mesmo em lugares onde a santidade e seu oposto coexistem, “um oposto ao outro”.

הנה הע"ס [העשר ספירות] דאצילות מלובשים בכריאה ובריאה ביצירה ויצירה בעשייה עד שנמצא שיש התלבשות אצילות בעשייה ⁴³ ג"כ (וכמ"ש בספר הגלגולים פרק ⁴⁴ כ' הובא בס"ב [בספר של בינונים]). ⁴⁵

as Dez Sefirot de Atsilut estão revestidas em Beriá, Beriá em Yetsirá e Yetsirá em Assiá, de modo que se conclui que também há um revestimento de Atsilut em Assiá (como está escrito em Sefer HaGilgulim, capítulo 20, citado em Sefer Shel Beinonim [Tanya]).

As Dez Sefirot de Atsilut estão revestidas em Beriá, Beriá em Yetsirá e Yetsirá em Assiá, de modo que Atsilut está presente até mesmo no mundo mais inferior. O Alter Rebe cita Sefer HaGilgulim, conforme citado no Tanya, a respeito dessa cadeia de revestimentos.

ובהתלבשות זו נמצא שיש זה לעומת זה ואפילו כנגד עולם האצילות יש קליפות ויש אריך דקליפה דאצילות כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצחק שיצא ממנו עשו ⁴⁶ ורישי' [ורישיה] דעשו בעטפוי דיצחק ⁴⁷

E, nesse revestimento, verifica-se que há “um oposto ao outro”: até mesmo diante do Mundo de Atsilut há kelipot, e há um Arich da kelipá de Atsilut etc.; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Avraham, de quem nasceu Yishmael, e Yitschac, de quem nasceu Esav”; e “a cabeça de Esav está no colo de Yitschac”,

Como Atsilut desce por meio do revestimento, encontra seu oposto: há kelipot que correspondem até mesmo a Atsilut, incluindo um “Arich” da kelipá. As palavras dos Sábios sobre Yishmael ter surgido de Avraham e Esav de Yitschac, bem como a tradição de que a cabeça de Esav repousa no colo de Yitschac, ilustram como a kelipá extrai vitalidade dos próprios níveis dos Patriarcas, que são a carruagem de Atsilut.

כי עשו הוא ז"א דקליפה דאצילות כו' רק שמעמד ומצב קליפות דאצילות הם בכריאה ומ"מ יונקים החיות מאצילות כו'

pois Esav é o Zeir Anpin da kelipá de Atsilut etc. Contudo, a localização e a posição das kelipot de Atsilut são em Beriá, e, apesar disso, elas extraem sua força vital de Atsilut etc.

Esav corresponde ao Zeir Anpin da kelipá de Atsilut. Essas kelipot estão situadas em Beriá, abaixo de Atsilut, mas ainda assim extraem sua força vital de Atsilut.

ולכן אפילו במקום הקליפות⁴⁸ יכול להיות התפשטות הארת קדושת שבת לישראל⁴⁹ ואין הקליפות מונעים ומעכבים כו' מאחר שהוא דרך התלבשות כנ"ל.

Portanto, até mesmo no lugar das kelipt, a luz da santidade do Shabat pode se estender para Israel, e as kelipt não a impedem nem a detêm etc., uma vez que ela vem por meio do revestimento, como mencionado acima.

Como a santidade do Shabat vem por meio do revestimento, pode se estender para Israel até mesmo no lugar das kelipt, e elas não conseguem bloqueá-la. Uma luz que não se reveste é diferente: um invólucro pode bloqueá-la, razão pela qual a circuncisão deve remover o prepúcio.

7 וזהו דוקא ענין שבת שהוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לפי האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] שהיא מבחינת התיקון מ"ד [מייך דוכריין] דמ"ה [דשם מ"ה] לברר המ"י [המייך נוקבין] דב"י [דשם ב"י].

E isto é especificamente o conceito de Shabat: um despertar do alto na medida do despertar de baixo, pertencente ao nível de tikun, em que os mayin duchrin de Mah refinam os mayin nukvin de Ban.

Shabat é um despertar do alto que responde ao despertar de baixo e corresponde a ele: a resposta de D'us é proporcional ao esforço humano. Pertence à ordem de tikun, na qual os mayin duchrin de Mah refinam os mayin nukvin de Ban.

אבל יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מכפי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם והיינו בחי' א"ק [אדם קדמון]

Mas há um despertar do alto muito, muito mais elevado do que [aquilo que corresponde ao] despertar de baixo, pois o despertar de baixo não chega até lá; este é o nível de Adam Kadmon,

Há, porém, um despertar do alto ainda mais elevado, que o esforço humano não pode alcançar nem merecer. Este é o nível de Adam Kadmon.

שהוא לפני אצילות שאינו מתלבש כלל בעולמות ושם הוא מקום המילה שהערלה חופפת ומסתרת על גילוי זה שא"א לו להתגלות במקום שיש ערלה וקליפה ח"ו [חס ושלום]

que precede Atsilut e não se reveste de modo algum nos mundos. E ali se encontra a fonte da circuncisão, pois o prepúcio cobre e oculta esta revelação, uma vez que ela não pode manifestar-se num lugar onde há prepúcio e kelipá, D'us não o permita.

Adam Kadmon precede Atsilut e não se reveste nos mundos; é também a fonte da circuncisão. Como esta luz vem sem qualquer revestimento, uma cobertura como o prepúcio, que representa a kelipá, pode ocultá-la; por isso, o prepúcio deve ser removido.

וזהו ואתה את בריתי תשמור⁵⁰ אתה וזרעך אחריו לדרתם כו' וערל זכר אשר לא ימול⁵¹ כו'

E este é [o sentido de] “E tu guardarás Minha aliança, tu e tua descendência depois de ti, por suas gerações”, etc., e “O macho incircunciso que não for circuncidado”, etc.,

A ordem da Torá a Avraham para guardar a aliança por todas as gerações, e a advertência acerca do macho incircunciso, mostram quão essencial é essa remoção.

ונכרתה הנפש ההיא⁵² כו', וצ"ל מילה מלשון כריתה כמו אמילם⁵³ כו' ומלשון מוללין מלילות וגם מל מלשון גילוי

“essa alma será extirpada”, etc. E é preciso dizer que milá é um termo que significa cortar, como em “Eu os cortarei (amilam)”, etc., e deriva também da expressão moleilin meililot (esfregar as espigas de cereal); e mal também é um termo que significa revelar,

O Alter Rebe extrai três sentidos da raiz de milá: cortar (como em “Eu os cortarei”), esfregar para retirar as cascas do cereal (moleilin meililot) e revelar. A circuncisão corta e remove a cobertura para revelar o que está por baixo.

דהיינו שיהא גילוי⁵⁴ בחינת א"ק [אדם קדמון] שאע"פ [שאף על פי] שלא שייך בו התלבשות מ"מ הארת גילוי זה מוכרח להיות בישראל דוקא.

isto é, que haja uma revelação do nível de Adam Kadmon: embora não se aplique a ele o conceito de revestimento, ainda assim a luz desta revelação precisa estar especificamente em Israel.

Aquilo que a circuncisão revela é o nível de Adam Kadmon. Embora essa luz não se revista de coisa alguma, sua revelação deve, ainda assim, estar presente em Israel; é por meio da circuncisão que ela se manifesta.

(וזהו ענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין מילה בשמיני כדי שיעבור עליו שבת אחת^{55,56} כי

אחר שנמשך בחינת הגלוי דשבת שהיא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שע"י האתעדל"ת [האתערותא דלתתא]

(E este é o sentido do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da circuncisão no oitavo [dia]: “para que um Shabat passe sobre ele”. Pois, depois que a revelação de Shabat é atraída para baixo — que é o despertar do alto que vem por meio do despertar de baixo —,

Os Sábios explicam que a circuncisão é adiada até o oitavo dia para que primeiro um Shabat passe sobre a criança. O Alter Rebe interpreta isso como uma sequência de revelações: primeiro, a luz de Shabat, o despertar do alto que responde ao despertar de baixo.

אזי יכול להיות נמשך ומתגלה בו האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שהיא הגבה מאד נעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] שזהו ענין המילה ועמ"ש בענין פתחי לי⁵⁷ כו' ואני אפתח לך כו' בד"ה אני ישנה).⁵⁸

então o despertar do alto, muito, muito mais elevado do que o despertar de baixo, pode ser atraído para baixo e revelado nele; este é o conceito da circuncisão. E veja o que está escrito sobre o conceito de "Abre para Mim", etc., "e Eu abrirei para ti", etc., no discurso que começa com "Estou adormecida".)

Somente depois da luz de Shabat o despertar superior do alto, que nenhum esforço humano pode alcançar, pode ser revelado por meio da circuncisão. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre "Estou adormecida", a respeito de "Abre para Mim" e da resposta "e Eu abrirei para ti".

וראשונה לא נצטוו אלא במילה להסיר הערלה הגסה והקשה ואח"כ במדבר נצטוו על הפריעה^{59,60} ג"כ להסיר עור הדק ג"כ שיהיה גילוי יותר כו'

A princípio, foram ordenados somente a respeito da milá, para remover o prepúcio grosso e duro; depois, no deserto, foram ordenados também a respeito da perió, para remover também a pele fina, a fim de que houvesse uma revelação maior etc.

A milá remove o prepúcio espesso, e a perió então descobre a membrana fina que está por baixo dele. O Alter Rebe afirma que, a princípio, somente a milá foi ordenada, e que a perió veio mais tarde, no deserto, para uma revelação mais plena; o Talmud registra que a perió não foi dada a Avraham.

משא"כ בגילוי בחינת אצילות שם מ"ה [שם מ"ה] שבעולם התיקון מאחר שהוא ע"י התלבשות אין הקליפות מונעים ומעכבים

Isso, porém, não ocorre com a revelação do nível de Atsilut, o Nome Mah do Mundo de Tikkun: como ela vem por meio de uma investidura, as kelipot não a impedem nem a detêm.

Uma luz que vem por meio de uma investidura, como o Mah de Atsilut, não é bloqueada pelas kelipot. Por isso, o Shabat, que provém de Atsilut, não exige tal remoção.

ולכן היה אברהם נביא⁶¹ גם קודם המילה וכמה נבואות דבר עמו הקב"ה קודם המילה ויאמר ה' אל אברם⁶² שהיה מרכבה לבחינת אצילות,

Portanto, Avraham foi profeta mesmo antes da circuncisão, e o Santo, bendito seja Ele, falou com ele muitas profecias antes da circuncisão: "E D'us disse a Avram"; pois ele era uma carruagem (merkavá) para o nível de Atsilut.

Isso explica por que Avraham recebeu profecia antes de ser circuncidado, começando por "E D'us disse a Avram: Vai-te": ele era uma carruagem para Atsilut, cuja luz se reveste e não é bloqueada pelo prepúcio.

אבל כדי שיאיר עליו גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] נצטווה על המילה דוקא להכרית הערלה החופפת כו' שבהארה זו

Mas, para que a revelação do Yessod de Adam Kadmon brilhasse sobre ele, foi ordenado especificamente a respeito da circuncisão, para cortar o prepúcio que o recobre etc.; pois com essa luz

Para receber a luz superior do Yessod de Adam Kadmon, Avraham teve de ser ordenado a circuncidar-se, removendo o prepúcio que o recobria.

הנה הערלה מסתרת ומעלמת מלהאיר גילוי כזה שהוא בלי התלבשות כלל שהארה זו אינה מלובשת בגדר עלמין כלל מקום מלך השמיני כו'.

o prepúcio oculta e encobre, impedindo que brilhe uma revelação como essa, que é inteiramente sem investidura; pois essa luz não está revestida de modo algum dentro dos limites dos mundos: [este é] o lugar do oitavo rei etc.

Essa luz não se reveste de modo algum dentro dos limites dos mundos; ela é “o lugar do oitavo rei”, Hadar. Por não estar revestida, o prepúcio pode ocultá-la e impedir que brilhe.

וזשארז"ל [וזהו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בירושלמי ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים אמר רבי אלעזר בי רבי אבינא מצוות שבת מלא (בשני וי"ן דכתיב ואת שבת קדשך להם הודעת ומצוות וחוקים וכ"ה ברבות בשלח ס"פ כ"ה) להודיעך שהיא

E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Talmud de Jerusalém, no final do capítulo 3 de Nedarim: “Rabbi Elazar, filho de Rabbi Avina, disse: ‘Mitsvot’ de Shabat é escrito por extenso” (com dois vavim, como está escrito: “E Teu santo Shabat lhes fizeste conhecer, e mitsvot e estatutos”; e assim também consta em Midrash Rabbah, Beshalach, final da seção 25), “para ensinar que ele

O Talmud de Jerusalém observa que a palavra mitsvot no versículo sobre o Shabat em Nechemiah está escrita “por extenso”, com dois vavim. O parêntese traz o versículo e observa que Shemot Rabbah diz o mesmo.

שקולה כנגד כל⁶³ מצותיה של תורה (ועמ"ש מזה בד"ה ראו כי⁶⁴ ה' נתן לכם השבת)

é equivalente a todas as mitsvot da Torá” (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Vede que D'us vos deu o Shabat”);

Dessa grafia, o Talmud de Jerusalém deduz que o Shabat é equivalente a todas as mitsvot da Torá. O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre “Vede que D'us vos deu o Shabat”.

והמילה דוחה אותה משל לשני מטרונות שהיו באות זו על גב זו ואין אתה יודע איזו גדולה מחברתה זו שהיא יורדת מפני חברתה את יודע שחברתה גדולה ממנה כו',

“e a circuncisão o sobrepuja. Uma parábola: duas matronas caminhavam lado a lado, e não se sabe qual delas é superior à outra; aquela que se afasta diante da companheira — sabe-se que a outra é superior a ela” etc.

Ainda assim, a circuncisão sobrepuja o Shabat. Na parábola das duas matronas, quando uma se afasta em favor da outra, mostra que a outra é superior: assim, a circuncisão é superior ao Shabat.

ועיין כעין לשון זה ברבות ס"פ בא פי י"ט והיינו שע"י המילה נמשך ומאיר בבחינת מלי מבחינה העליונה יותר (ועיין זח"א [זהר חלק א] פ"ט א' צ"ח א').

Veja uma expressão semelhante no Midrash Rabbá, no fim de Parashat Bo, seção 19. Isto é, por meio da circuncisão, [a luz] é atraída para baixo e brilha no nível de Malchut a partir de um nível superior (veja também Zohar I, 89a e 98a).

O Alter Rebe explica a parábola: por meio da circuncisão, uma luz de um nível superior ao de Shabat é atraída para baixo e brilha em Malchut, a “matrona”. Ele remete a uma expressão semelhante no Midrash e a duas passagens do Zohar sobre como, após a circuncisão de Avraham, os níveis superiores vieram repousar sobre ele.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] במשנה ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדרים⁶⁵ גדולה מילה שנכרתו עליה של עשרה בריתות ופי' במק"מ [במקדש מלך] פ' פנחס דרל"ג ע"ב

E é isto o que dizem nossos Sábios, de abençoada memória, na Mishná, no fim do capítulo 3 de Nedarim: “Grande é a circuncisão, pois por causa dela foram feitos treze pactos”. E o Mikdash Melech, sobre Parashat Pinchas, fólho 233b, explica

A Mishná louva a circuncisão porque “treze pactos” foram feitos por causa dela; tradicionalmente, são as treze ocorrências da palavra “pacto” no capítulo da Torá sobre a circuncisão de Avraham. O Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, explica isso em termos cabalísticos.

דהיינו שנמשך מיסוד דא"א שיש בו י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם י"ג מדות הרחמים שזהו למעלה מבחינת שבת

que ela é atraída do Yessod de Arich Anpin, no qual se encontram os treze tikunei dikna (adornos da barba), que são os Treze Atributos de Misericórdia; e isso está acima do nível de Shabat,

Segundo o Mikdash Melech, a circuncisão atrai do Yessod de Arich Anpin, onde se encontram os treze “adornos da barba”, que são os Treze Atributos de Misericórdia. Essa fonte está acima de Shabat.

שהוא מבחינת חכמה מוחין דאבא ועמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא לכם⁶⁶ והמשכה זו נמשך בבחינת מלכות וע"כ נקראת עי"ז מטרוניתא יותר גדולה:^{67, 68, 69}

que é do nível de Chochmá, os mochin de Abá; e veja o que está escrito no discurso que começa “É um Shabat de descanso para vocês”. E essa atração é conduzida ao nível de Malchut; por isso, por meio dela, ela é chamada de matrona maior.

Shabat deriva de Chochmá, os mochin de Abá, enquanto os Treze Atributos estão acima de Chochmá. Quando essa luz superior é atraída para Malchut, Malchut se torna “a matrona maior”; por isso, a circuncisão prevalece sobre Shabat.

SEÇÃO 4 • 118-11

Onde há mal, há Nétsach

8 ג וזהו ענין מ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] תמן מל⁷⁰ תמן נצח⁷¹ כי כל התפשטות אורות עליונות מריש כל דרגין הוא רק מבחינת נה"י [נצח הוד יסוד] דא"ק [דאדם קדמון] ולמעלה מנה"י [מנצח הוד יסוד] לית מחשבה תפיסא⁷² ביה ואין שם שום גילוי ולא

3. E este é o significado do que está escrito no Tikkunei Zohar: “Onde há mal, há Nétsach.” Pois toda a expansão das luzes superiores, desde o Rosh de todos os níveis, provém somente do nível de Nétsach, Hod e Yessod de Adam Kadmon; acima de Nétsach, Hod e Yessod, nenhum pensamento pode apreendê-lo, e não há ali revelação alguma. E não é

A seção 3 explica a afirmação “Onde há mal, há Nétsach”. O fluxo de Adam Kadmon, “o Rosh de todos os níveis”, só se revela por meio de suas sefirot inferiores, Nétsach, Hod e Yessod; o que está acima delas está além do alcance de qualquer pensamento e não se revela de modo algum.

כמו שאר פרצופי אצילות עתיק וא"א ואו"א [ואבא ואימא] כו' שהז"ת [שהז' תחתונות] דעתיק הם מלובשים בא"א⁷³ וכן ז"ת [ז' תחתונות] דא"א מלובשים באו"א [באבא ואימא] כו'

como nos outros partzufim (configurações) de Atsilut — Atik, Arich Anpin e Abá e Imá, etc. —, nos quais as sete inferiores [sefirot] de Atik estão revestidas em Arich Anpin, e, da mesma forma, as sete inferiores [sefirot] de Arich Anpin estão revestidas em Abá e Imá, etc.

Os partzufim de Atsilut são diferentes: cada configuração superior reveste suas sete sefirot inferiores na configuração seguinte — Atik em Arich Anpin, Arich Anpin em Abá e Imá, e assim por diante.

וע"ז אמר⁷⁴ אבא אחיד ותליא בחד⁷⁵ הוא חסד דא"א ואימא אחיד ותליא בגבורה הוא גבורה דא"א שאו"א [שאבא ואימא] הם המלבישים זרועות דא"א כו' אבל בא"ק [באדם קדמון] אינו כן רק הנה"י [הנצח הוד יסוד] לבד כו'.

E a respeito disso se diz: “Abá está ligado e suspenso em Chessed”, isto é, no Chessed de Arich Anpin, “e Imá está ligada e suspensa em Guevurá”, isto é, na Guevurá de Arich Anpin; pois Abá e Imá são aqueles que revestem os braços de Arich Anpin, etc. Mas em Adam Kadmon não é assim; [há] somente Nétsach, Hod e Yessod, etc.

Assim, o Zohar diz que Abá “está suspenso” em Chessed e Imá, em Guevurá: esses são os “braços” de Arich Anpin, revestidos por Abá e Imá. Em Adam Kadmon não há esse revestimento dos níveis intermediários; somente Nétsach, Hod e Yessod se estendem para fora, e por isso a revelação de Adam Kadmon precisa vir por meio de Nétsach e Yessod.

9 וזהו תמן נצח פ"י נצח דא"ק [דאדם קדמון] דהיינו גילוי ההשפעה שההשפעה היא מצד החסד ונצח הוא ענף החסד,

E este é [o significado de] “ali há Nétsach”: o Nétsach de Adam Kadmon, isto é, a revelação do fluxo de influência. Pois a influência provém do lado de Chessed, e Nétsach é um ramo de Chessed;

“Ali há Nétsach” refere-se ao Nétsach de Adam Kadmon, a própria revelação do fluxo. Nétsach pertence à linha direita das Sefirot, a linha de Chessed, e é um “ramo” dela.

אלא שהחסד הוא ההשפעה מצד המדה עצמה שכך הטבע להיטיב ונצח הוא ההשפעה מצד שכך עלה במוסכם והוא ענין נתינת ההשפעה בלבד.

somente que Chessed é influência em virtude do próprio atributo, pois sua natureza é fazer o bem, ao passo que Nétsach é influência em virtude de assim ter sido decidido e acordado; e diz respeito apenas à concessão da influência.

Chessed concede porque dar é sua natureza; Nétsach concede porque foi resolvido que se daria, independentemente da inclinação. Portanto, Nétsach é o próprio ato de dar, levado a cabo.

כי הנה נודע שיש ג' פרקין בהשפעה חח"ן [חכמה חסד נצח] חכמה שבחסד שהאהבה היא מצד הדעת וחסד שבחסד היא האהבה מצד הטבע

Pois é sabido que há três articulações (perakin) na influência: Chochmá, Chessed e Nétsach. Chochmá dentro de Chessed é quando o amor provém de Daat (conhecimento); Chessed dentro de Chessed é o amor que provém da natureza;

A linha direita possui três “articulações”: Chochmá, Chessed e Nétsach. Aplicado ao amor, Chochmá dentro de Chessed é o amor que nasce da compreensão (Daat), e Chessed dentro de Chessed é o amor que flui da própria natureza.

אבל נצח שבחסד אינה מצד מדת האהבה רק כמו דרך עקשות שנותן שלא כמדתו רק אעפ"כ [אף על פי כן] כך עלה ונגמר אצלו לעשות חסד והוא גילוי הבא לבחינת מעשה בלבד.

mas Nétsach dentro de Chessed não provém do atributo do amor; é antes como uma espécie de obstinação: ele dá não de acordo com seu atributo, mas, apesar disso, assim foi decidido e estabelecido por ele — praticar bondade. E é uma revelação que chega apenas ao nível da ação.

Nétsach dentro de Chessed é dar que não provém de modo algum do amor, mas de uma espécie de resolução obstinada: quem dá age contra a própria natureza porque assim decidiu. É a revelação que chega até a ação.

אך כדי להיות תמן גילוי הנצח דא"ק [דאדם קדמון] צ"ל תחלה תמן מל להיות גילוי בחינת יסוד דא"ק [דאדם קדמון] פנימית השפעה כי מל לשון גילוי ולשון כריתה ומלילה כנ"ל.

Mas, para que haja “ali” uma revelação do Nétsach de Adam Kadmon, primeiro deve haver “ali há mal”: uma revelação do nível de Yessod de Adam Kadmon, a dimensão interior da influência. Pois mal é um termo que significa revelação, bem como corte e fricção, como mencionado acima.

Para que o Nétsach de Adam Kadmon seja revelado, é preciso primeiro revelar seu Yessod, o âmago interior da influência: “mal” vem antes de “Nétsach”. Mal significa tanto revelar quanto cortar; assim, a circuncisão remove a cobertura e revela o Yessod.

(ועמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] שאין החסדים דנו"ה [דנצח והוד] דז"א יורדים במקומם כו' כל זמן שלא כרתו הערלה כו' ע"ש).

(E veja o que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 3: que os chassadim de Nétsach e Hod de Zeir Anpin não descem ao seu lugar etc., enquanto o prepúcio não tiver sido cortado etc.; veja lá.)

O parêntese cita Etz Chaim: os chassadim (fluxos de bondade) de Nétsach e Hod de Zeir Anpin não podem descer ao seu lugar até que o prepúcio seja cortado. Trata-se de um paralelo cabalístico à ideia de que a revelação de Nétsach depende da circuncisão.

וגם מל בגימטריא שבעים להיות גילוי כל הז' עליונות ע"י מילה זו כי להיות גילוי נצח צ"ל הארה הבאה מלמעלה מעלה

Além disso, mal tem o valor numérico de setenta, para que haja uma revelação de todos os sete níveis supernais por meio desta circuncisão. Pois, para que haja uma revelação de Nétsach, é preciso uma luz que venha de muito alto.

As letras de mal somam setenta, o que o Alter Rebe relaciona à revelação de todos os sete níveis supernais por meio da circuncisão. Nétsach, embora seja um nível baixo, precisa de uma luz de uma fonte muito elevada para ser revelado.

כי הגם שנצח הוא בחי' ומדרגה תחתונה בבחי' סוף המעשה מ"מ שרשה הוא ממדרגה יותר עליונה וכוונת ממ"ש

Pois, embora Nétsach seja um nível e uma categoria inferiores, no estágio final da ação, sua raiz, não obstante, provém de um nível mais elevado; como se sabe pelo que está escrito,

Nétsach é o estágio mais baixo do fluxo, o "fim da ação", mas sua raiz está num nível mais elevado. O versículo que vem a seguir ilustra isso.

כי עם קשה עורף הוא וסלחת⁷⁶ כו' שבזה תלוי סליחת העון לפי שישראל יש להם בחי' מדת קשה עורף

"Pois é um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás", etc.: o perdão do pecado depende disso, porque Israel possui a qualidade de ser de dura cerviz.

Moshé pede perdão precisamente porque Israel é "um povo de dura cerviz". Segundo o Alter Rebe, o perdão depende dessa própria qualidade de Israel: uma obstinação cuja raiz está acima da razão.

כי להיות עקשות הוא ממה שכך עלה ברצונו שלא ניתן להשגת והבנת טעם המושג וה"ז [והרי זה] למעלה מן הדעת אלא כשבא וירד למטה מתלבש בבחי' שלמטה מן הדעת כו',

Pois a obstinação provém de algo que assim surgiu em sua vontade, sem que lhe fosse dado apreender e compreender uma razão inteligível; isso está acima de Daat. Contudo, quando desce para baixo, reveste-se no nível que está abaixo de Daat, etc.

A obstinação é uma vontade que não depende de nenhuma razão que se possa apreender; nesse sentido, está acima de Daat, o conhecimento. Quando desce, reveste-se em níveis abaixo do conhecimento.

ולכן אנו רואין בתינוק שההליכה ברגליו היא באה לו באחרונה אחר שנשלמו גמר מוחין דיניקה כו' הגם שמבין ויודע מקודם גם יודע קצת לדבר כו'

Portanto, vemos que, num bebê, andar com os pés só lhe vem por último, depois de se completar o desenvolvimento dos mochin da amamentação (yeniká), etc., embora ele já compreenda e saiba antes, e também saiba falar um pouco, etc.

O bebê demonstra isso: começa a andar por último, depois de seu desenvolvimento estar completo, embora já compreenda e até fale um pouco. Os pés, como Nétsach, são a parte mais baixa do corpo; contudo, sua força plena só chega no fim.

(ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי⁷⁷ גבי פי' אל עליון גומל חסדים טובים, וכמ"א נתבאר⁷⁸ שהנצח נמשך מבחינת גדולה כי כל איש רחב לבב בגדולה יתירה כן לפי ערך תגדל ותתפשט מדת הניצוח אצלו להיות הדבר כרצונו דווקא שיהיה ידיה נצח.

(E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito do significado de “o D'us supremo, que concede boas bondades”. Em outro lugar, explica-se que Nétsach deriva do nível de grandeza (gedulá): pois, quanto mais amplo o coração de alguém, com grandeza abundante, nessa mesma medida cresce e se expande nele a qualidade de prevalecer, para que a questão se dê especificamente segundo sua vontade, isto é, para que o seu próprio [lado] prevaleça.

O Alter Rebe remete à sua explicação sobre “Estas são as jornadas” e a outra passagem: Nétsach provém de gedulá, a grandeza do coração. Quanto mais amplo e grandioso o coração de uma pessoa, mais forte é seu desejo de ver prevalecer a própria vontade.

משא"כ מי שהוא קטן בעיניו לא יתפעל בניצוח כ"כ [כל כך] שיהיה הדבר דוקא כרצונו אלא מיד ירך לבבו כו'.

Isso não ocorre com quem é pequeno aos próprios olhos: ele não se empenhará tanto em prevalecer, para que a questão se dê especificamente segundo sua vontade; ao contrário, seu coração logo cederá, etc.

Quem é pequeno aos próprios olhos não insiste em prevalecer; cede de imediato. O impulso de prevalecer cresce a partir de um senso de grandeza.

ועד"ז יובן ג"כ בעבודת ה' שבח"י הנצח להיות קשה עורף נגד היצה"ר [היצר הרע] הרוצה להחטיאו נמשך דוקא מהגדולה ורוממות הנשמה ע"ד ויגבה לבו בדרכי^{79,80} ה' וכמ"ש

Da mesma forma, também se compreenderá no serviço a D'us: o nível de Nétsach — ser de dura cerviz diante da má inclinação, que deseja fazê-lo pecar — deriva especificamente da grandeza e da elevação da alma, à maneira de “Seu coração se elevou nos caminhos de D'us”; e como está escrito:

No serviço a D'us, a “dura cerviz” que se recusa a ceder à má inclinação provém da grandeza e da elevação da alma, como no caso do rei Yehoshafat, cujo “coração se elevou nos caminhos de D'us”.

כי מי גוי גדול⁸¹ כו' וע"ז נאמר ואעשך לגוי גדול^{82, 83} כמ"ש ברבות ר"פ לך⁸⁴ לך והיינו ששרש הנשמות מבחי' סוכ"ע אשר ולגדולתו אין חקר⁸⁵ וכמ"ש וקרבתנו מלכנו⁸⁶ לשמך הגדול וכמ"ש ומה תעשה לשמך הגדול⁸⁷)

“Pois que nação é tão grande”, etc.; e sobre isso foi dito: “E farei de ti uma grande nação”, como está escrito no Midrash Rabbah, no início de Lech Lecha. Isto é, a raiz das almas está no nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), da qual [se diz]: “e Sua grandeza é insondável”; como está escrito: “E nos aproximaste, nosso Rei, de Teu grande Nome”; e como está escrito: “E que farás por Teu grande Nome?”)

Israel é chamado “uma grande nação”, e D'us prometeu a Avraham: “Farei de ti uma grande nação”; o Midrash relaciona esses dois versículos. As almas têm sua raiz na luz que circunda todos os mundos, cuja “grandeza é insondável”, e estão ligadas ao “grande Nome” de D'us, como na bênção que precede o Shemá e na súplica de Yehoshua.

(ביהושע סי' ז') ועמ"ש בד"ה אני ה' אלקיכם דפ' ציצית גבי בשעה שישראל עונין אמן יהא שמיה רבא מברך כו' ע"ש.

(em Josué, capítulo 7). E veja o que está escrito no discurso que começa “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na seção de tsitsit, a respeito de “Quando Israel responde: ‘Amém, que Seu grande Nome seja bendito’”, etc.; veja lá.

O parêntese identifica o último versículo como Josué 7. O Alter Rebe também remete a seu discurso sobre “Eu sou Havayá, vosso D'us”, na passagem de tsitsit, a respeito da resposta de Israel: “Amém, que Seu grande Nome seja bendito”.

וזהו לך ה' הגדולה כו'. והנצח⁸⁸ וזהו וגם נצח ישראל⁸⁹ לא ישקר כו' כי לא אדם הוא⁹⁰ שעיקר תוקף בחי' הנצח נמשך מבחי'

E este é [o significado de] “Tua, D'us, é a grandeza”, etc., “e o Nétsach”. E este é [o significado de] “E também o Nétsach (Eterno) de Israel não mentirá”, etc., “pois Ele não é um homem”: pois a principal força do nível de Nétsach deriva do nível de

O versículo enumera os atributos de D'us, “grandeza ... e Nétsach”, colocando Nétsach após a grandeza. “O Nétsach de Israel não mentirá, pois Ele não é um homem” ensina que a força de Nétsach provém de um nível que “não é um homem”.

כי לא אדם הוא שהוא בחינה שלמעלה מסדר ההשתלשלות כמ"ש במ"א,⁹¹ ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] נשא דקל"ו ע"ב⁹²

“pois Ele não é um homem”, que é um nível acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), conforme explicado em outro lugar. E veja Zohar III, Naso, fólho 136b,

“Não é um homem” significa um nível acima de hishtalshelut, acima da forma “humana” das Sefirot. O Alter Rebe cita a Idra Rabá no Zohar, que fala da “testa” revelada da Vontade das vontades, na qual os julgamentos são chamados Nétsach.

וברבות אמור⁹³ פ"ל ועמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים⁹⁴ פ"ט דברכות דנ"ח סע"א [סוף עמוד א] וירושלים היינו יראה שלם יראת ה' אוצרו. היא נמשכה מבחי' הנצח.^{95, 96}

e Midrash Rabbah, Emor, seção 30. E veja o que é explicado em outro lugar sobre a declaração dos nossos Sábios, de abençoada memória: “E o Nétsach: esta é Jerusalém” (capítulo 9 de Berachos, fólho 58, fim do lado a). E Yerushalayim significa yirá shalem (temor completo): “o temor a D'us é seu tesouro”. Ela deriva do nível de Nétsach.

Ele também cita o Midrash e o Talmud: “e o Nétsach” no versículo é Jerusalém. Yerushalayim é interpretada como yirá shalem, “temor completo”; “o temor a D'us é seu tesouro”; e esse temor completo deriva de Nétsach.

10 וזהו ג"כ מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה קרוב לסופו ע"פ אם חומה היא^{97, 98} אם מעמיד דבריו כחומה כו'

Este também é [o sentido de] o que é dito em Shir HaShirim Rabbah, perto do seu final, sobre o versículo “Se ela for uma muralha”: “Se ele mantiver firmes suas palavras como uma muralha”, etc.;

O Midrash aplica “Se ela for uma muralha, construiremos sobre ela uma torre de prata” a Avraham: se ele mantiver firmes suas palavras como uma muralha, D'us o edificará. A firmeza de uma muralha é a qualidade de Nétsach.

היינו ע"ד בחי' וגם נצח ישראל לא ישקר נבנה עליה הוא בנין ירושלים יראה שלם.

isto é, segundo o nível de “E também o Nétsach de Israel não mentirá”. “Construiremos sobre ela”: esta é a construção de Yerushalayim, yirá shalem (temor completo).

O Alter Rebe relaciona essa firmeza com “o Nétsach de Israel não mentirá”. “Construiremos sobre ela” é a construção de Yerushalayim, entendida como yirá shalem, temor completo, que é atraído de Nétsach.

11 ועמ"ש בד"ה וכל בנ"ך ⁹⁹ בענין בנ"ך. ופי' וכל בנ"ך למודי ^{101, 100} ה' היינו ע"י המילה כמ"ש בפ' אמור דף צ"א ע"ב והיינו כי תמן מל תמן נצח כנ"ל להיות אני חומה. ¹⁰²

E veja o que está escrito no discurso que começa com “E todos os teus filhos”, sobre o tema de “teus construtores”. O sentido de “E todos os teus filhos serão ensinados por D'us” é: por meio da circuncisão, como está escrito na parashá Emor, fólíio 91b. Isso porque “onde há milá, há Nétsach (vitória)”, como mencionado acima, para que se cumpra “Eu sou uma muralha”.

Os Sábios interpretam “todos os teus filhos (banayich)” como “teus construtores (bonayich)”. O Zohar explica que “todos os teus filhos serão ensinados por D'us” se refere àqueles que ingressaram na aliança da circuncisão: por meio da milá vem Nétsach, a firmeza de “Eu sou uma muralha”.

ועי"ז יהיה בחי' בנ"ך שהוא ענין נבנה עליה ועמ"ש בד"ה לסוסי ¹⁰³ ברכבי ¹⁰⁴ בשה"ש [בשיר השירים] בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה. ¹⁰⁵

E, por meio disso, haverá o nível de “teus construtores”, que consiste em “Construiremos sobre ela”. E veja o que está escrito no discurso que começa com “À minha égua entre os carros”, em Shir HaShirim, sobre o tema de “Pois eu disse: O mundo será construído com bondade”.

Por meio dessa firmeza, Israel se torna “construtor”, o “Construiremos sobre ela” do versículo. O Alter Rebe remete ao seu discurso sobre “À minha égua” e ao versículo “O mundo será construído com bondade”.

SEÇÃO 5 • 12-15

O mundo inteiro é Dele

12 ובזה יובן מה דאיתא במדרש בראשית רבה פ"א [פרק י"א] ששאל מין ¹⁰⁶ א' מרבי עקיבא ¹⁰⁷ אם כדבר"ך שהקב"ה מכבד את השבת אל ישיב בה

Por meio disso, compreender-se-á o que consta no Midrash, Bereshit Rabá, capítulo 11: um herege (min) perguntou a Rabi Akiva: “Se é como dizes, que o Santo, bendito seja Ele, honra o Shabat, que Ele não faça soprar nele

O Midrash relata que um herege desafiou Rabi Akiva: se D'us honra o Shabat, por que mantém o mundo em funcionamento nesse dia, enviando ventos e chuva e fazendo a grama crescer?

רוחות אל יוריד בה גשמים אל יצמיח בה עשב, והשיב לו משל מעירוב והוצאה שברשות ¹⁰⁸ א' איצ [אין צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא כו'.

os ventos; que não faça cair chuva nele; que não faça crescer grama nele.” E ele lhe respondeu com uma parábola sobre eruv e o transporte: num único domínio, não é necessário eruv para transportar; assim também, o mundo inteiro é Dele, etc.

Rabi Akiva respondeu com as leis de eruv: quando um pátio pertence a uma única pessoa, ela pode transportar objetos nele sem eruv. O mundo inteiro é o único domínio de D'us; portanto, a atividade contínua do mundo é como transportar dentro do próprio domínio.

(ועיין מזה עוד בשמות רבה פ' משפטים פ"ל). ולכאורה אינו מובן ¹⁰⁹ שהרי כל שאר חילוקי מלאכות אינן תלויות בחילוק רשויות כלל כגון הזורע כו'.

(E veja-se mais sobre isso em Shemot Rabá, Parashat Mishpatim, capítulo 30.) À primeira vista, isso não se compreende, pois todas as demais categorias de trabalho não dependem de modo algum da distinção entre domínios, como semear, etc.

O Alter Rebe também remete a Shemot Rabá a esse respeito. A resposta, porém, parece intrigante: ela explica somente por que o transporte de um domínio para outro não se aplica a D'us, enquanto os demais trabalhos, como semear, nada têm a ver com domínios.

אך ע"פ הנ"ל יובן שעיקר תכלית המלאכות הוא להיות בירור מרפ"ח ניצוצין שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] ולהעלותם מבי"ע לאצי כנ"ל. ¹¹⁰

Mas, à luz do que foi dito acima, compreender-se-á que o propósito principal dos trabalhos é o refinamento das 288 centelhas que caíram na quebra dos recipientes e sua elevação de Beriá, Yetsirá e Assiá para Atsilut, como mencionado acima.

A resposta se baseia no que foi dito acima: a essência de todo trabalho é o refinamento das centelhas caídas e sua elevação dos mundos inferiores a Atsilut, de um nível a outro. Os parágrafos seguintes mostrarão como esse movimento entre níveis se assemelha ao movimento entre domínios.

13 והנה כל העליות הם בבחי' פנימית העולמות כנודע מעליית שבת שהרי גשמית הארץ לא נודככה.

Ora, todas as ascensões ocorrem na dimensão interior dos mundos, como se sabe a respeito da ascensão do Shabat: pois a materialidade da terra não foi refinada.

Toda ascensão dos mundos, como a ascensão no Shabat, ocorre em sua dimensão interior. A própria terra física não é refinada no Shabat; o que ascende é a vida espiritual que há nela.

ואין עליי [עליה] רק להרוחניות והחיות שבתוך העולם משא"כ בחיצוניות כו'. אך להבין מאחר שעולה פנימית החיות מאין מקבלת החיצוניות ההארה להיות בבחי' חיצוניות.

Há ascensão somente para a espiritualidade e a força vital que estão dentro do mundo, o que não ocorre na dimensão exterior, etc. Mas é preciso compreender: uma vez que é a força vital interior que ascende, de onde a dimensão exterior recebe a luz para existir no nível da dimensão exterior?

Somente a força vital interior ascende, não a dimensão exterior. Isso suscita uma pergunta: se a força vital interior se eleva, o que sustenta nesse ínterim a dimensão exterior, física?

הענין הוא ע"פ מה שנודע שכל פרצופים ואורות עליונים מסתיימי' [מסתיימים] באצ"י עד הפרסא שבין¹¹¹ אצילות לבי"ע

A explicação é conforme o que se sabe: todos os partzufim e as luzes superiores terminam em Atsilut, na parsá (partição) entre Atsilut e Beríá, Yetsirá e Assiá;

A resposta começa com um princípio cabalístico conhecido: todos os partzufim e as luzes de Atsilut terminam na parsá, a partição que separa Atsilut dos três mundos inferiores.

רק שמתלבשים בבי"ע ע"י התלבשותם במלי שבוקעת המסך כו'. אבל רגלי א"ק [אדם קדמון] הם בעשייה ממש¹¹² תחתית העקב שלו הוא ראש העשי' [העשיה]¹¹³ כו'.

apenas se revestem em Beríá, Yetsirá e Assiá por meio de seu revestimento em Malchut, que rompe o masach (tela), etc. Mas os pés de Adam Kadmon estão na própria Assiá: a parte inferior de seu calcanhar é a cabeça de Assiá, etc.

Essas luzes alcançam Beríá, Yetsirá e Assiá somente ao se revestirem em Malchut, que rompe a tela entre os mundos. Adam Kadmon é diferente: seus "pés" chegam diretamente à Assiá, de modo que a parte inferior de seu "calcanhar" é o próprio topo de Assiá.

14 וביאור ענין זה הוא כי כל הפרצופים הם דרך השתלשלות חו"ב [חכמה ובינה] ומדות כו' ויש הפרש במקום משכנם כמו משכן המוחין הוא בראש דוקא כו'

A explicação disso é que todos os partzufim seguem a ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut): Chochmá e Biná, os atributos emocionais etc.; e há uma diferença quanto ao lugar onde residem, pois o intelecto (mochin), por exemplo, reside especificamente na cabeça etc.

Cada partzuf na cadeia descendente segue a forma humana: Chochmá e Biná acima, seguidas pelos atributos emocionais, cada qual com seu próprio "lugar", assim como o intelecto reside na cabeça.

אבל בחי' א"ק [אדם קדמון] שהוא למעלה מעלה מבחי' וגדר ההשתלשלות הכל שוה לפניו כחשכה כאורה.¹¹⁴ ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונת' בחגו'^{115, 116} גבי פי' כי לא מחשבותי מחשבותיכם.¹¹⁷

Mas o nível de Adam Kadmon, que está muito acima do nível e dos limites da cadeia descendente dos mundos, está além dessa ordem: diante dele tudo é igual, “a escuridão é como a luz”. Veja também o que está escrito sobre isso na explicação do versículo “Minha pomba, nas fendas”, a respeito do significado de “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”.

Adam Kadmon está totalmente acima dessa ordem; portanto, diante dele não há alto nem baixo: “a escuridão é como a luz”. O Alter Rebe remete à sua explicação de “Minha pomba, nas fendas da rocha”, sobre “Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”.

15 והנה מזה נמשך חיות להיות חיצוניות העולמות כולם בהשוואה אחת וכמו העור המקיף את בשר האדם

שאין הפרש בין עור המקיף את הראש לעור המקיף את הרגל שהכל בחי' עור א' ואין הפרש

Ora, disso se estende a força vital para a dimensão exterior de todos os mundos, todos em igualdade: como a pele que envolve a carne de uma pessoa, não há diferença entre a pele que envolve a cabeça e a que envolve o pé, pois tudo é uma única pele, sem diferença.

De Adam Kadmon provém a força vital da dimensão exterior de todos os mundos, uniforme por toda parte. A pele serve de exemplo: a pele da cabeça e a pele do pé são a mesma pele.

אלא בבחי' פנימית החיות שבראש הן המוחין כו' ולכן העלייה היא בבחי' פנימית (ועמ"ש סד"ה ויאמר משה אכלוהו היום)^{118, 119} שנתעלו המדות והדבור להיות בבחי' חו"ב [חכמה ובינה]¹²⁰

exceto na força vital interior: na cabeça, ela é o intelecto (mochin) etc. Portanto, a elevação ocorre na dimensão interior (e veja o que está escrito ao final do discurso que começa “E Moshe disse: Comei-o hoje”): os atributos emocionais e a fala são elevados ao nível de Chochmá e Biná.

A diferença entre a cabeça e o pé reside apenas na vida interior que há neles: o intelecto na cabeça e assim por diante. Portanto, as elevações, como no Shabat, ocorrem na dimensão interior: os atributos emocionais e a fala ascendem ao nível de Chochmá e Biná.

אבל בבחינת חיצוניות אין שם עלייה לפי שמקבל מבחי' שלמעלה מעלה המקיף את כולם בהשוואה אחת (ע"ד מה שנת' [שנתבאר] בד"ה יביאו לבוש מלכות^{121, 122} שהתהוות הגשמי הוא מהארת הסוכ"ע כו' ע"ש).

Mas, na dimensão exterior, não há elevação, porque ela recebe do nível que está muito acima, que circunda todos igualmente (à maneira do que é explicado no discurso que começa “Que tragam vestes reais”: a formação da existência física provém da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) etc.; veja lá).

A dimensão exterior não ascende, porque recebe de um nível muito elevado, que circunda todos os mundos igualmente. Como o Alter Rebe explica em outro lugar, a própria existência física provém da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

וזהו שהשיב המשל מעירוב והוצאה לפי שכל העולם שלו הוא פי' שלא שייך שם עלייה ממדרגה למדרגה כמו בפנימית שיש שם מדרגות רבות והרי הם כמשל חילוק רשויות¹²³

E é por isso que ele respondeu com a parábola do eruv e do transporte de objetos: “porque o mundo inteiro é Dele”; isto é, não se aplica ali uma elevação de nível a nível, como na dimensão interior, onde há muitos níveis, semelhantes à parábola da divisão entre domínios;

Isso explica o Midrash: “o mundo inteiro é Dele” significa que a dimensão exterior não conhece elevação de nível a nível. Na dimensão interior, há muitos níveis, que são como domínios separados.

אבל בבחי' א"ק [אדם קדמון] המקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל העולם שלו הוא והכל בבחי' השוואה אחת לפניו כחשכה כאורה¹²⁴ (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] סד"ה עד דלא ידעי¹²⁵ בין¹²⁶ כו' בענין הא דפורים מותר בעשיית מלאכה).

mas, no nível de Adam Kadmon, que circunda todos igualmente, o mundo inteiro é Dele, e tudo está em igualdade diante Dele: “a escuridão é como a luz”. (E veja o que está escrito nessa linha ao final do discurso que começa “Até que não saiba a diferença entre” etc., sobre por que é permitido realizar trabalho em Purim.)

Mas, da perspectiva de Adam Kadmon, que circunda tudo igualmente, o mundo inteiro constitui um único domínio, o Dele, e “a escuridão é como a luz”. O Alter Rebe compara isso à sua explicação em Torah Ohr sobre por que é permitido realizar trabalho em Purim.

אך היינו בחיצוני א"ק [אדם קדמון] תחתית העקב הוא ראש העשייה כנ"ל אבל בבחי' גילוי פנימיותו והוא בבחי' גילוי יסוד דא"ק [דאדם קדמון] אדרבה הערלה מכסה כו' כנ"ל.

Isso, porém, se aplica à dimensão exterior de Adam Kadmon, cujo calcanhar inferior é o início de Assiá, como mencionado acima. Quanto à revelação de sua dimensão interior, que é o nível da revelação do Yessod de Adam Kadmon, ocorre o contrário: o prepúcio a encobre [a revelação] etc., como mencionado acima.

Essa igualdade vale para a dimensão exterior de Adam Kadmon, cujo “calcanhar” alcança Assiá. Sua dimensão interior, a revelação de seu Yessod, é o oposto: o prepúcio a encobre, razão pela qual é necessária a circuncisão.

(וקרוב לזה נת' [נתבאר] בענין עבדים היינו¹²⁷ לפרעה¹²⁸ האוחז בעורף דא"א אשר שם כחשכה כאורה אבל בגילוי הפנימיות אז ויוציאנו ה' אלקינו כו')

(Algo semelhante foi explicado a respeito de “Fomos escravos do Faraó”: ele se agarra à nuca (oref) de Arich Anpin, onde “a escuridão é como a luz”; mas, com a revelação da dimensão interior, então “Havayá, nosso D'us, nos tirou” etc.;

Uma distinção semelhante é feita a propósito de “Fomos escravos do Faraó”: o Faraó se agarra à nuca, à parte de trás, de Arich Anpin, onde escuridão e luz são iguais. O Êxodo ocorreu por meio da revelação da dimensão interior: “e Havayá, nosso D'us, nos tirou”.

וכמ"ש יאר ה' פניו אליך¹²⁹ ועמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות הנ"ל החילוק בין בחי' לבוש מלכות לבחי' כתר מלכות שהוא בחי' בעטרה שעטרה לו אמו¹³⁰ דוקא כו' וכעין זה יובן גם כאן):

e como está escrito: “Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti”. E veja o que está escrito ao final do discurso mencionado acima, que começa “Que tragam vestes reais”, sobre a diferença entre o nível da veste real e o nível da coroa real, que é o nível de “com a coroa com que sua mãe o coroou” especificamente etc.; e algo semelhante será compreendido também aqui.)

A bênção sacerdotal, “Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti”, fala da face, a dimensão interior. O Alter Rebe também recorda sua distinção entre a “veste real”, um nível exterior, e a “coroa real”, o nível interior de “a coroa com que sua mãe o coroou”.

As harpas de sete e oito cordas

16 וע"פ כל הנ"ל יובן הטעם שמילה דוחה שבת שכל מלאכת שבת שעושה חבורה ופורע ומוצץ אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי בחינת א"ק [אדם קדמון] שהוא המקיף את כולם בהשוואה אחת וכל העולם שלו הוא כו' כנ"ל.¹³¹

À luz de tudo o que foi exposto, compreender-se-á a razão pela qual a circuncisão prevalece sobre o Shabat: todo o trabalho de Shabat [envolvido nela] — fazer uma ferida, descobrir (periá) e fazer sucção (metsitsá) — não é considerado trabalho algum em relação ao nível de Adam Kadmon, que abrange todos igualmente, e “o mundo inteiro é Dele”, etc., como mencionado acima.

Agora fica clara a razão pela qual a circuncisão prevalece sobre o Shabat. Os atos da circuncisão que, de outro modo, seriam trabalhos proibidos no Shabat — fazer uma ferida, periá e metsitsá — não são “trabalho” algum em relação a Adam Kadmon, perante quem “o mundo inteiro é Dele”.

ומילה היא להיות בחיי גילוי יסוד דא"ק [אדם קדמון] הדר מלך השמיני¹³² מילה שניתנה בשמיני ולגבי גילוי זה כל המלאכות בטלים ודו"ק [ודוק].

E a circuncisão tem por finalidade revelar o Yessod de Adam Kadmon, Hadar, o oitavo rei: a circuncisão, que foi dada no oitavo [dia]; e, em relação a essa revelação, todos os trabalhos são anulados. Examine isso atentamente.

A circuncisão revela o Yessod de Adam Kadmon, Hadar, o oitavo rei, e por isso foi dada no oitavo dia. Antes dessa revelação, todas as categorias de trabalho são anuladas.

וע"ד הנ"ל יש להבין ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ס"פ שני דערכין ד"יג ע"ב רבי יהודה אומר כנור של מקדש שבעת נימין הי' [היה] שנאמר שובע שמחות את פניך (תלים י"ו) אל תקרי שובע אלא שבע.

Na mesma linha do que foi exposto acima, também se pode compreender o ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no final do segundo capítulo de Arachin, fôlio 13b: “Rabi Yehudá diz: A harpa (kinor) do Santuário tinha sete cordas, como está dito: ‘A plenitude (sova) das alegrias está diante de Ti’ (Salmos 16): não leia sova (plenitude), mas sheva (sete);

O Talmud registra que a harpa do Templo tinha sete cordas, derivando isso de “sova (plenitude) das alegrias”, lido como “sheva (sete)”.

(וכ"ה ברבות בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו])¹³³ ושל ימות המשיח שמונה שנאמר למנצח¹³⁴ על השמינית.¹³⁵ על נימא שמינית.

(E assim também consta no Midrash Rabbah, Behaalotechá, capítulo 15.) E a dos dias de Mashiach terá oito, como está dito: 'Ao regente, sobre a oitava': sobre a oitava corda."

A harpa dos dias de Mashiach terá oito cordas, como em "Ao regente, sobre a oitava"; o mesmo ensinamento encontra-se em Bamidbar Rabbah.

ופי' מהרש"א [מהרש"א] שם שבע נימין כל הקדושות הולכים בשבע¹³⁶ ע"ד שבת שהוא השביעי כו' ושל ימות המשיח נוסף בחי'¹³⁷ א' שמשם נמשך החירות כו' (ועיין מזה ג"כ בבחי' ר"פ נשא).

O Maharsha explica ali: sete cordas, [pois] todas as coisas sagradas seguem o número sete, como o Shabat, que é o sétimo, etc.; e à harpa dos dias de Mashiach acrescenta-se um nível, de onde se estende a liberdade, etc. (Veja também sobre isso em Rabbeinu Bachya, no início da Parashá Nasso.)

O Maharsha explica que a santidade se organiza em grupos de sete, como o Shabat, o sétimo dia, enquanto a harpa de Mashiach acrescenta mais um nível, fonte da liberdade. O Alter Rebe passa a explicar de outra maneira os números sete e oito.

אך עפמש"ל [על פי מה שכתוב לעיל] יש לפרש כי הנה פי' כנור פי' בת"ז [בתיקוני זוהר] סוף תיקון כ'¹³⁸ וז"ל [וזה לשונן] כנור כ"ו נר¹³⁹ הקב"ה דאיהו¹⁴⁰ הוי' נהיר בנר דאיהי שכינתא דילי' [דיליה] כו' וע' בפרדס ערך כנור ובמא"א [ובמאורי אור] אות כ' סל"ה.¹⁴¹

Mas, de acordo com o que foi escrito acima, pode-se explicar [assim]. O significado de kinor é explicado no Tikkunei Zohar, no final do Tikkun 20, nestas palavras: "Kinor: kaf-vav (26), ner (lâmpada): o Santo, bendito seja Ele, que é Havayá, ilumina a ner, que é Sua Shechiná", etc. Veja também o Pardes, verbete "kinor", e Me'orei Or, letra kaf, seção 35.

O Tikkunei Zohar divide kinor (harpa) em kaf-vav, 26, o valor numérico de Havayá, e ner, uma lâmpada: Havayá iluminando a "lâmpada", a Shechiná. O Alter Rebe fundamenta nisso sua interpretação das harpas de sete e oito cordas.

17 והנה ביאור ענין הארת שם הוי' בבחי' נר יובן ע"פ מ"ש בת"א [בתורה אור] פ' מקץ ע"פ

Ora, a explicação da iluminação do Nome Havayá [brilhando] no nível de uma lâmpada (ner) será compreendida à luz do que está escrito em Torah Ohr, Parashat Mikêts, sobre o versículo

Para explicar como Havayá brilha numa "lâmpada", o Alter Rebbe remete ao seu maamar em Torah Ohr, Mikêts, sobre as palavras de David: "Pois Tu és a minha lâmpada, Havayá".

כי אתה נרי¹⁴² הוי כו' דהיינו מה שמאיר בחי' שם הוי' בנר הוי' נשמת אדם.¹⁴³

“Pois Tu és a minha lâmpada, Havayá”, etc.: isto é, o nível do Nome Havayá brilhando na “lâmpada de Havayá, a alma do homem”.

A “lâmpada” é a alma humana, como em “a alma do homem é a lâmpada de D'us”, e a luz do Nome Havayá brilha nela.

והנה מבואר שם בפי' סיום הפסוק והוי' יגיה חשכי דהיינו שיש ב' שמות הוי"ה ופסיק טעמא בגוייהו.

E ali é explicado, na interpretação do final do versículo, “e Havayá ilumina a minha escuridão”, que há dois Nomes Havayá, separados por uma pausa (pesik).

O versículo termina com “e Havayá ilumina a minha escuridão”, mencionando Havayá duas vezes, com uma pausa entre os dois Nomes. São dois níveis de Havayá, que os parágrafos seguintes distinguem.

18 וזהו ההפרש בין כנור של שבעת נימין שהוא ההמשכה משם הוי' הראשון בבחי' נר ונשמת אדם.¹⁴⁴

E esta é a diferença entre a harpa de sete cordas, que é a extensão a partir do primeiro Nome Havayá até o nível de “lâmpada” e “alma do homem”, [e a harpa de oito cordas].

A harpa de sete cordas é a luz do primeiro Nome Havayá, estendida até a “lâmpada”, a alma do homem. A harpa de oito cordas, proveniente do outro Nome, será explicada em seguida.

ולכן הוא של שבעת נימין היינו שמאיר מבחי' ז' מדות שבפסוק לך הוי' הגדולה והגבורה¹⁴⁵ כו'.

Por isso, ela tem sete cordas: isto é, ilumina a partir do nível dos sete atributos mencionados no versículo “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder”, etc.

Ela tem sete cordas porque essa luz ilumina a partir dos sete atributos mencionados em “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder...”, os atributos de Chesed a Malchut.

19 ועיין זח"א [זהר חלק א] ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב¹⁴⁶ אבל לימוה"מ [לימות המשיח] שנאמר הנה ישכיל עבדי¹⁴⁷

ירום ונשא כו'

E veja Zohar I, fim de Parshat Mikets, fólho 204b. Mas nos dias de Mashiach, como está dito: “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado e elevado”, etc.,

O Alter Rebe se refere ao fim de Parshat Mikets no Zohar. Nos dias de Mashiach, de quem Isaías diz: “Eis que Meu servo prosperará”, uma luz mais elevada brilhará.

יֵאִיר וִיתְגַּלֶּה בְּבַחֵי נֹר וְנִשְׁמַת אָדָם מִבַּחֵי שֵׁם הוֹי' שֶׁלִּמְעַלָּה מִסֹּדֶר הַהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת שֶׁמִּשָּׁם שֶׁרֶשׁ הַמִּשְׁכּוֹת יִיָּג מִדֶּה"ר [מִדּוֹת הַרְחָמִים] כּוֹי עִי"ש וְעִזִּינ [וְעַל זֶה נֹאמַר] וּמִל הִ' אֶת לִבְכֹּךְ כּוֹי וְהִבִּיאֲךָ כּוֹי וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֵּךְ מֵאֲבוֹתֶיךָ ¹⁴⁸ כּוֹי. ¹⁴⁹

[a luz] brilhará e será revelada no nível de “lâmpada” e “alma do homem”, proveniente do nível do Nome Havayá, que está acima da ordem da hishtalshelut, de onde está a raiz da extensão das Treze Qualidades de Misericórdia, etc.; veja ali. E sobre isso está dito: “E Havayá circuncidará teu coração”, etc., “e Ele te levará”, etc., “e te fará bem e te multiplicará mais do que teus pais”, etc.

Então a alma, a “lâmpada”, receberá luz do Nome Havayá, que está acima da hishtalshelut, a fonte das Treze Qualidades de Misericórdia. A isso ele aplica “E Havayá circuncidará teu coração”, junto com “Ele te levará” à Terra e “te fará bem e te multiplicará mais do que teus pais”: uma circuncisão do coração vinda do alto, no futuro.

20 וְלִכֵּן יִהְיֶה [יִהְיֶה] כְּנוֹר שֶׁל שְׁמוֹנֶת נִימִין שִׁיּוּמֶשֶׁךְ הַגִּילּוּי מִלְּמַעְלָה מִבַּחֵי זִי"ן מִדּוֹת הַנִּי"ל שֶׁהֵם הַנִּקְי' יָמִי עוֹלָם כִּי אִם יֵאִיר הָאֵרָה מִבַּחֵי יָמִי קֶדֶם כּוֹי.

Portanto, haverá uma harpa de oito cordas: a revelação será atraída do alto, acima do nível dos sete atributos (zayin) mencionados acima, que são chamados “os dias do mundo (yemei olam)”; em vez disso, uma luz brilhará do nível dos “dias de outrora (yemei kedem)” etc.

A harpa dos dias de Mashiah terá oito cordas porque sua luz virá de acima dos sete atributos, os “dias do mundo”, dos “dias de outrora (kedem)”, o nível que os precede.

וְעִמִּישׁ בְּדִי"ה וְעִשִּׁית צִיץ ¹⁵⁰, ¹⁵¹ גְּבִי קֹדֶשׁ לַמִּיד מִלְּמַטָּה וְהוֹי' מִלְּמַעְלָה. דְּבַחֵי שֵׁם הוֹי' מִלְּמַעְלָה הֵינּוּ מֵהַ שְׂאִין אֶתְעַדְלִ"ת [אֶתְעַרּוּתָא דְּלִתְתָּא] מִגַּעַת שֵׁם.

E veja o que está escrito no discurso que começa “E farás uma tsits”, a respeito de “kodesh lamed” embaixo e Havayá em cima. O nível do Nome Havayá em cima é aquele que o despertar de baixo não alcança.

Na tsits do Sumo Sacerdote, estava escrito “Santo para D'us”, com “kodesh” e a letra lamed embaixo e o Nome em cima. O Alter Rebe explica que o Nome “em cima” representa o nível que o despertar de baixo não pode alcançar.

21 והוא כנזי [כנזכר] למעלה בענין הגילוי שע"י המילה כו'. והיא ניתנה בשמיני דוקא. וכענין זה הוא הכנור של שמונת נימין כו' וע' עוד מענין למנצח על השמינית^{152, 153, 154} בזח"ג [בזהר חלק ג'] פנחס דרכ"ג ע"ב.

E isso é conforme mencionado acima a respeito da revelação que vem por meio da circuncisão etc.; ela foi dada especificamente no oitavo [dia]. Desse mesmo tipo é a harpa de oito cordas etc. Veja também sobre o tema de “Ao regente, sobre a oitava” em Zohar III, Pinchas, folio 223b.

A harpa de oito cordas corresponde à revelação por meio da circuncisão, que foi dada no oitavo dia. O Alter Rebe remete ao Zohar sobre Pinchas, que também interpreta “Ao regente, sobre a oitava”.

ויש לפרש דבריו עם מ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] תיקון כ' דנ"א סע"א [סוף עמוד א']¹⁵⁵ דפ"י על השמינית הוא חיבור ד' אותיות הוי' עם ד' אותיות אד'

Suas palavras podem ser explicadas à luz do que está escrito em Tikkunei Zohar, Tikkun 20, folio 51, fim do lado a, que explica “sobre a oitava” como a união das quatro letras de Havayá com as quatro letras de Ado-nai,

Ele interpreta o Zohar juntamente com o Tikkunei Zohar, que explica “a oitava” como a união das quatro letras de Havayá com as quatro letras de Ado-nai: oito letras ao todo.

כי איהו בנצח ואיהי בהוד¹⁵⁶ ועד"ז פ"י במ"ע [במצות עשה] אופן ס"ו ענין למנצח על השמינית על שמונת ימי חנוכה.

pois Ele está em Nétsach e Ela, em Hod. E, nessa mesma linha, o Megaleh Amukos, Ofan 66, explica “Ao regente, sobre a oitava” como uma referência aos oito dias de Chanucá.

Havayá, “Ele”, está associado a Nétsach, e Ado-nai, “Ela”, a Hod, que o Zohar chama de oitava sefirá. O Megaleh Amukos relaciona de modo semelhante “sobre a oitava” aos oito dias de Chanucá.

אך עוד אפשר לומר בזה ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפסחים ע"פ ביום ההוא¹⁵⁷ יהי' [יהיה] הוי' אחד ושמו אחד שיהי' נק' כמו שנכתב כו' משא"כ עכשיו כו' ע"ש.

Mas ainda é possível dizer algo mais a esse respeito, na linha do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória, no final do capítulo 3 de Pesachim, sobre o versículo “Naquele dia Havayá será Um e Seu Nome, Um”: que será pronunciado conforme está escrito etc., o que não ocorre agora etc.; veja lá.

Uma explicação adicional: o Talmud diz que, neste mundo, o Nome de D'us é escrito Havayá, mas pronunciado Ado-nai, ao passo que, no Mundo Vindouro, será pronunciado conforme está escrito. Isso é “Naquele dia Havayá será Um e Seu Nome, Um”.

והנה הכתיב הוא בעולם ההעלם והקרי הוא עלמא דאתגלייא (וכמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו).¹⁵⁸

Ora, a forma escrita (ketiv) pertence ao mundo oculto, e a forma pronunciada (keri), ao mundo revelado (alma de'isgalya) (conforme explicado no comentário sobre o versículo "E os judeus aceitaram", no final).

A forma escrita (ketiv) pertence ao mundo oculto, e a forma pronunciada (keri), ao mundo revelado. O Alter Rebe remete à sua explicação sobre a forma escrita e a forma pronunciada em "E os judeus aceitaram", no Livro de Ester.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיהי' [שיהיה] נקרא כמו שנכתב א"כ יתחבר ההעלם עם הגילוי וזהו על השמינית שבח"י ד' אותיות הויה שבבחי' הכתיב וההעלם יהיו מאירים ומתגלים בבחי' ד' אותיות הקרי.

E, no Tempo Vindouro, quando será pronunciado conforme está escrito, o oculto se unirá ao revelado. Isso é "sobre a oitava": as quatro letras de Havayá, que pertencem ao nível da forma escrita e do oculto, brilharão e se revelarão nas quatro letras da forma pronunciada.

Quando o Nome for pronunciado conforme está escrito, o oculto se unirá ao revelado. Isso é "sobre a oitava": as quatro letras do Nome escrito, Havayá, brilharão nas quatro letras do Nome pronunciado.

ועז"נ [ועל זה נאמר] ולא יכנף עוד מוריך¹⁵⁹ כו' וזהו ע"ד מ"ש ויקרא¹⁶⁰ הוי' הוי' שקורא וממשיך מהוי' דלעילא שלמעלה מסדר ההשתלשלות להוי' דלתתא שבסדר ההשתלשלות. שהיה פסיק טעמא בגוייהו כו' ועתה נעשה להיות קישור וחיבור ב' היות כנ"ל.¹⁶¹

E a isso se refere o que está dito: "Teu Mestre não mais Se ocultará" etc. Isso segue a linha do que está escrito: "E Ele chamou: Havayá, Havayá": Ele chama e atrai para baixo, da Havayá superior, que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), para a Havayá inferior, que está dentro da ordem da hishtalshelut. Pois havia uma pausa entre elas etc.; agora, porém, estabelece-se uma ligação e união entre os dois [Nomes] Havayá, como mencionado acima.

Então, "Teu Mestre não mais Se ocultará". Em "E Ele chamou: Havayá, Havayá", a Havayá superior, acima da hishtalshelut, é chamada e atraída para dentro da Havayá inferior, que está dentro dela; a pausa que separava os dois Nomes dá lugar a uma ligação entre eles.

22 ואזי הוא על השמינית כו' כנור של שמונת נימין ע"ש קישור וחיבור ב' שמות ההוי' ומזה נמשך שיהיה נקרא כמו שנכתב וזהו ושמך אחד.¹⁶²

Então, ele está "na oitava", etc., uma harpa de oito cordas, por causa da ligação e união dos dois Nomes Havayá. Daí decorre que será lido tal como está escrito; e isto é "e Seu Nome será Um".

A ligação entre os dois Nomes é a harpa de oito cordas, "na oitava". Dela decorre que o Nome será lido tal como está escrito: "e Seu Nome será Um".

וזהו מ"ש מי יעלה לנו השמימה.^{163, 164} ר"ל [רוצה לומר] מילה וס"ת [וסופי תיבות]¹⁶⁵ הוי' כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין

E isto é [o sentido de] o que está escrito: “Quem subirá por nós aos céus?”: suas letras iniciais [formam] milá, e suas letras finais, Havayá. Isto é, por meio da observância do sinal da aliança, faz-se descer o nível de Havayá até o fim de todos os níveis,

O Tikkunei Zohar observa que as letras iniciais de “Mi ya’aleh lanu hashamaymah” (“Quem subirá por nós aos céus?”) formam milá, e as letras finais formam o Nome Havayá. A observância da aliança da circuncisão faz descer o Nome Havayá até o nível mais baixo.

דהיינו מה שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה ולא יכנף עוד כו' שיהיה גילוי שם הוי' גם למטה כו':

isto é, o que ocorrerá no Tempo Vindouro: “[teu Mestre] não mais Se ocultará”, etc.; haverá uma revelação do Nome Havayá também embaixo, etc.

Trata-se da revelação futura de “teu Mestre não mais Se ocultará”: o Nome Havayá revelado também embaixo.

SEÇÃO 7 • 123-28

Resumo: Shabat, o dom e os dois vavs

23 קיצור ענין.¹⁶⁶ למנצח על השמינית. גם כנור של¹⁶⁷ ימוה"מ [ימות המשיח]. של שמונת נימין. ויש להקדים ענין מילה שדוחה שבת.

Resumo do assunto. “Ao regente, sobre a oitava.” Também a harpa dos dias de Mashiaich, de oito cordas. É preciso primeiro explicar o assunto da circuncisão que prevalece sobre o Shabat.

O resumo retoma os dois textos do maamar: “Ao regente, sobre a oitava” e a harpa de Mashiaich com oito cordas, e recomeça pelo assunto da circuncisão que prevalece sobre o Shabat.

הנה כל ההעלאה שבימות החול נקרא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והעלאת מ"ן [מיין נוקבין] מבי"ע. ועיקר גילוי האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנקי מ"ד [מיין דוכרין] מבחינת אצילות הוא נמשך בשבת

Toda a elevação dos dias da semana é chamada despertar de baixo e elevação de mayin nukvin de Beriá, Yetsirá e Assiá; e a revelação principal do despertar do alto, chamado mayin duchrin, proveniente do nível de Atsilut, é atraída no Shabat.

O serviço dos dias da semana é o despertar de baixo, que eleva mayin nukvin dos três mundos inferiores; o Shabat é o despertar do alto, os mayin duchrin atraídos de Atsilut.

וזהו ענין חצר הפנימית הפונה קדים כו' וביום השבת יפתח¹⁶⁸ ועמ"ש מענין גילוי זה שבשבת בד"ה והיה מדי חדש בחדשו.^{169, 170}

E este é o assunto do pátio interno “que está voltado para o oriente” etc., “e no dia do Shabat será aberto”. Veja também o que está escrito sobre essa revelação no Shabat no discurso que começa: “E acontecerá que, de uma Lua Nova à outra”.

O portão interno de Ezequiel, fechado durante os seis dias de trabalho e aberto no Shabat, representa essa revelação do Shabat. Ele está “voltado para o oriente (kadim)”: voltado para o nível de “antes” (kedem), sem ser esse nível em si.

אבל מילה היא המשכה מלמעלה מאצילות. שלכן נכרתו עליה שלש עשרה בריתות¹⁷¹ שהן יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שהן למעלה מהחכמה

Mas a circuncisão é uma atração proveniente de acima de Atsilut. Por isso foram estabelecidas sobre ela treze alianças, que são os Treze Atributos de Misericórdia, acima de Chochmá,

A circuncisão é atraída de acima de Atsilut. Suas “treze alianças” são os Treze Atributos de Misericórdia, que estão acima de Chochmá.

שהיא אצילות והוא מבחי' רעוא דכל רעוין ונקי' אדם קדמון שלמעלה מהחכמה הנקי' ראשית וחצר הפנימית היא רק הפונה קדים.

que é Atsilut. E ela provém do nível da Vontade de todas as vontades, chamado Adam Kadmon, que está acima de Chochmá, chamada “o começo” (reishit); ao passo que o pátio interno é apenas “aquilo que está voltado para o oriente (kadim)”.

Chochmá é Atsilut, “o começo”; acima dela está a Vontade de todas as vontades, Adam Kadmon, fonte da circuncisão. O portão do Shabat apenas “está voltado” para esse nível.

24 ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה.¹⁷² וכד"ה ששת ימים תאכל מצות^{173, 174} גבי ברוח קדים עזה.¹⁷⁵

E veja o que está escrito no maamar que começa com “Quando Israel colocou ‘faremos’ antes”, e no maamar que começa com “Durante seis dias comereis matsot”, a respeito de “com um forte vento oriental (kadim).”

O Alter Rebe acrescenta dois maamarim relacionados: um sobre Israel ter colocado “faremos” antes de “ouviremos”, e outro sobre “Durante seis dias comereis matsot”, em conexão com o “forte vento oriental (kadim)” que dividiu o mar. Ambos se relacionam ao tema de kadim, “leste” e “antes”.

ובכל נפש צ"ל¹⁷⁶ גילוי מבחי' זו ועמ"ש בד"ה ולא אבה^{177, 178} הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם בענין שם הוי' שיש בנפש ומהו בחי' קוצו של יו"ד ומ"ש בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] כפ' ואתחנן.¹⁷⁹

E em cada alma deve haver uma revelação deste nível. E veja o que está escrito no maamar que começa com “Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam”, sobre o Nome Havayá que existe na alma e sobre qual é o nível da ponta (kots) do yud; e também o que está escrito no maamar que começa com “O significado da leitura do Shemá”, na Parashá Vaetchanan.

Este nível superior deve ser revelado em cada alma judaica. O Alter Rebe remete a seu maamar sobre a recusa de D'us em escutar Bilam, que discute o Nome Havayá na alma e a “ponta do yud”, o nível correspondente a Adam Kadmon, e também a seu maamar sobre o Shemá em Vaetchanan.

25 וזהו ענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ועמ"ש בד"ה הוי' לי בעוזרי^{180, 181} כפי כל האזרח בישראל.^{182, 183}

E este é o assunto do despertar do alto, que está acima do despertar de baixo. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Havayá está comigo entre os que me ajudam”, sobre o significado de “todo cidadão (ezrach) em Israel”.

A circuncisão é o despertar do alto que transcende o despertar de baixo. O Alter Rebe se refere ao seu discurso sobre “D'us está comigo entre os que me ajudam”, que explica “todo cidadão (ezrach) em Israel”.

וזהו ג"כ ענין מ"ה [שם מ"ה] שנותנין לו ששרש המשכה זו הוא משם מ"ה [שם מ"ה] דא"ק [דאדם קדמון] ובמא"א [ובמאורי אור] אות מ' סעיף ק"א אורות דמ"ה [דשם מ"ה] באו בדרך מתנה.

E este também é o assunto do Mah que lhe é dado: a raiz desta emanção é o Nome Mah de Adam Kadmon; e em Me'orei Or, letra mem, seção 111: “As luzes de Mah vieram como dádiva”.

Este também é o “Mah que lhe é dado”: a luz da circuncisão provém do Nome Mah de Adam Kadmon, que, como afirma Me'orei Or, vem “como dádiva”, e não em resposta a algo que se tenha merecido.

26 ופי' מתנה זהו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם ע"כ בא רק דרך מתנה וע"כניתנה בשמיני.

O significado de “presente” é um despertar do alto de um nível que o despertar de baixo não alcança; por isso, ele só vem por meio de um presente. E por isso foi dado no oitavo dia.

Um presente vem de um nível que nenhum esforço de baixo pode alcançar; por isso, só pode vir como presente. É por isso que a circuncisão foi dada no oitavo dia, além dos sete.

כי שבה"כ [שבירת הכלים] היה רק בשבע מדות וזהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] לברר שבע מדות הרעות ועי"ז נמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] ביום השביעי שהוא שבת. משא"כ בחינת מלך השמיני הדר.

Pois a quebra dos recipientes ocorreu apenas nas sete midot, e isto é o despertar de baixo: refinar as sete midot más; por meio disso, o despertar do alto é atraído no sétimo dia, que é Shabat. Não é assim, porém, com o nível do oitavo rei, Hadar:

A quebra dos recipientes afetou apenas as sete midot; refiná-las é o despertar de baixo durante a semana, ao qual responde o sétimo dia, Shabat. Hadar, o oitavo rei, é diferente.

זהו מבחי' שלמעלה מהאתעדל"ת [מהאתערותא דלתתא] של ז' המדות, ועמ"ש מענין פ"י שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם¹⁸⁴ סדי"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה.¹⁸⁵

isto provém de um nível acima do despertar de baixo das sete midot. E veja o que está escrito sobre o significado de “sete pastores e oito príncipes dos homens”, no final do discurso que começa: “Nossos Sábios ensinaram: a lâmpada de Chanucá”.

Hadar está acima do despertar de baixo das sete midot. O Alter Rebe remete ao seu discurso em Torah Ohr sobre “sete pastores e oito príncipes dos homens”, no final de “Nossos Sábios ensinaram: a lâmpada de Chanucá”.

וזהו שאמרו בירושלמי¹⁸⁶ מצוות שבת מלא¹⁸⁷ בשני ווי"ן¹⁸⁸ (בנחמ"י [בנחמיה] סי' ט"י י"ד) להודיעך שהיא שקולה כנגד כל מצותיה של תורה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] מילה היא בחי' עליונה יותר.

E é isto que disseram no Talmud de Jerusalém: “mitsvot” de Shabat está escrito na forma plena, com dois vavs (em Nechemias, capítulo 9, [versículo] 14), para ensinar que equivale a todas as mitsvot da Torá. E, apesar disso, a circuncisão é de um nível mais elevado.

O ensinamento do Talmud de Jerusalém mostra os dois aspectos: Shabat, com “mitsvot” escrito na forma plena, equivale a todas as mitsvot da Torá; ainda assim, a circuncisão prevalece sobre ele, pois é de um nível ainda mais elevado.

וענין שני ווי"ן תמצא בזח"ב [בזהר חלק ב'] יתרו ס"ח¹⁸⁹ א' שהן בחי' משה ויוסף¹⁹⁰ ועי"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] גם כפ' תרומה קנ"ה בענין י"ב חלות דלחם הפנים

O assunto dos dois vavs pode ser encontrado no Zohar II, Yisro, fólio 68a: eles correspondem ao nível de Moshe e Yosef; veja também ali o Ramaz. Também na Parashá Terumah, [fólio] 155, a respeito dos doze pães da proposição,

Os dois vavs são discutidos no Zohar, onde Moshe e Yosef juntos são “dois vavs como um”. Os doze pães da proposição, dispostos em duas fileiras de seis, também são dois vavs.

שהם שני ווי"ן כמשי"ש [כמה שכתוב שם] המק"מ [המקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] ועיין בפרדס שער האותיות באות וא"ו ובמא"א [ובמאורי אור] תחלת אות וא"ו.

que são dois vavs, como escrevem ali o Mikdash Melech e o Ramaz. Veja também o Pardes, Sha'ar HaOsiyos, sobre a letra vav, e Me'orei Or, no início da entrada da letra vav.

O Alter Rebe remete aos comentários do Mikdash Melech e do Ramaz sobre o Zohar, e às obras cabalísticas Pardes e Me'orei Or sobre a letra vav.

27 ויש לפרש כי הוא"ו זהו המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן¹⁹¹ להשקות. ובחי' וא"ו א' זהו כשמקור המשכה נמשך מבחי' בינה שממנה שורש הששה מדות כענין כונן שמים בתכונה.¹⁹²

Pode-se explicar que a letra vav representa uma extensão para baixo, o nível de “E um rio sai do Éden para regar”. E o nível de uma única vav é quando a fonte dessa extensão flui do nível de Biná, da qual se origina a raiz dos seis atributos, como em “Ele estabeleceu os céus com entendimento (tevuná)”.

A letra vav representa uma extensão para baixo, como o rio que “sai do Éden para regar o jardim”. Uma única vav é um fluxo cuja fonte é Biná, a raiz dos seis atributos emocionais, como em “Ele estabeleceu os céus com entendimento”.

ולכן בכל מצוה יש ו"ה. המשכה בחי' ונהר יוצא מעדן כמ"ש ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה¹⁹³ ולשמרה. לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה].¹⁹⁴

Portanto, em toda mitsvá há vav-hei: uma extensão para baixo, o nível de “E um rio sai do Éden”, conforme está escrito: “E Ele o colocou no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”; “trabalhá-lo”: estas são as 248 mitsvot positivas.

Assim, toda mitsvá contém vav-hei, as duas últimas letras do Nome: um fluxo (vav) para Malchut (hei). Adam foi colocado no Éden “para trabalhá-lo”, expressão que o Zohar interpreta como as 248 mitsvot positivas.

אבל בשבת נמשך עוד ו' והיא המשכה ממוחין דאבא וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזח"ג [הזהר חלק ג]¹⁹⁵ אמור

Mas no Shabat outra vav é estendida para baixo, e esse fluxo provém dos mochin de Abá, conforme explicado em outro lugar a respeito da passagem do Zohar III, Emor,

No Shabat acrescenta-se uma segunda vav: um fluxo proveniente dos mochin de Abá, Chochmá, que está acima de Biná. O Alter Rebe refere-se à sua explicação das palavras do Zohar: “no momento em que ela recebe da casa de Abá”.

ד"ק ע"ב בענין בזמנא דנטלא מבי אבא¹⁹⁶ כו', גם אפ"ל [אפשר לומר] שרש ב' ווי"ן זהו מה שאו"א [שאבא ואימא] יונקים מבי מזלות ונוצר ונקא¹⁹⁷ כו'.

fólio 100b, a respeito de “no momento em que ela recebe da casa de Abá”, etc. Também se pode dizer que a raiz das duas vavs está no fato de que Abá e Imá recebem dos dois mazalot, “Notzer” e “Venakê”, etc.

Outra possibilidade: as duas vavs têm sua raiz nos dois mazalot de Arich Anpin, “Notzer” e “Venakê”, dois dos Treze Atributos de Misericórdia, dos quais Abá e Imá recebem.

28 ועכ"ז [ועם כל זה] מילה היא דוחה את השבת כי הוא המשכה מבחי שלמעלה גם מהחכמה כנ"ל.

Apesar disso, a circuncisão prevalece sobre o Shabat, pois é uma atração de um nível que está acima até mesmo de Chochmá, como mencionado acima.

Embora o Shabat tenha dois vavs, a circuncisão prevalece sobre ele porque atrai de um nível acima de Chochmá, a fonte do segundo vav do Shabat.

ושלש עשרה בריתות שנכרתו עליה¹⁹⁸ זהו וא"ו שמילוי האל"ף שבתוך השני ווי"ן זהו בחי פלא עליון בחי כתר שלמעלה משני ווי"ן עצמן כמ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דס"ו ע"ב:¹⁹⁹

E as treze alianças firmadas a respeito dela são o vav [escrito por extenso], vav-alef-vav: o alef que preenche [o espaço] entre os dois vavs é o nível do Mistério Supremo (Pele Elyon), o nível de Kéter, que está acima dos próprios dois vavs, como está escrito no Zohar III, Parshas Acharei, folio 66b.

As “treze alianças” são a letra vav escrita por extenso, vav-alef-vav, cujas letras somam treze. O alef entre os dois vavs é o “Mistério Supremo”, Kéter, que está acima de ambos os vavs; o Zohar também diz que o vav escrito por extenso contém as treze medidas.

SEÇÃO 8 • 129-34

Resumo: Nétsach, domínios e os dois Nomes

29 ג וזהו ענין למנצח על השמינית תמן נצח תמן מל.²⁰⁰ כי יש ג' פרקין חח"ן [חכמה חסד נצח] והנצח הוא בחי היותר אחרונה.

3. E este é o significado de “Ao regente (lamenatsêach), sobre a oitava”: “onde há Nétsach, há milá”. Pois há três articulações — Chochmá, Chessed e Nétsach — e Nétsach é o nível mais inferior de todos.

A seção 3 do resumo retorna ao cabeçalho do salmo: lamenatsêach contém a palavra Nétsach, e “onde há Nétsach, há milá”. Das três “articulações” da linha direita — Chochmá, Chessed e Nétsach — Nétsach é a última.

ומבחי רעוא דכל רעוין א"א להיות הגילוי רק מבחינת נצח וכמ"ש סד"ה קול דודי בענין מדלג על ההרים.²⁰¹

E, do nível da Vontade de todas as vontades, a revelação só pode vir do nível de Nétsach, conforme está escrito ao final do discurso que começa com “A voz do meu amado”, a respeito de “saltando sobre as montanhas”.

Da Vontade de todas as vontades — Adam Kadmon — a revelação vem somente por seu ponto mais inferior, Nétsach. O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre “A voz do meu amado... saltando sobre as montanhas”.

30 וזהו ענין ועמדו רגליו²⁰² דוקא. וכדי להיות גילוי הנצח צ"ל תחלה מל וזהו למנצח. וגם רומז שעייז ג"כ נמשך גילוי כל השבעה העליונות שלמעלה מנה"י [מנצח הוד יסוד].

E este é o significado de “E Seus pés estarão de pé”, especificamente. Para que haja uma revelação de Nétsach, primeiro é preciso haver mal; e este é o sentido de lamnatzeach. Isso também alude ao fato de que, por meio disso, é atraída a revelação de todos os sete níveis supernais acima de Nétsach, Hod e Yessod.

“E Seus pés estarão de pé”, dito a respeito da redenção futura, ajusta-se a isso: os pés, assim como Nétsach, são onde a revelação do Alto vem repousar. A própria palavra lamnatzeach indica essa ordem: suas primeiras letras são as de mal, seguidas por Nétsach; e mal, setenta, alude também aos sete níveis acima de Nétsach, Hod e Yessod, que são revelados por seu intermédio.

ונצח ומצח הכל אחד²⁰³ והרי מצח הוא גלגלתא דחפיא על מו"ס [מוחא סתימאה] בחי שתוק כך עלה במחשבה.²⁰⁴

Nétsach e metzach (a testa) são, em essência, um só. E a testa é a gulgalta (caveira), que cobre a mocha stima'ah (o cérebro oculto), o nível de “Cale-se; assim surgiu no pensamento”,

Nétsach e metzach (testa) diferem por uma letra e são “um só”. A testa cobre o cérebro oculto, o nível do pensamento primordial com o qual D'us respondeu a Moshe: “Cale-se; assim surgiu em Meu pensamento”.

שהיא מחשבה הקדומה רעוא דכל רעוין. ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ.²⁰⁵ גם הנצח נמשך מהגדולה בחי ולגדולתו אין חקר:²⁰⁶

que é o pensamento primordial, o Desejo de todos os desejos. E veja o que está escrito no discurso que começa com “E farás um tzitz”. Além disso, Nétsach é atraído da grandeza (gedulá), o nível de “e Sua grandeza é insondável”.

Esse pensamento primordial é o Desejo de todos os desejos. Nétsach também se origina de gedulá, grandeza, como explicado acima: “Sua grandeza é insondável”.

31 ד וזהו מ"ש ברבות בראשית פ"א [פרק י"א] משפטים פ"ל משל מעירוב והוצאה שברשות אחד א"צ [אין

צריך / אינו צריך] עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא ^{207, 208} המכוון שההשפעה באה מבחינה

4. E é isso que se diz no Midrash Rabbah, Bereishit, capítulo 11, [e] Mishpatim, capítulo 30: a parábola do eruv e do transporte, segundo a qual, num único domínio, não é necessário eruv para transportar; assim também, “o mundo inteiro é Dele”. A intenção é que o fluxo provém de um nível

A seção 4 reapresenta a explicação do Midrash: “o mundo inteiro é Dele” significa que o fluxo provém de um nível acima de todos os “domínios”.

שלמעלה מחילוק רשויות שבסדר ההשתלשלות שמקיף כל העולמות בהשואה אחת וא"כ זהו גבוה מעליות העולמות שבשבת. וכנ"ל שבחינת א"ק [אדם קדמון] רעוא דכל רעוין גבוה מהשבת ²⁰⁹ שהוא רק הפונה קדים כנ"ל.

acima da divisão entre domínios na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), que circunda todos os mundos igualmente; sendo assim, isso é superior às ascensões dos mundos no Shabat. E, como mencionado acima, o nível de Adam Kadmon, a Vontade de todas as vontades, é superior ao Shabat, que é apenas “aquilo que se volta para o leste (kadim)”, como mencionado acima.

Esse nível, que circunda todos os mundos igualmente, é superior às ascensões dos mundos no Shabat. Adam Kadmon, a Vontade de todas as vontades, está acima do Shabat, que apenas “se volta para o leste (kadim)”.

ולכן המילה שהיא להיות גילוי מבחינה זו היא דוחה שבת שכל מלאכות שבת אינן נחשבות למלאכה כלל לגבי גילוי בחי' זו שהיא למעלה מחילוק רשויות כו':

Portanto, a circuncisão, que tem por finalidade revelar esse nível, prevalece sobre o Shabat; pois todos os trabalhos do Shabat não são considerados trabalho algum em relação à revelação desse nível, que está acima da divisão entre domínios etc.

Portanto, a circuncisão, que revela esse nível, prevalece sobre o Shabat: diante dele, os trabalhos do Shabat não são trabalho algum.

32 ה ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] עוד בפ"י על השמינית. שהם חיבור ויחוד ד' אותיות הוי' בארבעה אותיות

שם אדני שהם היכל לשם הוי'

5. De acordo com isso, pode-se explicar ainda “no oitavo”: que se trata da união e conjunção das quatro letras de Havayá com as quatro letras do Nome Ado-nai, que constituem um santuário (hei-chal) para o Nome Havayá.

A seção 5 apresenta outra explicação de “o oitavo”: a união das quatro letras de Havayá com as quatro letras de Ado-nai. Ado-nai, o Nome associado a Malchut, é o “santuário” no qual Havayá habita.

וזהו ג"כ ענין שמנה בגדים של כה"ג [כהן גדול] ד' בגדי לבן שהם רחמים נמשכים מארבע אותיות שם הוי' וד' בגדי זהב נמשכים מד' אותיות שם אדני כו'

E este também é o significado das oito vestes do Sumo Sacerdote: as quatro vestes brancas, que correspondem à misericórdia e emanam das quatro letras do Nome Havayá, e as quatro vestes douradas, que emanam das quatro letras do Nome Ado-nai, etc.

As oito vestes do Sumo Sacerdote ilustram o mesmo par: quatro vestes brancas, de misericórdia, provenientes de Havayá, e quatro vestes douradas, provenientes de Ado-nai.

כי צ"ל ב' הבחינות עמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' לך לך²¹⁰ בענין מגן אברהם ועמ"ש כביאור ע"פ וכל בניך.

Pois ambos os níveis são necessários; veja o que está escrito em Torah Ohr, Parshat Lech Lecha, sobre o tema de “Escudo de Avraham”, e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E todos os teus filhos”.

Ambos os níveis são necessários: a luz de Havayá e o “santuário” que a recebe. O Alter Rebe remete ao seu maamar sobre “Escudo de Avraham”, em Torah Ohr, e à sua explicação de “E todos os teus filhos”.

33 ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהיה גילוי שם הוי' ממש וכמ"ש ולא יכנף עוד²¹¹ והיינו ע"י גילוי מבחי שלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו מה שיש ב' שמות הוי' ופסיק טעמא בגוייהו.

E, na Era Vindoura, haverá uma revelação do próprio Nome Havayá, como está escrito: “[seu Mestre] não mais se ocultará”; isto é, por meio de uma revelação do nível que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Ou seja: há dois Nomes Havayá, com uma pausa entre eles.

Na Era Vindoura, o próprio Nome Havayá será revelado: “[seu Mestre] não mais se ocultará”, por meio de uma revelação acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). Agora há dois Nomes Havayá, separados por uma pausa.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יהי [יהיה] גילוי שם הוי' שלמעלה מסדר ההשתלשלות ואזי והי [והיה] הוי' לי לאלקים²¹² וזהו למנצח על השמינית קשר וחיבור ב' שמות הוי'.

E, na Era Vindoura, haverá uma revelação do Nome Havayá que está acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e então “Havayá será meu D'us (Elokim)”. E este é o sentido de “Ao regente, sobre a oitava”: o vínculo e a união dos dois Nomes Havayá.

Então, o Havayá superior será revelado, e “Havayá será meu D'us (Elokim)”: Havayá, que transcende, será revelado até mesmo em Elokim, o Nome de D'us tal como oculto na natureza. O vínculo entre os dois Nomes Havayá é “sobre a oitava”.

34 וזהו ענין הכנור של שמונת נימין וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י המילה שהיא העברת המסך המבדיל כו' ועמ"ש

בפ' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת. 213, 214

E este é o sentido da harpa de oito cordas. Tudo isso é atraído por meio da circuncisão, que remove a tela divisória etc. Veja também o que está escrito na Parashá Lech Lecha, no discurso que começa com “E a cortina dividirá”.

Tudo isso — a harpa de oito cordas e a união dos Nomes — ocorre por meio da circuncisão, que remove a “tela” divisória. O Alter Rebe faz referência ao seu discurso em Torah Ohr, Lech Lecha, sobre “E a cortina dividirá”.

עוד יש להעיר לענין שני ווי"ן הנ"ל שהן תפארת ויסוד ממ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] ר"פ תשא ע"פ העשיר לא ירבה ²¹⁵ מבואר שת"ת [שתפארת] נק' עשיר לפי שעולה עד הכתר וזהו אין עשיר אלא בדעת שת"ת [שתפארת] ודעת הכל אחד.

Pode-se ainda observar, a respeito dos dois vav mencionados acima, que são Tiféret (beleza) e Yessod (fundamento), à luz do que está escrito no Raaya Mehemna, no início da Parashá Tisá, sobre o versículo “O rico não dará mais”: explica-se que Tiféret é chamado “rico” porque se eleva até Kéter (a Coroa). E este é [o sentido de] “ninguém é rico senão em conhecimento (Daat)”, pois Tiféret e Daat são uma só coisa.

Uma observação adicional sobre os dois vav, Tiféret e Yessod: o Raaya Mehemna interpreta “o rico não dará mais” como uma referência a Tiféret, chamada “rica” porque se eleva até Kéter, como em “ninguém é rico senão em conhecimento”; Tiféret é uma só coisa com Daat.

והדל לא ימעט זהו צדיק היינו יסוד שנק' דל וזהו ענין יוסף יתום מאמו כי בינה רק עד הוד אתפשטת כו' א"כ מזה מובן מעלת מצוות דשבת בשני ווי"ן כו':

“E o pobre não dará menos”: este é o Tsadik, isto é, Yessod, que é chamado “pobre” (dal). E este é o sentido de Yosef ser “órfão de mãe”, pois Biná se estende somente até Hod etc. Assim, disso se compreende a superioridade das mitsvot de Shabat, [escritas] com dois vav etc.

“O pobre não dará menos” refere-se a Yessod, o Tsadik, chamado “pobre” porque Biná se estende somente até Hod e não o alcança; por isso Yosef, que é Yessod, é “órfão de mãe”. Com isso se compreende a superioridade das “mitsvot” de Shabat, escritas com dois vav: elas incluem tanto Tiféret, que alcança Kéter, quanto Yessod.

NA AVODÁ

O maamar extrai sua lição de Nétsach: a firmeza inabalável para resistir à má inclinação que quer levar a pessoa a pecar provém da grandeza e da sublimidade da alma, enraizada na luz que circunda todos os mundos, como no caso daquele cujo “coração se elevou nos caminhos de D'us”. E, ao guardar o sinal da aliança, um judeu atrai o Nome Havayá até o nível mais baixo; toda alma precisa ter uma revelação desse nível, que está além do esforço.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que a santidade do Shabat pode se estender até lugares de kelipá, enquanto a luz da circuncisão pode ser ocultada pelo prepúcio?
2. Como uma revelação pode ser maior precisamente porque o esforço humano não consegue alcançá-la, e por que ela ainda precisa vir somente depois de um Shabat ter transcorrido para a criança?
3. Em que sentido Nétsach, a última etapa da doação, está enraizado num nível acima da ordem da cadeia descendente dos mundos, e como isso se manifesta na resistência da pessoa à má inclinação?
4. Como a parábola de eruv e de carregar explica por que os atos da circuncisão não são considerados trabalho no Shabat?
5. O que distingue a harpa de sete cordas da harpa de oito, e o que mudará quando o Nome for “lido como está escrito”?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “E, no oitavo dia, será circuncidada a carne de seu prepúcio.” Este versículo da Parashá Tazria é o ponto de partida de todo o maamar.

ויקרא י"ב:ג' Leviticus 12:3

וביום השמיני ימול בשר ערלתו:

And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

- 2 למנצח על השמינית

A nota registra que este maamar foi proferido em 5567 (1806-07), com base na lista de maamarim em Sefer Ha-Maamarim 5567, nota 40.

A NOTA DA KEHOT

נאמרה בשנת תקס"ז (ראה רשימת המאמרים בסה"מ תקס"ז הערה 40). הנחת אדהאמ"צ נדפס בסידור קלט, א. הגהות באוה"ת ויקרא-ב ע' תקב. הגהות על קיצורים שלקמן כא, ד באוה"ת ויקרא-ד ע' אמו. ראה תו"ח ס"פ לך. דרך מצותיך מצות מילה ט, ב ואילך.

- 3 למנצח על השמינית

“Ao regente, sobre o oitavo: um salmo de David.” Os Sábios interpretam “o oitavo” como a circuncisão realizada no oitavo dia.

תהילים י"ב:א' Psalms 12:1

למנצח עלי-השמינית מזמור לדוד:

Ao regente; sobre a oitava. Salmo de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יב, א.

- 4 Quando David entrou na casa de banhos e se viu em pé, nu, disse: “Ai de mim, pois estou nu, sem uma mitsvá!” Quando se lembrou da circuncisão em sua carne, ficou tranquilo; depois, cantou “Ao regente, sobre o oitavo”, a respeito da circuncisão realizada no oitavo dia.

מנחות מ"ג ב:י"א Menachot 43b:11

ובשעה שנכנס דוד לבית המרחץ וראה עצמו עומד ערום אמר אוי לי שאעמוד ערום בלא מצוה וכיון שנוכר במילה שבבשרו נתיישר דעתו לאחר שיצא אמר עליה שירה שנאמר (תהלים יב, א) למנצח על השמינית מזמור לדוד על מילה שניתנה בשמיני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

- 5 O Talmud de Jerusalém conta a mesma história: David entrou na casa de banhos, viu-se nu e lamentou estar desprovido de mitsvot; quando olhou para sua circuncisão,

começou a louvar D'us com “Ao regente, sobre o oitavo: um salmo de David.”

תלמוד ירושלמי ברכות 9:5:21 Jerusalem Talmud Berakhot ט"ה:כ"א

תני בשם רבי מאיר אין לך אחד מישראל שאינו עושה מאה מצות בכל יום. קורא את שמע ומברך לפניה ולאחריה ואוכל את פתו ומברך לפניה ולאחריה ומתפלל שלשה פעמים של שמונה עשרה וחוזר ועושה שאר מצות ומברך עליהן. וכן היה רבי מאיר אומר אין לך אדם מישראל שאין המצות מקיפות אותו תפילין בראשו ותפילין בזרועו ומזוזה בפתחו מילה בכשרו ארבע ציציות בטליתו מקיפין אותו. הוא שדוד אמר שבע ביום היללתיך ...

It was stated 43b) has the formulation that “every man in Israel is obliged to recite 100 benedictions every day.” In the Yerushalmi and the Tosephta, not only benedictions are counted but all religious deeds, and it is asserted that the number 100 is reached automatically. in the name of Rabbi Meir: There is no one in Israel who does not perform 100 commandments every day. He recites the Shema' and benedictions before and after, eats his bread and recites benedictions before and after, prays 18 benedictions three times and then ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

PARÁGRAFO 3

- 6 למה היתה השירה על שניתנה בשמיני דוקא

Derech Mitzvosecha torna essa pergunta mais precisa, como cita a nota: “E que importância teria para ele se tivesse sido dada no sétimo, uma vez que o ponto principal de seu cântico é a aliança que Ele selou em nossa carne, como é sabido.”

A NOTA DA KEHOT

בדרך מצותיך מבאר הקושיא “ומה לו אילו היתה ניתנה בשביעי מאחר שעיקר השירה שלו על הברית שחתם בבשרינו כידוע” ע"ש.

- 7 וביום השמיני ימול

O versículo que ordena a circuncisão no oitavo dia, que os Sábios interpretam como aplicável mesmo no Shabat.

ויקרא י"ב:ג' Leviticus 12:3

וביום השמיני ימול בשר ערלתו:

And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יב, ג.

- 8 וביום השמיני ימול כו' ואפילו בשבת

A Guemará cita “E, no oitavo dia, será circuncidada a carne do prepúcio dele” e acrescenta: “mesmo no Shabat”: a

fonte da regra de que a circuncisão realizada no dia apropriado prevalece sobre o Shabat.

Shabbat 132a:1-2 ב"א-א:ב' שבת קל"ב

שכן אם עבר זמנה בטלה. אלא היינו טעמא דרבי אליעזר, דאמר קרא: "וביום השמיני ימול בשר ערלתו", ואפילו בשבת. וליכתוב רחמנא במילה, וליתו הנה וליגמרו מיניה! משום דאיכא למיפרך: מה למילה שכן נכרתו עליה שלש עשרה בריתות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9

כי בו שבת

"E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda a Sua obra." O maamar prossegue explicando em que consiste esse descanso.

Genesis 2:3 ב'ג:ב' בראשית

ויברך אלקים את יום השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלקים לעשות:

E D'us abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele descansou de toda a obra que D'us fizera ao criar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ג.

10

ואפי' בשבת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה שבת קל-קלב.

PARÁGRAFO 4

11

באחד ואהבת

"Ouve, ó Israel, D'us é nosso D'us, D'us é Um. E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração." O Alter Rebe alude ao Shemá: a força vital do alimento torna-se parte da aceitação, pela pessoa, da unicidade de D'us e de seu amor a D'us.

Deuteronomy 6:4-5 ד'ה-ה' דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אחד: ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

OUVE, ISRAEL: D'us, NOSSO D'us, D'us É UM. E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

12

האורג שני חוטין

A lista da Mishná das trinta e nove categorias principais de trabalho proibidas no Shabat inclui "aquele que tece dois fios".

Shabbat 73a:7 א"ג:א' שבת

הגוזז את הצמר, המלכנו, והמנפצו, והצובעו, והטווה, והמיסר, והעושה שתי כתי גירין, והאורג שני חוטין, והפוצע שני חוטין.

הקושר, והמתיר, והתופר שתי תפירות, הקורע על מנת לתפור [שתי תפירות].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת עג, א.

13

ויכולו

"E foram concluídos (vaychulu) os céus, a terra e todo o seu exército." Lê-se aqui como "incluídos" (nichlelu) no deleite supremo.

Genesis 2:1 א'א:ב' בראשית

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:

E foram concluídos o céu e a terra, e todo o seu exército.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

בביאור ע"פ כי כאשר השמים

Ali, o Alter Rebe explica que Atsilut é o Mundo do Tikun, já retificado de modo que suas luzes e seus recipientes sejam um, enquanto Beria, Yetsirá e Assia se originam da quebra dos recipientes de Tohu; por isso, é necessário um serviço de todo o coração para atrair uma nova luz do alto para eles, até que Beria seja incluída na própria Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ג, ב.

15

"Pois assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim..." O Alter Rebe se refere à sua explicação deste versículo em Torah Ohr.

Isaiah 66:22 ו'כ"ב ישעיהו

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם יי' בן עמד וירצכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

צדיק אוכל לשבע נפשו

"O justo come para satisfazer sua alma, mas o ventre dos perversos ficará insatisfeito." A alimentação no Shabat é comparada à alimentação dos justos.

Proverbs 13:25 ה"כ:ג' משלי

צדיק אכל לשבע נפשו ובטן רשעים תחסר:

O justo come até satisfazer seu desejo, mas o ventre dos ímpios passará necessidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי יג, כה.

17

בד"ה יגלה לן טעמי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א טו, ג.

18

ויכל לשון כלות הנפש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

of Achbor died, and Hadar reigned in his stead; and the name of the city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 מ"ה שהוא ממצחא דא"ק

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ה שער התיקון פ"ב-ד.

30 ממצחא . . פנימי

A nota de Kehot remete a uma nota do Rebe Rashab sobre estas palavras, impressa nos acréscimos (Hosafos) anteriormente neste volume, 18c.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בהוספות יח, ג הערת כ"ק אדמו"ר מהורשי"ב נ"ע. מובא בד"ה והי אמר — תרע"ט ע"פ.

31 כתר עליון

Na oração inicial de Eliyahu, o Tikkunei Zohar diz que Keter Elyon é Keter Malchut, e que "dentro" dele está o Nome Havayá escrito com álefs (cujo valor é 45, Mah), "que é o caminho de Atsilut".

Tikkunei Zohar 17a:18-20 כ"ח-כ"ז א: י"ח-י"ז

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32 כתר עליון . . מלגא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

33 בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה

Esse discurso explica que os Patriarcas são Chessed, Guevurá e Tiféret de Atsilut e pergunta o que significa serem uma "carruagem".

A NOTA DA KEHOT

תו"א עג, א.

34 בכיאר דמוזוה מימין

Na passagem indicada pela nota, o Alter Rebe descreve a oração sendo elevada à sua fonte em Keter, onde há misericórdia simples que "perdoa a iniquidade" e da qual são extraídas letras novas, e aplica o mesmo às mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

תו"א מג, ב.

35 הוא מבחי רעוא דכל רעוין

Ali, o Alter Rebe escreve que Adam Kadmon é o que se chama "a Vontade de todas as vontades", remetendo a este maamar sobre "Ao regente, sobre o oitavo".

A NOTA DA KEHOT

ומובא לקמן פ' מסעי צה, ב. ובאוה"ת ויקרא-ב ע' תקה.

36 בחי' כולם בחכמה עשית

"Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Tu as fizeste todas com sabedoria." Leia-se aqui: antes de Adam Kadmon, a própria Chochmá é como "fazer" (Assiá).

Psalms 104:24 ד"ד-כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חַיִּינָךְ:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קד, כד.

37 שחכמה ועשיי שוין שם

A nota remete o leitor à enciclopédia Chabad, vol. 4, p. 585, e às fontes ali relacionadas, a respeito de Chochmá e Assiá serem iguais diante de D'us.

Tanya, Likkutei Amarim 2:3 ב"ג: ראשון; ליקוטי אמרים

הגהה והודו לו חכמי הקבלה, כמו שכתוב בפרדס מהרמ"ק. וגם לפי קבלת האר"י זכרנו לברכה יציבא מלתא, בסוד התלבשות אור-אין סוף ברוך-הוא, על-ידי צמצומים רבים, בכלים דחכמה-בינה-דעת דאצילות, אך לא למעלה מהאצילות, וכמו שכתוב במקום אחר, שאין סוף-ברוך-הוא מרום ומתנשא וממנות אין קץ, למעלה מעלה ממהות ובחינת חכמה-בינה-דעת, עד שמהות ובחינת חכמה-בינה-דעת נחשבת כעשייה גופנית אצלו תבדיל, כמו שכתוב: ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ספר הערכים-חב"ד כרך-ד ע' תקפה. וש"נ. וראה גם בדרך מצותיך ג, ב, נז, א, בלקו"ש-ה ע' 90 הערה 30 מציין "ובפנים שמדובר במצות מילה גילוי א"ק, לכן השייך כאן — הוא שהחכי ועשיי שוין (ראה דרמ"צ נב, א שמחלק "קמי ית' ואפילו לגבי אורו כו"). וראה תניא פ"ב בהגה"ה, שהיה"א פ"ט (הובאו בדרמ"צ שם — מז, רע"א) עוד פ"י בכולם בחי' עשית, אשר רק "נחשבת כעשיי גופנית". ובשהיה"א שם מפורש יותר: "שנחשבת כאילו היא בחי' ומדרגת עשיי" שמצד זה א) אפשר דקמי עשיי — למטה מזה, למטה מעשיי גופנית ב) ג"ז שנחשבת כו' הרי הוא רק 1) נחשבת 2) כעשיי: כאילו — כף הדמיון — שזה שייך גם בעו"ע — משא"כ האופן ששווין (ובפרט עפמש"כ בדרמ"צ שם נב, א: שוים ממש) "עכ"ל בלקו"ש שם.

38 בד"ה אנת הוא חד

Ali, o Alter Rebe explica que Chochmá de Atsilut é a "fonte da fonte", mas, para que a Luz Infinita seja atraída para Chochmá, "a sabedoria vem do nada"; isso é a humildade de D'us.

A NOTA DA KEHOT

תו"א יד, א.

39 ומבואר בע"ה שמ"א פ"ד ובשע"ק ח"ג

Essa passagem explica que, no esquema dos mundos como um todo, Adam Kadmon é chamado de "Adam de Beríá"; Akudim, Nekudim, ou Atik e Arich, de "Adam de Yetsirá"; e Atsilut como um todo, de "Adam de Assiá", enquanto o "Atsilut" do esquema inteiro é a própria Luz Infinita.

A NOTA DA KEHOT

מובא לקמן פ' מסעי צה, א.

40 אצילות הוא חכמה וא"ק הוא כתר

Rabi Chaim Vital explica que os cinco mundos juntos formam um único Nome Havayá: a ponta do yud é Adam Kadmon, o yud é Atsilut, o primeiro hei é Beríá, o vav é Yetsirá e o último hei é Assiá.

שערי קדושה, חלק ג א'ו:ז' 1:6-7 Sha'arei Kedusha, Part 3 1:6-7 זה נשמה לזה וזה לזה, והן, אדם הקדמון והאציל חמשה עולמות, זה הנזכר בספר התקונים (בתקון י"ט ובריש תיקון ע' ובכמה מקומות) ובלשון הגאונים נקרא צחצחות, השני עולם האצילות, השלישי עולם הבריאה, הרביעי עולם היצירה, החמישי עולם העשיה. ואלו החמשה עולמות נקראו הוי"ה אחת, כי קוצו של יו"ד הוא א"ק [אדם קדמון], והיו"ד אצילות, וה"א ראשונה בריאה והוא"ו יצירה, וה"א אחרונה עשיה. ולפי שא"ק לרוב העלמו אין לו תמונת אות אלא קוצו של יו"ד כי האין סוף אפילו תמונת קוץ אין לו לכן אין אנו מזכירין לעולם אלא ארבעה עולמות אצילות ...

He emanated five worlds, one world being the soul for the next, and the next world being the soul for the next. These are: Primordial Man-Adam Kadmon, as mentioned in Sefer Tikkunim, which in the nomenclature of the Ge'onim is called, "Exceedingly Brilliant-Tzachtzechoot." The second is the world of Emanation-Atzilut. The third is the world of Creation-Briyah. The fourth is the world of Formation-Yetzirah. The fifth is the world of Action-Asiyah. These five worlds are considered as One Being-Havayah Achat-הוי"ה אחת. For, the thorn of the letter Yod-יו"ד is ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

41 ולכן שבת נוהגת בכל מקום

Variante manuscrita: Bukh 4 lê "Por isso, o Shabat se aplica até mesmo fora da Terra, num lugar de idólatras".

A NOTA DA KEHOT

בבוכ 4 ובאזה"ת ויקרא-ב ע' תקו: "ולכן שבת נוהגת אפי' בחו"ל במקום עובדי"ז" (באזה"ת שם ליתא תי' "במקום עובדי"ז"). וע"פ זה יובן מה שכתוב לקמן "אפי' במקום שיש זה לעומת זה". ואולי עשו השינוי מפני היראה.

42 זה לעומת זה

"D'us fez isto correspondente àquilo." Para cada nível de santidade há uma força correspondente de kelipá.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז':14

ביום טובה ה'יה בטוב וביום רעה רעה ראה גם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֹת שְׁלֵא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

No dia da prosperidade, alegre-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 התלבשות אצילות בעשי

A nota remete a uma passagem posterior de Likkutei Torah, Nitzavim, 49b, sobre o revestimento de Atsilut em Assiá.

A NOTA DA KEHOT

ועל"ק בנצבים מט, ב. [כ].

44 וכמ"ש בספר הגלגולים פרק ב

A redação de Sefer HaGilgulim, chapter 20, está transcrita em Or HaTorah, Vayikra vol. 2, p. 507.

A NOTA DA KEHOT

נעתק לשונו באזה"ת ויקרא-ב ע' תקו.

45 הובא בסש"ב

Ali, Tanya escreve que a Luz Infinita preenche até este mundo mais baixo por meio de seu revestimento nas Dez Sefirot dos quatro mundos — Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá — citando Etz Chaim e Sefer HaGilgulim, chapter 20.

A NOTA DA KEHOT

פ"ו בהג"ה.

46 אברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצחק שיצא ממנו עשו

Antes de morrer, Yaakov temia que um de seus filhos fosse indigno, "como ocorreu com Avraham, de quem saiu Yishmael, e com meu pai Yitzchak, de quem saiu Esav"; seus filhos responderam com "Ouve, ó Israel". O maamar cita isso a respeito de kelipot que correspondem até mesmo aos Patriarcas.

Pesachim 56a:7 נ"ו א':7 פסחים

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואנידע לכם." ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימיו, ונסתלקה ממנו שכינה. אמר: שמא חס ושלום יש במטתי פסול, באברהם שיצא ממנו ישמעאל, ואבי יצחק שיצא ממנו עשו? אמרו לו בניו: "שמע ישראל, ה' אלקינו ה' אחד". אמרו: כשם שאין בלבך אלא אחד, כך אין בלבנו אלא אחד. באותה שעה פתח יעקב אבינו ואמר: "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

פסחים נ, א.

47 רישי דעשו בעטפוי דיצחק

A nota remete a uma passagem posterior de Likkutei Torah, Devarim, 96c, sobre "a cabeça de Esav no seio de Yitzchak", e observa que a expressão provém do Targum Yonasan sobre a Parashat Vayechi.

A NOTA DA KEHOT

ועל"ק ח' דברים צו, ג והוא מת"י ויחי נ, ג. [כ]. ראה תו"א כ, ב.

48 שו"ה בבריאה — במקום הקליפות

Em Or HaTorah, Vayikra vol. 2, p. 508, as palavras "no lugar das kelipot" aparecem como "no lugar dos idólatras e

das kelipot”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שם ע' תקח: במקום עכומ"ז וקליפות.

49 ולכן... שבת לישראל

O capítulo 46 de Tanya descreve como D'us tirou Israel do Egito, “a nudez da terra, o lugar da sujeira e da impureza”, e como Ele habita em cada alma judaica ocupada com Torá e mitzvot, mesmo quando ela não o sente: um paralelo à santidade do Shabat que alcança Israel até mesmo no lugar das kelipot.

A NOTA DA KEHOT

וע' בסש"ב סופמ"ו. [כ].

PARÁGRAFO 7

50 ואתה את בריתי תשמור

“E D'us disse a Avraham: E tu guardarás Minha aliança, tu e tua descendência depois de ti, por todas as suas gerações.”

בראשית י"ז:9

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם וְאָמְתָּ אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְיִרְעָה אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם:

And G-d said unto Abraham: ‘And as for thee, thou shalt keep My covenant, thou, and thy seed after thee throughout their generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יז, ט.

51 וערל זכר אשר לא ימול

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שם יז, יד.

52 וערל זכר אשר לא ימול כו' ונכרתה הנפש ההיא

“E o macho incircunciso que não circuncidar a carne de seu prepúcio, essa alma será extirpada de seu povo.”

בראשית י"ז:14

וְעֶרְלָ זָכָר אֲשֶׁר לֹא־יִמּוֹל אֶת־כְּשֶׁר עֶרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ אֶת־בְּרִיתִי הַפֶּה:

And the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people; he hath broken My covenant.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 אמילם

“Cercaram-me como abelhas... Em Nome de D'us eu os extirparei (amilam).” Aqui, a raiz de milá significa extirpar.

תהילים קי"ח:12

סְבוּנֵי כְּדֹבְרִים דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמַלֵּם:

They compass me about like bees; They are quenched as the fire of thorns; Verily, in the name of the L-RD I will cut them off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיח, יב.

54 שיהא גילוי בחי א"ק

Ali se explica que esta revelação de Adam Kadmon está no autossacrifício pela santificação do Nome de D'us, presente em todo judeu.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תרע"ח ע' קצו ושם: שגילוי זה הוא בהמס"נ על קדה"ש שיש בכאוי"א מישראל.

55 כדי שיעבור עליו שבת אחת

Um rei entrou numa cidade e decretou que nenhum hóspede veria seu rosto antes de ver primeiro o rosto da matrona; por isso, nenhuma oferenda é trazida até que um Shabat tenha transcorrido sobre ela, “pois não há sete dias sem um Shabat, e não há circuncisão sem um Shabat”.

Vayikra Rabbah 27:10

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג רע"מ מד, א. ויק"ר כו, י. ראה הביאור בדרך מצותיך ט, ב.

56 כדי שיעבור עליו שבת אחת

O Raaya Mehemna sobre Tazria diz que a criança, assim como uma oferenda, espera oito dias para que um Shabat transcorra sobre ela, pois então ela se une àquele Shabat, o segredo da aliança sagrada.

Sofar Zohar, Tazria 7:29-11:40

57 פתחי לי

“Estou dormindo, mas meu coração está desperto; a voz do meu amado bate: Abre para mim, minha irmã, minha amada.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 5:2

אֲנִי יְשֹׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רָעָתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאִשׁ נִמְלֵא־טֶל קְצוֹתַי רִסְסִי לִלְהָ:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 בדי"ה אני ישנה

A passagem indicada pela nota inicia o discurso “Para compreender a explicação de ‘Estou adormecida, mas meu coração está desperto’: a alma desceu do alto”, logo após uma lista de fontes do Midrash e do Zohar sobre esse versículo.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש לה, א.

59 וראשונה לא נצטוו אלא במילה... נצטוו על הפריעה

“A periyá da circuncisão não foi dada a Avraham, nosso pai”, como está escrito: “Naquele tempo D'us disse a

Yehoshua: Faz para ti facas afiadas.”

יבמות ע"א ב71 Yevamot

A NOTA DA KEHOT

יבמות עא, ב. ראה אוה"ת לך לך כרך-ד דף תשכט, א שכאן מבואר כדברי המא"א דמילה במל' ופריעה ביסוד, דכתב כשאין הגילוי ממקום גבוה כ"כ א"צ להסיר רק הערלה והיינו כשהגילוי מהמל', אבל כשהגילוי נמשך מבחי גבוה יותר אזי צריך להסיר גם עור הפריעה ע"י הפריעה. . אבל בסידור בדרוש חרבות צורים משמע כהפרדס [ערך מילה דהמילה ע"י יסוד וממילא הפריעה במל'] דהא אמר אשר אברהם לפי שהי' גבוה יותר במדריגה לא הי' צריך לפריעה כי עור הפריעה אינו מסתיר לו, א"כ זה כנ"ל שמצד היסוד בא מצות מילה ומצד המל' שלמטה מיסוד צ"ל ג"כ פריעה, ועי' כה"ג בלקו"ת פי' מטות בדיה ושמע אבי' את נדרה, ע"ש. וראה גם בדרך מצותיך מצות מילה יא, ב.

ואח"כ במדבר נצטוו על הפריעה

“A periyá da circuncisão não foi dada a Avraham, nosso pai”, como está escrito: “Naquele tempo D'us disse a Yehoshua: Faz para ti facas afiadas.”

יבמות ע"א ב71 Yevamot

A NOTA DA KEHOT

ראה יבמות עא, ב ובתוס' שם. נתבאר באוה"ת שבועות עי' קט. וראה גם בדרך מצותיך י, ב "בבוא לארץ ארץ אשר ה' דורש אותה ועיני ה' בה נצטוו גם על הפריעה". וכ"ה בסידור קמד, ב. ובביאור"ז להצ"צ כרך-ב עי' תשמ" וולכן דורש של יהושע נצטוו בפריעה ע"ש.

ולכן הי' אברהם נביא

Ali, o Alter Rebe explica que Avraham atraía a Divindade apenas interiormente, de modo que as mitsvot ainda não se manifestavam em atos físicos; aos noventa e nove anos, recebeu a circuncisão como dádiva, em ato concreto, para que nascessem Yitzchak e, depois, Yaakov, cujos filhos receberiam a Torá como mitsvot realizadas por meio de ações físicas.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א יא, ד. ביאור"ז להצ"צ עי' רנ"ג — "י"ל שעדיין לא היה [יכול] להיות המשכת התורה שהיא אצילות שתהי' נמשך למטה בעשי' עד שנכנע הרע. . ועיין בתו"א. . גבי ניתנה לו במתנה מצות מילה במעשה ממש בכדי כו' ויקבלו התורה בהתגלות חיצונית מצוה מעשה ממש כו' וצ"ע בלקי"ת פי' תזריע. . גבי ולכן הי' אברהם נביא גם קודם המילה כו' שהי' מרכבה לבחי' אצילות כו' אבל בכדי כו' ועי' במדרש רבות פי' וירא בענין סוד ה' ליראיו". באוה"ת יתרו עי' תתי מבאר דשם אלקים הי' מתגלה לו גם קודם שנימול, ע"ש.

ויאמר ה' אל אברם

“E D'us disse a Avram: Vai da tua terra.” A primeira profecia a Avraham, muito antes de sua circuncisão.

בראשית 12:1 א"י Genesis

ויאמר ה' אל-אברם לה"לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל-הארץ אשר אראך:

E D'us disse a Abrão: «Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai, para a terra que Eu te mostrarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, א.

63 Rabi Elazar, filho de Rabi Avina: “mitsvot” de Shabat é escrito por extenso, para ensinar que o Shabat equivale a todas as mitsvot da Torá; contudo, a circuncisão o sobrepeõe, como na parábola das duas matriarcas, em que aquela que se afasta demonstra que a outra é superior.

תלמוד ירושלמי נדרים ג:ט:ג:3:9 Jerusalem Talmud Nedarim

ביום השמיני ימול. אפילו בשבת. מה אני מקיים מחלליה מות יומת. אך במילה. מה אני מקיים בשמיני ימול. חוץ מן השבת. תלמוד לומר וביום. אפילו בשבת. בתורה ובנביאים ובכתובים מצינו שהשבת שקולה כנגד כל המצוות שבתורה. בתורה. דכתיב עד אנה מאנתם לשמור מצוותי ותורוטי. וכתיב ראו כי יי נתן לכם את השבת. בנביאים. דכתיב וימרו כי הבנים בחוקותי לא הלכו וגו'. וכתיב ואת שבתותי חיללו מאוד. בכתובים. דכתיב ...

«No oitavo dia será circuncidado. 12:2.», mesmo no Shabat. Como posso confirmar «quem o profanar certamente morrerá. 31:14.»? Mesmo no caso da circuncisão? Como posso confirmar «no oitavo dia será circuncidado»? Mesmo no Shabat? O versículo diz: «. 12:2.Mas no oitavo dia será circuncidado», mesmo no Shabat 132a, Sifra Tazria' Pereq 1(4)] o argumento para realizar a circuncisão no Shabat baseia-se na expressão «no dia de Shabat» e não simplesmente «no Shabat».. Na Torá, nos Profetas e nos Hagiógrafos encontramos que o Shabat tem tanto peso quanto todos os demais ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

ראו כי ה' נתן לכם השבת

“Vede que D'us vos deu o Shabat.” O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre este versículo.

שמות ט"ז:29 Exodus

ראו כי"ה נתן לכם השבת עליכן הוא נתן לכם ביום הששי לחם יומים שבו איש תחיתיו אלי"צא איש ממקומו ביום השביעי:

Vede que D'us vos deu o Shabat; por isso vos dá, no sexto dia, pão para dois dias; fique cada um no seu lugar, que ninguém saia do seu lugar no sétimo dia».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

במשנה ספ"ג דנדרים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לא, ב.

66 “É um Shabat de descanso para vós.” O Alter Rebe faz referência ao seu discurso sobre estas palavras.

ויקרא כ"ג:ל"ב Leviticus

שבת שבתון הוא לכם וענינתם את-נפשתיכם בתשעה לחדש בערב מערב עד-ערב תשבתו שבתכם:

Será para vós um sábado de completo repouso, e afligireis as vossas almas; no dia nove do mês, à tarde, de tarde a tarde, guardareis o vosso sábado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

בד"ה ראו

Ali, o Alter Rebe explica a afirmação dos Sábios de que Shabat equivale a todas as mitsvot: por meio das mitsvot, a luz permanece oculta; em Shabat, ela é atraída para a revelação.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת בשלח ב, ב.

68

"E Teu santo Shabat fizeste conhecer a eles, e mandamentos, estatutos e Torá lhes ordenaste." Aqui, a palavra mitsvot é escrita com dois vavim.

Nehemiah 9:14 חמיה טי:יד

ואת־שַׁבַּת קִדְשָׁךְ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

and madest known unto them Thy holy sabbath, and didst command them commandments, and statutes, and a law, by the hand of Moses Thy servant;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

Rabi Yishmael diz: "Grande é a circuncisão, pois treze alianças foram feitas a seu respeito."

Mishnah Nedarim 3:11 משנה נדרים ג:יא

קוֹנֵם שְׂאִינִי נְהִנָּה לְבְנֵי נֹחַ, מֵתֵר בְּיִשְׂרָאֵל וְאֶסּוּר בְּאֻמּוֹת הָעוֹלָם. שְׂאִינִי נְהִנָּה לְזֶרַע אַבְרָהָם, אֶסּוּר בְּיִשְׂרָאֵל וּמֵתֵר בְּאֻמּוֹת הָעוֹלָם. שְׂאִינִי נְהִנָּה לְיִשְׂרָאֵל, לֹחֵק בְּיוֹתֵר וּמוֹכֵר בְּפָחוֹת. שְׂאִינִי נְהִנָּה לִי, לֹחֵק בְּפָחוֹת וּמוֹכֵר בְּיוֹתֵר, אִם שׁוֹמְעִין לוֹ. שְׂאִינִי נְהִנָּה לָהֶן וְהֵן לִי, נְהִנָּה לְנִכְרִים. קוֹנֵם שְׂאִינִי נְהִנָּה לְעַרְלִים, מֵתֵר בְּעַרְלֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶסּוּר בְּמוֹלֵי הַגּוֹיִם. קוֹנֵם שְׂאִינִי נְהִנָּה לְמוֹלִים, אֶסּוּר בְּעַרְלֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵתֵר בְּמוֹלֵי הַגּוֹיִם, שְׂאִין הַעֲרָלָה קְרוּיָה אֶלָּא ...

[If one says,] "Konam that I do not benefit from the Children of Noah," he may benefit from Israelites, and he is forbidden to benefit from the nations of the world. [If one says, "Konam] that I do not benefit from the seed of Abraham," he is forbidden [to benefit] from Israelites, but permitted [to benefit] from the nations of the world. [If one says, "Konam] that I do not benefit from Israelites", he may buy things from them for more [than their worth] and sell them for less. [If ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 8

70

בת"ז תמן מל

A nota observa que, mais adiante neste maamar (21d), o Alter Rebe cita o Zohar, Pinchas, como fonte dessa afirmação e volta a ela na seção 3 do resumo (22a): "Este é o significado de 'Ao condutor, no oitavo': onde há Nétsach, há mal."

A NOTA DA KEHOT

עי רע"מ פנחס (רכג, ב). ומ"ש ת"ז אולי כוונתו לתי"ג כה, ב. ועל"ק (כא, ד) מביא הו"ח"ג פנחס. ושם פ"ג (כב, א). [כ]. בדרך מצותיך מצות מילה י, ב מציין לזהר.

71

תמן מל תמן נצח

No Raaya Mehemna sobre Pinchas, o Zohar interpreta lamnatzei'ach como "há Nétsach" e fala de "mal com Nétsach"; acrescenta que mal (70) "tem setenta nomes" e que "no oitavo" significa que Nétsach não se afasta de Hod, a oitava sefirá.

Sfar Hozhar, Pnחס ל"ה:קפ"ט-ל"ז:ר"ב 35:189-37:202 Zohar, Pinchas

72

לית מחשבה תפיסא

Na prece de Eliyahu: "Tu és mais elevado do que todos os elevados, oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum."

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני הזהר י"ז א:י"ב-י"א

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

73

שהז"ת . . מלובשים באו"א

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

[עי"ח] בשי הנסירה פ"ו. [כ].

74

ועי"ז אמר

A nota remete a uma passagem posterior de Likkutei Torah, nos Derushim para Rosh Hashanah, final de 57b, e às fontes ali indicadas, para "Abá está suspenso em Chessed e Imá em Guevurá".

A NOTA DA KEHOT

זח"ג ר"פ במדבר קיה, ב. ועי"ח שי עתיק רפ"א. ובשי או"א רפ"א. על"ק דרושים לר"ה נז, סע"ב וש"נ. [כ].

75

אבא אחיד ותליא בחסד

"Do lado de Abá pende o Chessed supremo; do lado de Imá pende a Guevurá."

Sfar Hozhar, Bamidbar ג:כ"ז-ל"ח 3:27-38 Zohar, Bamidbar

Then the last He denotes the west. The south is thus interlinked with the east, which constitutes the starting-point of the sun. Hence we have learnt that it is the side of the Father to which is attached the supernal Hesed (Mercy), and the side of the Mother from which depends Geburah (Might).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

76

כי עם קשה ערף הוא וסלחת

Moshe reza: "Que D'us caminhe em nosso meio, pois é um povo de dura cerviz; e perdoa nossa iniquidade e nos-

so pecado.” O Alter Rebe interpreta “pois” como indicando uma razão: o perdão vem por causa da dura cerviz.

Exodus 34:9 ט"ט: שמות ל"ד

וַיֹּאמֶר אֱמִינָא מְצָאֵנִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יִלְחָנָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם קִשְׁה־עֶרְףְּ הוּא וְסִלְחָתָ לְעוֹנֵינוּ וְלִחְטָאֵתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

E disse: «Se agora achei graça aos teus olhos, ó D'us, rogo-te que D'us vá no meio de nós, pois é um povo de dura cerviz; perdoa a nossa iniquidade e o nosso pecado, e toma-nos por tua herança».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ט.

77 בביאור ע"פ אלה מסעי

Ali, o Alter Rebe explica que Nétsach, Hod e Yessod, as “pernas” que sustentam a cabeça, são atraídos de Kéter, a vontade supernal revelada na Torá Oral; por isso, a redenção vem por meio do “D'us supremo”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פ' מסעי צ, ד.

78 ובמ"א נתבאר

Ali, o Alter Rebe explica que a bondade proveniente da grandeza pertence somente ao Infinito (Ein Sof), “cuja grandeza é insondável”; as criaturas, que são verdadeiramente como nada diante Dele, não podem possuir o atributo da grandeza e, por isso, na santidade há autoanulação, o oposto da grandeza.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת פ' עקב יז, ד. וראה גם סה"מ תרס"ח ע' כז.

79 ויגבה לבו בדרכי ה'

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דברי הימים-ב יז, ו.

80 Dito a respeito do rei Yehoshafat: “Seu coração se elevou nos caminhos de D'us.” Aqui, trata-se de uma autoestima sagrada que fortalece a pessoa contra a má inclinação.

II Chronicles 17:6 ו"ו: דברי הימים ב

וַיִּגְבֶּה לְבוֹ בְּדַרְכֵי ה' וְעוֹד הִסִּיר אֶת־הַקְּמוֹת וְאֶת־הָאֲשֵׁרִים מִיְּהוּדָה:

E o seu coração se elevou nos caminhos de D'us; além disso, removeu de Judá os altos e as aserás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 כי מי גוי גדול

“Pois que grande nação tem D'us tão perto de si, como D'us, nosso D'us, está sempre que O invocamos?”

Deuteronomy 4:7 ו"ז: דברים ד

כִּי מִי־גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר־לּוֹ אֱלֹקִים קְרִיבִים אֵלָיו כִּהְיֶה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קִרְבָּנוֹ אֵלָיו:

Pois que grande nação tem D'us tão perto de si, como D'us, nosso D'us, está sempre que O invocamos?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ז.

82 ואעשך לגוי גדול

A promessa de D'us a Avraham: “E farei de ti uma grande nação.”

Genesis 12:2 ב"ב: בראשית

וַאֲעֲשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדַּלְתָּ שְׁמִי וְיָהִי בְרַכָּה:

E farei de ti uma grande nação, abençoar-te-ei e engrandecerei o teu nome; e sê uma bênção.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יב, ב.

83 ואעשך לגוי גדול

Avraham objetou que setenta nações já haviam descendido de Noach; D'us respondeu que dele faria surgir “aquela nação sobre a qual está escrito: ‘Pois que grande nação’”.

Bereshit Rabbah 39:11 א"ט: בראשית רבה

”ואעשך לגוי גדול” אמר לו ומנח לא העמדת שבעים אומות אמר לו אותה אומה שכתוב בה (דברים ד, ז): “כי מי גוי גדול”. אני מעמיד ממך אמר רבי ברכיה אתנך ואשימך אין כתיב כאן אלא “ואעשך” משאני עושה אותך בריה חדשה את פרה ורבה. רבי לוי בר חוויית ורבי אבא בריה דרבי חייה בר אבא אמרו שלשה גדולות וארבע ברכות כתיב כאן בישרו שהן שלש אבות וארבע אמהות אמר רבי חייה לפי שהדרך מגרמת לשלשה דברים: ממעטת פריה ורביה וממעטת את היציאה וממעטת את השם. ממעטת פריה ורביה - ...

“I will make you a great nation, I will bless you [vaavarekhekha], I will render your name great, and you shall be a blessing” (Genesis 12:2). “I will make you a great nation” - he said to Him: ‘Did you not [already] produce seventy nations from Noah?’ He said to him: ‘That nation in whose regard it is written: “For who is a great nation [to whom G-d is so close]?” (Deuteronomy 4:7), I will produce from you.’ Rabbi Berekhya said: “I will give you” and “I will place you” ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

84 כמ"ש ברבות ר"פ לך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לט, יד.

85 ולגדולתו אין חקר

“Grande é D'us e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” Aplicado ao sovev kol almin, a raiz das almas.

Psalms 145:3 ג"ג: תהילים

גָדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים קמ"ה, ג.

86 וקרבנו מלכנו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכת ק"ש.

87 ומה תעשה לשמך הגדול

A súplica de Yehoshua após a derrota em Ai: "E o que farás por Teu grande Nome?"

יהושע ז':ט"ו Joshua 7:9

וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִסְכּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־שְׁמִנוּ מִן־הָאָרֶץ וְמִה־תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

Pois quando os cananeus e todos os habitantes da terra ouvirem isso, nos cercarão e apagarão o nosso nome da terra; e que farás pelo Teu grande nome?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 לך ה' הגדולה כו'. והנצח

"Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a beleza, a vitória (Nétsach) e o esplendor." Nétsach vem depois de grandeza na lista.

I Chronicles 29:11א"י דברי הימים א'

לְךָ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמְּמֻלָּה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 וגם נצח ישראל

"E também o Eterno (Nétsach) de Israel não mentirá nem se arrependerá, pois Ele não é um homem, para que se arrependa."

I Samuel 15:29א"י שמואל א'

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּח וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

E a Glória de Israel não mentirá nem Se arrependerá, pois Ele não é um homem para Se arrepender».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל א-טו, כט. [כ].

90 כי לא אדם הוא

No Idra Rabba, os vinte e quatro tribunais na "testa da Vontade das vontades" são todos chamados Nétsach. O Zohar interpreta "pois Ele não é um homem" como referente ao Nétsach revelado naquela testa, onde nenhum rosto é revelado e, por isso, não é chamado "homem".

Zohar, Idra Rabba 28:199-29:209אבא רבא הדר, האדרא כ"ח:קצ"ט-כ"ט:ר"ט

91 כי לא אדם הוא שהוא בחינה . . כמ"ש במ"א

Ali, o Alter Rebe explica que a "forma do homem" acima são as Sefirot em suas três linhas, enquanto Kéter está acima da divisão e da cadeia descendente dos mundos (hish-

talshelut); por isso, a seu respeito se diz "pois Ele não é homem".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ת שה"ש כג, ג.

92 בוח"ג דקל"ו ע"ב

A formulação desta passagem do Zohar é reproduzida em Or HaTorah, Bereishis, 82b.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי' ויקרא ג, ב. הלשון נעתק באוה"ת בראשית פכ, ב.

93 וברכות אמור פי' לי

Este Midrash é citado em Or HaTorah, Beshalach, p. 675.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פי' בשלח ע' תרעה.

94 Em uma baraita em nome de Rabi Akiva, ao explicar "Teu, D'us, é a grandeza...": "E o Nétsach: isto é Jerusalém."

Berakhot 58a:17א"י ברכות נ"ח

בְּמִתְנִיתָא תָּנָא מִשְׁמִיָּה דְּרַבִּי עֲקִיבָא: "לֵךְ ה' הַגְּדֹלָה" — זו קריעת ים סוף. "וְהַגְּבוּרָה" — זו מַכַּת בְּכוֹרוֹת. "וְהַתְּפָאֶרֶת" — זו מִתֵּן תּוֹרָה. "וְהַנִּצָּח" — זו יְרוּשָׁלַיִם. "וְהַהוֹד" — זו בֵּית הַמִּקְדָּשׁ.

Em uma baraita, ensina-se em nome de Rabi Akiva: «Tua, D'us, é a grandeza» — isso se refere à divisão do Mar Vermelho. «E o poder» — isso se refere à morte dos primogênitos. «E a glória» — isso se refere à entrega da Torá. «E a vitória» — isso se refere a Jerusalém. «E a majestade» — isso se refere ao Templo.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

95 לך ה' הגדולה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

דברי הימים א-כט, יא.

96 יראת ה' אוצרו

"O temor de D'us é seu tesouro." Aplicado a Yerushalayim como yirá shalem, temor completo.

Isaiah 33:6א"י ישעיהו

וְהָיָה אֱמוּנַת עֲתִידָה חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמַת וְדַעַת יִרְאַת ה' הִיא אוֹצְרוֹ:

E a estabilidade dos teus tempos será um tesouro de salvação —sabedoria e conhecimento—; o temor de D'us é o seu tesouro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י לג, ו.

PARÁGRAFO 10

97 "Se ela for um muro": isto se refere a Avraham. O Santo disse: se ele mantiver suas palavras firmes como um

muro, “construiremos sobre ela uma torre de prata”: Nós o salvaremos e o engrandeceremos no mundo.

שיר השירים רבה ח':ט"א: Shir HaShirim Rabbah 8:9:1א'

אם חומה היא נבנה עליה טירת כסף, אם חומה היא, זה אברהם, אִמֶּר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אִם מַעֲמִיד הוּא דְּבָרִים כְּחֹמֶה, נִבְנָה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף, נִצְיָלְנוּ וְנִבְנָה אוֹתוֹ בְּעוֹלָם. וְאִם דֶּלֶת הִיא נִצְוֹר עָלֶיהָ לוח אֶרֶז, אִם דֶּל הוּא מִמְצוֹת וּמִטְלָטל מַעֲשִׂיו כְּדֶלֶת, נִצְוֹר עָלֶיהָ לוח אֶרֶז, מִה צוּרָה זוֹ אֵינָה מִתְקַיֶּמֶת אֶלָּא לְשֹׁעָה אַחַת, כִּי אֵינִי מִתְקַיֵּם עָלָיו אֶלָּא לְשֹׁעָה אַחַת. אֲנִי חֹמֶה, אִמֶּר אֲבִרָהֶם לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֲנִי חֹמֶה, וְאֶעֱמִיד מַעֲשִׂים טוֹבִים כְּחֹמֶה, וְשָׂדִי כְּמִגְדָּלוֹת, שְׂאֲנִי ...

“If she is a wall, we will build upon her a silver turret; and if she is a door, we will affix upon her a cedar panel. I am a wall, and my breasts are like towers; then I was in his eyes as one who finds peace” (Song of Songs 8:9-10). “If she is a wall, we will build upon her a silver turret”; “if she is a wall” – this is Abraham. The Holy One blessed be He said: If he stands firm in his convictions like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

98 אם חומה היא

“Se ela for um muro, construiremos sobre ela uma torre de prata; se for uma porta, nós a cercaremos com tábuas de cedro.”

Song of Songs 8:9:שיר השירים ח':ט"ט

אם-חומה היא נבנה עליה טירת כסף ואם-דלת היא נצור עליה לוח אֶרֶז:

If she be a wall, We will build upon her a turret of silver; And if she be a door, We will enclose her with boards of cedar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

99 בד"ה וכל בניך

Esse discurso ensina que não se pode alcançar o nível da Torá Oral sem antes ser “todos os teus filhos”, pois “quem diz: ‘Tenho somente Torá’ não tem sequer Torá”, e explica por que se deve alegrar um noivo: a princípio, ele é como um filho que precisa deixar seu pai e sua mãe.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ראה ל, א.

100 וכל בניך למודי ה'

“E todos os teus filhos serão ensinados por D'us, e grande será a paz de teus filhos.”

Isaiah 54:13:שעיהו נ"ד:י"ג

וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנִיךָ:

E todos os teus filhos serão ensinados por D'us, e grande será a paz de teus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, יג.

101 וכל בניך למודי ה'

Rabi Abba cita: “E todos os teus filhos serão ensinados por D'us”: eles, e nenhum outro; a passagem prossegue falando de alguém que não foi circuncidado e não ingressou na aliança.

Zohar, Emor 15:54-17:63:ס"ז:ט"ז: Zohar, Emor 15:54-17:63

R. Hiya said: ‘Israel from the eighth day cleave to G-d and are impressed with His name and become His, but the other peoples do not cleave to Him nor conform to His rules, and they remove from themselves the holy impress until they cleave to the other side which is not holy. When G-d came to give the Law to Israel, before doing so He summoned the children of Esau and said to them: Do you desire to accept the Law?1v. T. B. Abodah Zara, 2b. At that moment ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

102 אני חומה

“Sou uma muralha, e meus seios são como torres.”

Song of Songs 8:10:שיר השירים ח':י"ט

אני חומה ושדי כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום:

Eu sou um muro, e os meus seios são como as suas torres; então fui aos seus olhos como quem encontra paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 בד"ה לסוסתי

Ali, o Alter Rebe distingue as “égua”, o despertar de baixo, dos “garanhões”, o despertar do alto, e acrescenta que há um despertar do alto que surge sem nenhum despertar de baixo, extraído de Atika, que dá força para que o despertar de baixo se eleve.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יא, ד.

104 לסוסתי ברכבי

“À minha égua entre os carros do Faraó te comparei, minha amada.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 1:9:שיר השירים א':ט"ט

לְסוֹסְתִי בְּרֻכְבִּי פָרָעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

Comparei-te, ó minha amada, a uma égua entre os carros do Faraó.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 כי אמרתי עולם חסד יבנה

“Pois eu disse: O mundo será edificado com bondade.”

Psalms 89:3:תהילים פ"ט:ג

כִּי-אֲמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכְן אֲמוֹנָתָה בָּהֶם:

Pois eu disse: «Para sempre está edificada a misericórdia; nos próprios céus estabeleces a Tua fidelidade».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

מה דאיתא במדרש . . שאל מין אחד

A nota remete ao Siddur, 141b, para uma discussão desse Midrash.

A NOTA DA KEHOT

ראה סידור קמא, ב. ד"ה מצה זו-תר"מ פרק נו. ד"ה ברוך שעשה ניסים תשי"ב-הנחה.

107 Um herege perguntou ao Rabi Akiva: "Se é como dizes, que o Santo, bendito seja Ele, honra o Shabat, que Ele não faça soprar os ventos, não faça cair chuva nem faça crescer a relva nesse dia." Rabi Akiva respondeu: duas pessoas que moram no mesmo pátio não podem carregar objetos ali sem um eruv, mas quem mora sozinho pode carregar objetos por todo o pátio; assim também é com D'us, pois não há outro domínio com Ele e o mundo inteiro é Seu.

Bereshit Rabbah 11:5 ה"ה:א

טורנוסרופוס הרשע שאל את רבי עקיבא, אמר: מה יום מיומים? אמר ליה: ומה גבר מן גוברין, אמר מה אמרית לך, ומה אמרת לי, א"ל אמרת לי מה יום מיומים, מאי שנא יומא דשבתא מכל יומא, ואמרית לך ומן גבר מגוברין, מאי שנא טורנוסרופוס מכל גוברין, א"ל שרצה המלך לכבדני, א"ל אף זו שרצה הקב"ה לכבדה, א"ל מנאן את מודע לי, א"ל הרי נהר סמבטיון יוכיח שמושך אבנים כל ימות השבת, ובשבת הוא נח, א"ל לנגדא את נגיד לי, אתמא, א"ל והרי המעלה את המת בזכורו יוכיח, שהוא עולה כל ימות ...

The wicked [governor] Tinneus Rufus asked Rabbi Akiva: 'How is this day [Shabbat] different from the other days of the week?' He said to him: 'How is this man [Tinneus Rufus] different from other men?' He said: 'What did I say to you and what did you say to me?' He said to him: 'You said to me: How is this day different from the other days of the week, meaning, in what way is Shabbat different from every day? And I said to you: How is this man different ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

108 משל מעירוב והוצאה שברשות א' איצ עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא

Um herege perguntou por que D'us não guarda o Shabat. Os Sábios responderam que uma pessoa pode carregar objetos em seu próprio pátio no Shabat, e que os mundos superiores e inferiores são todos o pátio do Santo, bendito seja Ele, como está escrito: "Toda a terra está cheia da Sua glória."

Shemot Rabbah 30:9 ה"ט:ל

... כתיב (ירמיה כג) הלא את השמים ואת הארץ אני מלא. דבר אחר: מגיד דבריו ליעקב אמר רבי אבהו בשם רבי יוסי ב"ר חנינא: משל למלך, שהיה לו פרדס והיה נושע בו כל מיני אילנות, ולא היה נכנס לתוכו אלא הוא שהיה משמר, משעמדו בניו על פרקו, אמר לו: בני, הפרדס הזה אני הייתי משמר, ולא הנחתי אדם להכנס בתוכו, אתם תהיו משמרין אותו כדרך שהייתי אני משמר. כך אמר האלקים

לישראל: עד שלא בראתי את העולם הזה, התקנתי את התורה, שנאמר (משלי ח): ואהיה אצלו אמן. מהו אמן? אמן, ...

Outra interpretação: «Estes são os estatutos» (Êxodo 21:1); é o que está escrito: «Ele anuncia Suas palavras a Jacob» (Salmos 147:19): estes são os mandamentos; «Seus decretos e Seus estatutos a Israel» (Salmos 147:19): estes são os estatutos. Pois os atributos do Santo, bendito seja, não são como os atributos da carne e do sangue. O atributo de alguém de carne e sangue é instruir os outros a agir, mas ele próprio nada faz. O Santo, bendito seja, não é assim. O que Ele próprio faz, ordena a Israel que ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

109 ולכאורה אינו מובן

Ali, o Alter Rebe formula a mesma pergunta: os outros trinta e oito trabalhos principais, além do transporte, não dependem de modo algum de domínios, pois arar e semear são proibidos tanto num domínio privado quanto num domínio público.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א צט, ד. לקו"ש ח"י"א ע' 68 — ולכא"ו תמוה בתשובתו של ר"ע מתורצת רק הקושי בענין מלאכת ההוצאה מרשות לרשות — והלא כל שאר המלאכות אינן תלויות בהוצאה מרשות לרשות. [וכן הקשה ביפ"ת (שמו"ר שם), מהר"ו ל"ב"ר שם, ומה שתירצו צע"ג — שהרי לא נזכר כלל בהמענה דר"ע]. ועכצ"ל שמלאכת ההוצאה היא הנקודה העיקרית בכל מלאכות שבת, והיא היסוד והשורש שממנה מסתעפים כל אבות מלאכות, תולדותיהן, ושבותים דרבנן. [ועפ"י מובן מה שהשיב לו משל מעירוב והוצאה למטה, כי זה שהוצאה היא כללות מלאכת שבת היא לא רק לגבי הקב"ה (כביפ"ת ובמהר"ו שם) כ"א גם במלאכת שבת בהאדם למטה]. ולכן, מכיון שלגבי הקב"ה לא יתכן הענין דהוצאה מרשות לרשות (כי כל העולם כולו שלו), במילא בטל היסוד ונתינת מקום גם לשאר המלאכות שאינן אלא הסתעפות ממלאכת הוצאה, ע"ש בארוכה.

110 מ' עקיבא

Bereshit Rabá atribui a resposta a Rabi Akiva, como aqui; na passagem paralela de Torah Ohr, ela é atribuída a Rabi Yehoshua.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בב"ר שם. בתו"א שם הגי' לרי' יהושע. וראה הערת כ"ק אדמו"ר במ"מ לתו"א צט, ד. ראה סה"מ תרע"ה ע' כו.

PARÁGRAFO 13

111 עד הפרסא שבין אצי' לבי"ע

A nota remete a Sefer HaMaamarim 5565 (1804-05), p. 326, do Alter Rebe, sobre a parsa entre Atsilut e os mundos inferiores.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ה ע' שכו. וביאה"ו להצ"צ כרך-א ע' רס. ובליקוט פי' לאגה"ק ס"י ב.

112 רגלי' א"ק הם בעשי' ממש

A nota remete a uma passagem posterior de Likkutei Torah, Masei, 95c, sobre os pés de Adam Kadmon que che-

gam à Assiá.
A NOTA DA KEHOT

עלי"ק מסעי צה, ג. ב' ע"ח. [כ].

113 תחתית העקב שלו הוא ראש העשי'
Or HaTorah, Vayikra vol. 2, p. 513, remete tanto a esta passagem quanto a Iggeres HaKodesh 20.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת ויקרא-ב ע' תקיג שמציין לכאן ולאגה"ק סי' כ.

PARÁGRAFO 14

114 כחשכה כאורה
“Até mesmo a escuridão não é escura para Ti, e a noite brilha como o dia: a escuridão é como a luz.”

תהילים קל"ט:י"ב

גם־השֶׁחַר לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּנּוּ וְלַיְלָה כִּיּוֹם כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלט, יב.

115 בכיאר ע"פ יונת בחגוי
Ali, o Alter Rebe interpreta “Minha pomba, nas fendas da rocha” como a alma divina presa nas “fendas”, de modo que não consegue despertar amor e temor.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יז, ג.

116 יונתי בחגוי
“Minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco, mostra-Me tua aparência, deixa-Me ouvir tua voz.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמַּדְרֵגָה הָרְאֵנִי אֶת־מְרְאֶיךָ הַשְׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עֲרֹב וּמְרְאֶיךָ נְאוּחַ:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117 כי לא מחשבותי מחשבותיכם
“Pois Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.”

Isaiah 55:8

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכַי נָאֵם ה'

Pois os Meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos são os Meus caminhos, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

118 ויאמר משה אכלוהו היום

Esse discurso pergunta por que a Graça após as Refeições termina com “alimento” e explica o sentido interior de comer: “por tudo o que sai da boca de D'us”, a centelha divina da enunciação “Que a terra faça brotar”, revestida no pão por meio de incontáveis níveis; pergunta por que o homem, que também foi criado por uma enunciação, precisa de pão.

A NOTA DA KEHOT

תו"א סה, ד.

119 ויאמר משה אכלוהו היום
“E Moshe disse: Comei-o hoje, pois hoje é um Shabat para D'us.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

שמות ט"ז:כ"ה

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לַה' הַיּוֹם לֹא תַמְצִאֵהוּ בַשָּׂדֶה:

E Moisés disse: «Comei-o hoje, pois hoje é sábado para D'us; hoje não o encontrareis no campo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 שנתעלו . . בבחי' חייב
Or HaTorah identifica essas palavras como provenientes do Maharil, que, conforme explica a nota, era irmão do Alter Rebe.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא-ב ע' תקיג מצייין כאן: מהרי"ל [שזה הוא מאחי כ"ק אדה"ז].

121 בד"ה יביאו לבוש מלכות
Como cita a nota, a formação da existência física, do nada para algo, provém da Luz Infinita, que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e abrange tudo igualmente; a passagem fala do atributo da majestade, com o qual D'us Se reveste para fazer descer Sua realza, da qual deriva a existência do mundo físico.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צ, ג: שהתהוות מאין ליש הגשמי שבהם הוא מאוא"ס ב"ה הסוכ"ע ומקיף כולו בהשוואה אחת.

122 יביאו לבוש מלכות
“Que tragam vestes reais que o rei tenha usado e um cavalo que o rei tenha montado, sobre cuja cabeça tenha sido colocada uma coroa real.”

Esther 6:8

וַיָּבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת וְאֶשֶׁר לְבָשָׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס וְאֶשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֶשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

כמשל חילוק רשויות

A nota remete a Or HaTorah, Shemos vol. 8, no discurso que começa “E D'us soube”, para a parábola da divisão entre domínios.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת שמות-ח ד"ה וידע אלקים.

124

כחשכה כאורה

“A escuridão é como a luz”: diante do nível que abrange tudo, não há diferença entre os níveis.

Psalms 139:12ב"ט: "תהילים קל"ט

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵיְלָה כִּיּוֹם יֹאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Nem mesmo as trevas são demasiado escuras para Ti; a noite brilha como o dia, as trevas são como a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

סד"ה עד דלא ידעי

Ali, depois de explicar a parábola do eruv e do transporte de objetos, o Alter Rebe a aplica à razão pela qual é permitido realizar trabalho em Purim: quando a revelação provém de um nível superior, a proibição de trabalho não se aplica.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ק, א.

126

עד דלא ידעי בין

“A pessoa é obrigada a embriagar-se em Purim até não saber a diferença entre ‘maldito seja Haman’ e ‘bendito seja Mordechai’.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre essas palavras.

Megillah 7b:7-8ח"ז ב: "מגילה ז' ב:ז-ח"ז

אמר רבא: מיחייב איניש לבסומי בפורי'א עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחמיה. לשנה, אמר לקה: גיתי מר ונעביד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Rava disse: A pessoa é obrigada a embriagar-se [com vinho] em Purim a ponto de não conseguir distinguir entre «maldito seja Hamã» e «bendito seja Mordechai». Rabbah e R. Zeira reuniram-se para um banquete de Purim. Embriagaram-se, e Rabbah levantou-se e cortou a garganta de R. Zeira. No dia seguinte, rezou por ele e o reanimou. No ano seguinte, disse-lhe: «O mestre virá para celebrarmos juntos o banquete de Purim?» Ele respondeu: «Um milagre não acontece em todas as ocasiões».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

127

וקרוב לזה נתי בענין עבדים היינו

A nota localiza essa explicação de “Fomos escravos do Faraó” no Siddur, 294c e seguintes.

A NOTA DA KEHOT

סידור רצד, ג ואילך.

128

עבדים היינו לפרעה

“Fomos escravos do Faraó no Egito, e D'us nos tirou do Egito com mão forte.”

Deuteronomy 6:21א"כ: "דברים ו':כ"א

ואמרתי לבנה עבדים היינו לפרעה במצרים ויציאנו ה' ממצרים ביד חזקה:

Então dirás a teu filho: «Éramos escravos do Faraó no Egito, e D'us nos tirou do Egito com mão poderosa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

יאר ה' פניו אליך

A bênção sacerdotal: “Que D'us faça resplandecer Seu rosto sobre ti e te conceda graça.”

Numbers 6:25ו"כ: "במדבר ו':כ"א

יאר Havayah פניו אליך ויחנך:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כה.

130

בעטרה שעטרה לו אמו

“Saíam e contemplai, filhas de Tsion, o rei Shlomo, com a coroa com que sua mãe o coroou no dia de seu casamento.”

Song of Songs 3:11א"א: "שיר השירים ג':יא

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Saí, filhas de Sião, e contemplai o rei Salomão, e a coroa com que sua mãe o coroou no dia de suas bodas e no dia da alegria de seu coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שח"ש ג, יא.

PARÁGRAFO 16

131

לגבי בחי א"ק שהוא המקיף

Likkutei Sichos observa que o fato de o trabalho de Shabat não ser considerado trabalho em relação a Adam Kadmon também se aplica à dimensão exterior de Adam Kadmon.

A NOTA DA KEHOT

הוא גם בנוגע לבחי חיצונית א"ק — לקו"ש ח"ט ע' 223. וראה גם המשך תעריב סעי' סא וסעי' רמז.

132

הדר מלך השמיני

“E Baal Chanan, filho de Achbor, morreu, e Hadar reinou em seu lugar”: o oitavo rei de Edom.

Genesis 36:39ט"ז: "בראשית ל"ז:ט"ז

וימת בעל חנן בן־עכבור וימלך תחתיו הדר ושם עירו פְּעוֹ ושם אשתו מהיטבאל בת־מטרד בת מי זֶהב:

E morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e Hadar reinou em seu lugar; o nome de sua cidade era Pau, e o nome de sua mulher, Mehetabel, filha de Matred, filha de Me-Zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
A NOTA DA KEHOT

ראה בראשית לו, לט.

- 133** וכ"ה ברבות בהעלותך פט"ו
O Midrash está transcrito em Or HaTorah, Nach vol. 2, p. 919.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך-ב ע' תתקיט.

- 134** Rabi Yehudá: a harpa do Templo tinha sete cordas, como está escrito: "sova (plenitude) de alegrias", lido como sheva (sete); a dos dias de Mashiach terá oito; e a do Mundo Vindouro, dez.

ערכין י"ג ב: י"א-י"ג Arakhin 13b:11-13

וְשֵׁל יָמוֹת הַמָּשִׁיחַ שְׁמוֹנָה, שְׁנָאֵמֶר: "לְמִנְצָה עַל הַשְּׂמִינִית", עַל גִּימָא שְׂמִינִית. שֶׁל עוֹלָם הָבָא עֶשֶׂר, שְׁנָאֵמֶר: "עַלִּי עֶשׂוֹר וְעַלִּי נִבֵּל עַלִּי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוּר". וְאוֹמֵר: "הַיּוֹדוּ לַה' בְּכִנּוּר כְּנָבֵל עֶשׂוֹר וְזָמְרוּ לוֹ שִׁירוֹ לוֹ שִׁיר הַדָּשִׁי!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 135** למנצח על השמינית
Lido por Rabi Yehudá como "na oitava corda" da harpa dos dias de Mashiach.

Psalms 12:1 א:י"ב תהילים

לְמִנְצָח עַל־הַשְּׂמִינִית מְזֻמָּר לְדָוִד:

Ao regente; sobre a oitava. Salmo de David.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 136** ופי' מהרש"א . . כל הקדושות הולכים בשבע
Yahel Or cita a Guemará em Arachin e enumera vários lugares sobre o tema do número sete.

A NOTA DA KEHOT

ביהל אור ע' מט מביא הגמרא דערכין, ומציין כמה מקומות לענין שבע ע"ש.

- 137** ופי' מהרש"א . . ושל ימות המשיח נוסף בחי' א'
O Rebe observa que as próprias palavras do Maharsha são: "acrescenta-se uma canção (uma corda), conforme o que foi dito: Não há diferença entre este mundo e os dias de Mashiach, exceto a subjugação aos reinos": a questão da liberdade; Likkutei Torah acrescenta e explica: "de onde se estende a liberdade".

A NOTA DA KEHOT

"ולהעיר שלשון המהרש"א שם: "נוסף שיר א' (גימא אחת), ע"פ מ"ש אין בין עוה"ז לימות המשיח אלא שעבוד מלכיות" — ענין החירות. ובלקו"ת מוסיף ומפרש "שמם נמשך החירות". — משיחת ש"פ לך לך תנשיא (סה"ש תנשיא ח"א ע' 92) הערה 32.

- 138** בת"ז סוף תיקון כ'
A nota também remete a Or HaTorah, Vayikra vol. 2, p. 430, para esta passagem do Tikkunei Zohar.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תל.

- 139** כנור כ"ו נר
A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

וע' לעיל כא ריש ג ושי"נ. [כ].

- 140** כנור כ"ו נר הקב"ה דאיהו הוי' נהיר בנר דאיהי שכינתא
“Kinor: kaf-vav (26), ner. O Santo, bendito seja Ele, que é Havayá, brilha no ner, que é a Shechiná, Sua mitsvá, e Se alegre nela.”

Tikkunei Zohar 52a:8-10 י"א-י"ח:י"ב תקוני זוהר

כנור כ"ו נ"ר. קב"ה דאיהו יקו"ק דאתמר ביה י"י אורי וישעי. נהיר בנ"ר דאיהו שכינתא מצוה דיליה וחדדי בה. צלצלי שמע חסד גבורה. צלצלי תרועה נצח והוד. ובכלהו כל הנשמה תהלל יק דאיהו חכמה ובינה. די בהון יהא פורקנא ל"ו ול"ה דאינון בן ובת. ובהון יתמחון עמלקים מעלמא ודא איהו סו"ף פסו"ק.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 141** “Tu me fazes conhecer o caminho da vida; a plenitude das alegrias está em Tua presença.”

Psalms 16:11 י"א:י"ז תהילים

תוֹדִיעֵנִי אֶרֶחַ חַיִּים שְׂבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנִיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ:

Thou makest me to know the path of life; In Thy presence is fulness of joy, In Thy right hand bliss for evermore.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 17

- 142** כי אתה נרי הוי'
Cântico de David: “Pois Tu és a minha lâmpada, Havayá, e Havayá ilumina a minha escuridão”; o Nome aparece duas vezes.

II Samuel 22:29 כ"ב:כ"ט שמואל ב

כִּי־אֵתָהּ נִרְיִי Havaayah Havaayah יְגִיֵּה הָשֶׁכִּי:

Pois Tu és a minha lâmpada, D'us; e D'us ilumina as minhas trevas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 143** נר הוי' נשמת אדם
“A alma do homem é a lâmpada de D'us, que examina todos os recônditos interiores.”

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"ז משלי

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חָפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־כֶסֶן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

- 144** נר ה' נשמת אדם
“A alma do homem é a lâmpada de D'us.”

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"ז משלי

נֵר ה' נִשְׁמַת אָדָם חָפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי־כֶסֶן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כ, כו.

145 לך הוי' הגדולה והגבורה

“A Ti, D'us, pertencem a grandeza, o poder, a beleza, a vitória e o esplendor, pois tudo o que há nos céus e na terra é Teu; a Ti, D'us, pertence o reino”: na Cabalá, lido como os sete atributos, de Chessed a Malchut.

I Chronicles 29:11 א כ"ט: י"א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח ויהוד כ"כל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

146 ועיין זח"א ס"פ מקץ דף ר"ד ע"ב

No final da Parashat Mikêts, o Zohar fala de sete níveis supernais, “o segredo da plenitude da fé”, e de sete níveis abaixo deles, todos formando uma única ligação, como em “sete dias e sete dias, catorze dias”.

Zohar, Miketz 15:261-269 ט"ו: רס"א-רס"ט

147 הנה ישכיל עבדי

“Eis que Meu servo prosperará; será elevado, exaltado e muito sublime”: aplicado a Mashiach.

Isaiah 52:13 ג"ב: י"ג

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י גב, יג.

148 והטיבך והרבך מאבותיך

“E Havayá, teu D'us, te levará à terra que teus pais possuíram ... e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.”

Deuteronomy 30:5 ה' 30:5

והביאך ה' אלקיך אל-הארץ אשר ירשו אבותיך וירשתה ויהרבך מאבותיך:

E D'us, teu D'us, te levará à terra que teus pais possuíram, e tu a possuirás; Ele te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 ומל ה"א את לבבך

“E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração e o coração da tua descendência, para amares Havayá, teu D'us, com

todo o teu coração.”

Deuteronomy 30:6 ו' 30:6

ומל ה' אלקיך את-לבבך ואת-לבב זרעך לאהבה את-ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך למען חייה:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ו.

PARÁGRAFO 20

150 בד"ה ועשית ציץ

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פג, א.

151 ועשית ציץ

“E farás uma lâmina de ouro puro, e nela gravarás, como se gravam os selos: Santo para D'us.” O Alter Rebe se refere ao seu discurso sobre este versículo.

Exodus 28:36 ו' 28:36

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חתם קדש לה'

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

152 למנצח על השמינית

No Raaya Mehemna sobre Pinchas: “Ao regente, sobre a oitava”: que Nétsach não se afaste de Hod, que é a oitava sefirá.

Zohar, Pinchas 35:189-37:202 ב"ז: ר"ב-ר"ג

153 על השמינית

“David, portanto, fez um instrumento de oito cordas e louvou o Santo com oito, como está escrito: ‘Ao regente, sobre a oitava’”; a passagem relaciona isso às oito letras dos Nomes combinados Havayá e Ado-nai.

Tikkunei Zohar 51b:10-11 א"י: י"א

ודוד בגין דא תקין מנא בתמניא נימין ושבח לקב"ה בתמניא הה"ד למנצח על השמינית. ותמניא אתוון לכל חד תמניא. סלקין כלהו ע"ב. יאקדוקי תמניא. ותליין מנייהו ס"ד. תמניא לכל חד סלקין כלהו ע"ב. דא איהו רזא דחשמל. ואית נגונא דסלקא בעשר. ודא איהו יו"ד קא ואו קא ועלייהו אתמר ידיו גלילי זהב. ואית נגונא דסליק בשית הה"ד שוקיו עמודי שש

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

154 למנצח על השמינית

“Ao regente, sobre a oitava: o que é a oitava? Hod; e Ele é Nétsach sobre ela.” A nota da Kehot indica o Tikkun 13

como fonte de “Ele está em Nétsach e ela está em Hod”.

תקוני זוהר כ"ה ב:כ"א-כ"ב Tikkunei Zohar 28b:21-22
שביעאה בנצח דאיהו נצח ישראל. ועליה אתמר וגם נצח ישראל לא
ישקר. ועליה אתמר למנצח על אילת השחר. למנצח על השמינית מאן
שמינית הוד. ואיהו נצח עליה. תמינאה בהודאה וביה הוה משבח דוד
הודו ליי. ודא הוד ודאי. למנצח הודו. בהון רמיוזין נצח והוד. ואינון
נסיין.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

155

דנ"א סע"א

A nota corrige a referência para o lado b (folio 51b) e diz que essa passagem do Tikkunei Zohar é citada em Yahel Or, p. 31.

A NOTA DA KEHOT

ע"ב [כ]. מובא ביהל אור עי לא ע"ש.

156

איהו בנצח ואיהו בהוד

A nota remete a uma passagem posterior de Likkutei Torah, Shir HaShirim, 28b, e às fontes indicadas ali, para “Ele está em Nétsach e Ela, em Hod”.

A NOTA DA KEHOT

הוא ב[תזין] תי"ג כה, ב. כט, א. ועלייק שה"ש כה, ב וש"נ. [כ].

157

ביום ההוא יהי הויי אחד ושמו אחד

“E D'us será Rei sobre toda a terra; naquele dia D'us será Um e Seu Nome será Um.”

Zechariah 14:9 ט"ד:9 זכריה

והיה ה' למלך על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:

E D'us será Rei sobre toda a terra; naquele dia D'us será Um, e Seu nome, um.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

בביאור ע"פ וקבל היהודים בסופו

Ali, o Alter Rebbe explica que um versículo posterior é escrito vekibel (“ele aceitou”, no singular), mas lido vekiblu (“eles aceitaram”): na época do decreto, quando seu autossacrifício se revelou, eles eram como um só; depois, cada um aceitou conforme sua própria compreensão e seus próprios recipientes; ainda assim, a forma escrita permanece no singular.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צה, א.

159

ולא יכנף עוד מורך

“Teu Mestre não mais Se ocultará, e teus olhos verão teu Mestre.”

Isaiah 30:20 כ"י:20 ישעיהו

ונתן לכם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא יִכְנַף עוֹד מוֹרֶךְ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מֹרֶךְ:

E embora D'us vos dê pão medido e pouca água, teu Mestre já não Se ocultará; teus olhos verão teu Mestre;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י, ב.

160

ויקרא ה' ה'

“E D'us passou diante dele e proclamou: Havayá, Havayá, D'us, misericordioso e gracioso”: o início dos Treze Atributos de Misericórdia, com o Nome duas vezes.

שמות ל"ד:6 Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֶל רְחוּם וְחֲנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ו.

161

A respeito de “Naquele dia D'us será Um e Seu Nome será Um”, o Talmud diz que o Mundo Vindouro não é como este mundo: neste mundo, o Nome é escrito com yud-hei e lido com alef-dalet, mas no Mundo Vindouro será lido como está escrito.

פסחים נ"א:כ"א Pesachim 50a:21

רבי אבינא רמי: כתיב "זה שמי לעלם" — "וזה זכרי לדור דור". אמר הקדוש ברוך הוא: לא כשאני נכתב, אני נקרא. נכתב אני ביד הא, ונקרא אני באלף דלת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 22

162

ושמו אחד

“Naquele dia, D'us será Um e Seu Nome será Um.”

Zechariah 14:9 ט"ד:9 זכריה

והיה ה' למלך על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד:

E D'us será Rei sobre toda a terra; naquele dia D'us será Um, e Seu nome, um.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

מי יעלה לנו השמימה

“Não está nos céus, para que digas: ‘Quem subirá por nós aos céus e o trará para nós?’”

Deuteronomy 30:12 י"ב:30 דברים

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה־לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, יב.

164

מי יעלה לנו השמימה

O Tikkunei Zohar: o segredo da circuncisão está em “Quem subirá por nós aos céus”: suas letras iniciais formam milá, e suas letras finais formam o Nome Havayá.

Tikkunei Zohar 2b:2 ב'י:2 תקוני זוהר

... עולם הוא, ובגין דא אות תפלין נוקבא, אות ברית דכורא, וקרא דמילה (דברים ל יב) מ"י ז"עלה ל"נו ה"שמימה, ברישי תיבין מיל"ה

ובסופי תיבין יהויה, בתפליין נוקבא הָדָא הוא דְּכְתִיב (שמות יג טז)
וְהָיָה לְאוֹת עַל יָדְכָה יָד כָּהֵן

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

165 ר"ת מילה וס"ת הו"י

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

הקדמת ת"ז ב, ב. סה, ב. סו, א. קלא, א [כ].

PARÁGRAFO 23

166 קיצור ענין

Comentários a este resumo, com variações de redação, aparecem em Or HaTorah, Vayikra vol. 4, p. 1047.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ויקרא כרך ד ע' איזו הגהות ובשינוים.

167 כנור של ימורה"ש

A harpa do Templo tinha sete cordas, e a dos dias de Mashiach terá oito.

Arakhin 13b:10 ערכין י"ג ב"י

לא היו אומרים לא בנבל ולא בכנור, אלא בפה כו'. למימרא דנבל
לחוד וכנור לחוד? לימא מתניתין דלא כרבין יהודה, דתנא: רבין יהודה
אומר: כנור של מקדש של שבעת נימין הוה, שנאמר: "שבע שמחות
פניך", אל תיקרי "שוכע" אלא "שבע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ערכין יג, ב.

168 חצר הפנימית הפונה קדים כו' וביום השבת יפתח

"O portão do pátio interno voltado para o leste ficará fechado durante os seis dias úteis; no dia de Shabat, será aberto, e no dia da Lua Nova, será aberto."

Ezekiel 46:1 א"י

כה"אמר אד"נ' ה' שער החצר הפנימית הפנה קדים יהיה סגור ששת
ימי המעשה וביום השבת יפתח וביום החדש יפתח:

Assim diz D'us: O portão do átrio interior que dá para o leste ficará fechado durante os seis dias de trabalho; mas no dia de Shabat ficará aberto, e no dia da lua nova ficará aberto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 בד"ה והיה מדי חדש בחדשו

Ali, o Alter Rebe explica que em Rosh Chodesh a fala recebe da própria Chochmá, chamada "o portão do pátio interno que está voltado para o oriente (kadim)", isto é, anterior (kodem) à obra da criação; Chochmá, tal como está revestida nos atributos, fica oculta dentro deles, ao contrário da revelação da própria Chochmá, que está muito acima deles.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ברכה זו, ג בענין ומדי שבת בשבתו. (כן מצויין באוה"ת ויקרא-ד ע' אי"ז).

170 והיה מדי חדש בחדשו

"E acontecerá que, de uma Lua Nova à seguinte e de um Shabat ao seguinte, toda a humanidade virá para prostrar-se diante de Mim." O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Isaiah 66:23 ישיעיהו ס"ו כ"ג

וְהָיָה מִדִּי-חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָל-בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמֵר ה'

E sucederá que, de uma lua nova a outra, e de um sábado a outro, toda a carne virá prostrar-se diante de Mim, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 נכרתו עליה שלש עשרה בריתות

"Grande é a circuncisão, pois foram estabelecidas treze alianças a seu respeito."

Mishnah Nedarim 3:11 משנה נדרים ג'

... רבי אלעזר בן עזריה אומר, מאוסה ערלה שנתגנו בה הרשעים, שנאמר, כי כל הגוים ערלים. רבי ישמעאל אומר, גדולה מילה שנקרתו עליה שלש עשרה בריתות. רבי יוסי אומר, גדולה מילה, שדוחה את השבת החמורה. רבי יהושע בן קרחה אומר, גדולה מילה, שלא נתלה לו למשה הצדיק עליה מלא שעה. רבי נתניה אומר, גדולה מילה, שדוחה את הנגעים. רבי אומר, גדולה מילה, שכל המצות שעשה אברהם אבינו לא נקרא שלם, עד שמל, ...

[If one says,] "Konam that I do not benefit from the Children of Noah," he may benefit from Israelites, and he is forbidden to benefit from the nations of the world. [If one says, "Konam] that I do not benefit from the seed of Abraham," he is forbidden [to benefit] from Israelites, but permitted [to benefit] from the nations of the world. [If one says, "Konam] that I do not benefit from Israelites", he may buy things from them for more [than their worth] and sell them for less. [If ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 24

172 בשעה שהקדימו ישראל נעשה

"Quando Israel colocou 'faremos' antes de 'ouviremos', seiscentos mil anjos ministradores vieram e amarraram duas coroas na cabeça de cada judeu."

Shabbat 88a:7-8 שבת פ"ח א"ז ח"ד

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, קרדו מאה ופירקו ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו כני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פירקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פירקו — דכתיב: "ויתנצלו כני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

173 ובד"ה ששת ימים תאכל מצות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

174 ששת ימים תאכל מצות

“Durante seis dias comerás matsot, e no sétimo dia haverá uma assembleia para D'us, teu D'us.”

דברים ט"ז:8 ח' Deuteronomy 16:8

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְהַבְיָאֵה לְאֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Durante seis dias comerás pão ázimo; e no sétimo dia haverá uma assembleia solene para D'us, teu D'us; nele não farás trabalho algum.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 ברוח קדים עזה

“E D'us fez o mar recuar com um forte vento oriental durante toda a noite, e transformou o mar em terra seca.”

Exodus 14:21 י"ד ב' Exodus 14:21

וַיֹּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶה ה' אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֶזְרָה כָּל־הַלִּילָה וַיִּשָּׂם אֶת־הַיָּם לְחִרְכָּה וַיִּבְקְעוּ הַמַּיִם:

E Moisés estendeu a mão sobre o mar; e D'us fez o mar recuar por meio de um forte vento oriental durante toda a noite, e fez do mar terra seca, e as águas se dividiram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176 ובכל נפש צ"ל

Or HaTorah, Vayikra vol. 4, p. 1047, remete aqui à seção 2 do resumo.

A NOTA DA KEHOT

באזה"ת ויקרא-ד ע' א'מו מצ"ן כאן לקיצור סע" ב.

177 בד"ה ולא אבה

Esse maamar pergunta o que há de extraordinário na recusa de D'us em escutar Bilam e explica que Bilam é o acusador que procura os pecados de Israel, assim como o shofar de Rosh Hashaná confunde o acusador; o louvor consiste em que, embora ele tenha vindo com uma acusação, D'us não quis escutá-lo.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת תצא לה, ג.

178 ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

“Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam, e Havayá, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque Havayá, teu D'us, te ama.”

Deuteronomy 23:6 י"ג ח' Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בְּלָעַם וַיַּהֲפֶה ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 בד"ה ענין ק"ש כפ' ואתחנן

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 25

180 בד"ה הוי' לי בעוזרי

Ali, o Alter Rebe explica que D'us, como sovev kol almin, é santo e separado dos mundos, ao passo que a força vital neles presente provém somente de Sua Malchut, como um nome, que existe apenas para os outros; este é o significado de “Ouve, ó Israel... D'us é Um” e de todos os mundos serem anulados diante de “Seu reino glorioso”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שמע"צ פח, ג. וס"ה"מ תקס"ד ע' רלא.

181 הוי' לי בעוזרי

“D'us está comigo entre os meus ajudantes, e verei [a queda dos] meus inimigos.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Psalms 118:7 י"ז תהילים קי"ח

ה' לִי בְּעֹזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי:

D'us está por mim como meu auxiliador; e contemplarei os que me odeiam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 כל האזרח בישראל

Uma glosa em Or HaTorah, Vayikra vol. 4, p. 1047, explica aqui o significado de ezrach (cidadão).

A NOTA DA KEHOT

ראה הגה"ה באזה"ת ויקרא-ד ע' א'מו בפ"י אזרח ע"ש.

183 כל האזרח בישראל

“Habitateis em sucot durante sete dias; todo cidadão de Israel habitará em sucot.”

Leviticus 23:42 י"ב ח' ויקרא כ"ג

בַּסֻּכּוֹת תִּשְׁכְּבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת:

Habitateis em cabanas durante sete dias; todos os que nasceram em Israel habitarão em cabanas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

184 שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם

“E levantaremos contra ele sete pastores e oito príncipes dos homens.”

Micah 5:4 ד' ח' Micah 5:4

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבֹוא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֶה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וְהִקְמֵנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וְשְׁמֹנֶה נְסִיכֵי אָדָם:

E isto será paz: quando o assírio vier à nossa terra e pisar os nossos palácios, levantaremos contra ele sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 סד"ה ת"ר נר חנוכה

Ali, o Alter Rebe distingue os “pastores”, da dimensão interior, dos “príncipes dos homens”, de um nível exterior,

embora elevado; como em Chanucá a impureza alcançou Chochmá e Biná, a retificação teve de vir por meio de luzes circundantes acima da raiz de Chochmá, e ele relaciona os treze touros de Sucot aos treze adornos da barba.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לד, ג. "ולהעיר מלקויות [כאן] כב, א שמציין לסד"ה גר חנוכה בענין שמונה נסיכי אדם. וכן בתו"א דס"ה ת"ר נ"ח (לד, ג): ועמ"ש ע"פ למנצח על השמינית, שמקשר ענין ח' נרות חנוכה עם כנור של ח' נימין" — לקו"ש ח"כ ע' 346.

186 וזהו שאמר בירושלמי

A nota indica a passagem no Talmud de Jerusalém (final do capítulo 3 de Nedarim) e observa que Or HaTorah, Nach vol. 1, p. 276, remete a essa passagem.

A NOTA DA KEHOT

ספ"ג דנדרים. באוה"ת נ"ך כרך א ע' רעו מציין לכאן.

187 מצוות שבת מלא

O Talmud de Jerusalém: "mitsvot" de Shabat está escrito com a grafia plena, para ensinar que o Shabat equivale a todas as mitsvot da Torá; ainda assim, a circuncisão prevalece sobre ele.

Jerusalem Talmud Nedarim 3:9:3 ג"ט: תלמוד ירושלמי נדרים

... דכתיב ועל הר סיני ירדת וכתיב ואת שבת קדשך הודעת להם וגו'. אמר רבי אלעזר בירבי אבונא. מצוות שבת מלא. להודיעך שהיא שקולה כנגד כל מצוותיה של תורה והמילה דוחה אותה. משל לשני מטרניות שהיו באות זו על גב זו ואין את ידע אי זו גדולה מחבירתה. זו שהיא יורדת מפני חבירתה את ידע שחבירתה גדולה ממנה.

«No oitavo dia será circuncidado. 12:2.», mesmo no Shabat. Como posso confirmar «quem o profanar certamente morrerá. 31:14.»? Mesmo no caso da circuncisão? Como posso confirmar «no oitavo dia será circuncidado»? Mesmo no Shabat? O versículo diz: «. 12:2. Mas no oitavo dia será circuncidado», mesmo no Shabat 132a, Sifra Tazria' Pereq 1(4)] o argumento para realizar a circuncisão no Shabat baseia-se na expressão «no dia de Shabat» e não simplesmente «no Shabat».. Na Torá, nos Profetas e nos Hagiógrafos encontramos que o Shabat tem tanto peso quanto todos os demais ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

188 מצוות שבת מלא בשני ווי"ן

“E fizeste conhecer-lhes Teu santo Shabat, e os mandamentos e os estatutos”: mitsvot escrito com dois vavs.

Nehemiah 9:14 ט"ד: נחמיה

ואת־שבת קדשך הודעת להם ומצוות וחקים ותורה צוית להם ביד משה עבדך:

and madest known unto them Thy holy sabbath, and didst command them commandments, and statutes, and a law, by the hand of Moses Thy servant;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 בזה"ב יתרו ס"ח א' שהן בחי' משה ויוסף

Or HaTorah, Shir HaShirim, p. 689, diz que eles são “o nível de vav, dois vavs como um, que é o significado de ‘E Moshe levou consigo os ossos de Yosef’”; veja também Or HaTorah, Bamidbar, p. 17.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן פ' חקת נח, א. ובאוה"ת שה"ש ע' תרפט "שהן בחי' וי"ו תרין ווי"ן כחדא והיינו מ"ש ויקח משה את עצמות יוסף עמו". ובאוה"ת במדבר ע' יז.

190 שהן בחי' משה ויוסף

O Zohar diz que Moshê e Yossef estão unidos num único segredo: o segredo da letra vav-vav, “dois vavs como um só”.

Zohar, Yitro 1:18-28 ח"ה-כ"ח: יתרו, יתרו א': י"ח-כ"ח

PARÁGRAFO 27

191 ונהר יוצא מעדן

“E um rio sai do Éden para regar o jardim, e dali se divide.”

בראשית ב':10 Genesis 2:10

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הָאֶרֶץ וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רָאשִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, י.

192 כונן שמים כתבונה

“D'us fundou a terra com sabedoria; estabeleceu os céus com entendimento.”

משלי ג':19 Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְיוֹנָה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

193 ויניחהו בגי'ע לעבדה

“E D'us tomou o homem e o colocou no Jardim do Éden, para trabalhá-lo e guardá-lo.”

בראשית ב':15 Genesis 2:15

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֵהוּ בְּגִנְעֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, טו.

194 זו רמ"ח מ"ע

“Para trabalhá-lo”: estes são os 248 membros superiores; “e para guardá-lo”: os 365 membros inferiores; os superiores correspondem a “lembra” e os inferiores a “guarda”.

A nota da Kehot remete aqui, quanto a “para trabalhá-lo”, aos mandamentos positivos.

Zohar II, 165b ב, קסה, זח"ב

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב קסה, ב.

195

ע"פ מאמר הזח"ג

A nota identifica a explicação dessa passagem do Zohar em Biurei HaZohar, do Mitteler Rebbe, 80c e seguintes.

A NOTA DA KEHOT

ביאה"ז לאדה"א פ, ג. ואילך.

196

בזמנא דנטלא מבי אבא

Ao falar de Yom Kipur, o Zohar diz que a união ocorre “no momento em que ela recebe da casa de Abá, e não no momento em que recebe da casa de Imá”.

Zohar, Emor 38:202-40:226 מ:רכ"ב-מ:רכ"ב

Este é o propósito que estes toques devem cumprir, acompanhados do arrependimento diante de D'us. Assim, quando Israel faz soar o shofar com a devida devoção, o Shofar supremo retorna e coroa Jacob, para que tudo seja devidamente ordenado. Outro trono é estabelecido, a alegria se difunde por toda parte e D'us tem misericórdia do mundo. Feliz Israel, que sabe desviar seu Amo da justiça para a misericórdia e ser instrumento para estabelecer todos os mundos. Correspondendo às três séries de toques, três livros são abertos no alto neste dia; ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

197

ונוצר ונקח

“Preservando (notzer) a bondade por milhares ... e purificando (venakeh)”: dois dos Treze Atributos de Misericórdia, que na Cabalá são os dois mazalot.

Exodus 34:7 ל"ד: שמות

נִצֹּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשָּׂא עֵזוֹ וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה לֹא יִנָּקֶה פֶּקֶד עֵזוֹ אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בָּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

que conserva a misericórdia até a milésima geração, perdoa a iniquidade, a transgressão e o pecado, mas de modo algum deixa impune o culpado; faz recair a iniquidade dos pais sobre os filhos e sobre os filhos dos filhos, até a terceira e a quarta geração».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לד, ז.

PARÁGRAFO 28

198

ושלש עשרה בריתות שנכתרו עליה

“Grande é a circuncisão, pois foram feitas treze alianças a seu respeito.”

Mishnah Nedarim 3:11 ג:י"א

... רבי אלעזר בן עזריה אומר, מאוסה ערלה שנתגנו בה הרשעים, שנאמר, כי כל הגוים ערלים. רבי שמעאל אומר, גדולה מילה שנכתרו עליה שלש עשרה בריתות. רבי יוסי אומר, גדולה מילה, שדוחה את השבת והמורה. רבי יהושע בן קרחה אומר, גדולה מילה, שלא נתלה

לו למשה הצדיק עליה מלא שעה. רבי נחמיה אומר, גדולה מילה, שדוחה את הנגעים. רבי אומר, גדולה מילה, שכל המצות שעשה אברהם אבינו לא נקרא שלם, עד שמל, ...

[If one says,] “Konam that I do not benefit from the Children of Noah,” he may benefit from Israelites, and he is forbidden to benefit from the nations of the world. [If one says, “Konam] that I do not benefit from the seed of Abraham,” he is forbidden [to benefit] from Israelites, but permitted [to benefit] from the nations of the world. [If one says, “Konam] that I do not benefit from Israelites,” he may buy things from them for more [than their worth] and sell them for less. [If ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

199

כמ"ש בזח"ג פ' אחרי מות דס"ו ע"ב

Rabi Yitschac diz que a letra vav, quando escrita por extenso, contém treze medidas, herdando as treze fontes da Fonte oculta e sagrada.

Zohar, Achrei Mot 29:182-31:193 ב:קפ"ב-ב:קפ"ב

PARÁGRAFO 29

200

תמן נצח תמן מל

No Raaya Mehemna sobre Pinchas, o Zohar interpreta lamnatzei'ach como “há Nétsach” e fala de “mal com Nétsach”.

Zohar, Pinchas 35:189-37:202 ב:ל"ז-ב:ל"ז

201

מדלג על ההרים

“A voz do meu amado! Eis que ele vem, saltando sobre as montanhas, pulando sobre as colinas.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב:ח

קול דודי הנהיז בא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Ouve! Eis que vem o meu amado, saltando sobre os montes, transpondo as colinas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 30

202

ועמדו רגליו

“E seus pés estarão naquele dia sobre o Monte das Oliveiras, que fica diante de Jerusalém, a leste.”

Zechariah 14:4 ד:י"ד זכריה

ועמדו רגליו ביום ההוא עליהר היתים אשר עליפני ירושלם מקדם ונקבע הר היתים מחציו מזרחה ומה גיא גדולה מאד ומש חצי ההר צפונה וחציו נגבה:

E os Seus pés se firmarão naquele dia sobre o monte das Oliveiras, que fica diante de Jerusalém, a leste; e o monte das Oliveiras se fenderá ao meio, de leste a oeste, formando um vale muito grande; metade do monte se afastará para o norte, e a outra metade para o sul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' יד, ד.

203

נצח ומצח הכל אחד

A Idra Rabba diz que as vinte e quatro câmaras na “testa” (metzach) são todas chamadas Nétsach.

Zohar III, 136bב

A NOTA DA KEHOT

ע"י זח"ג קלו, ב. רחג, א [כ].

204

שתוק כך עלה במחשבה

Quando foi mostrada a Moshe a Torá de Rabi Akiva e, em seguida, seu martírio, e ele perguntou: “Esta é a Torá, e esta é a sua recompensa?”, D'us respondeu: “Fica em silêncio; assim surgiu em Meu pensamento.”

Menachot 29b:ה

חזר ובא לפני הקב"ה אמר לפניו רבונו של עולם יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י אמר לו שתוק כך עלה במחשבה לפני אמר לפניו רבונו של עולם הראיתי תורתו הראני שכרו אמר לו חזור [לאחור] חזר לאחוריו ראה ששוקלין בשרו במקולין אמר לפניו רבש"ע זו תורה וזו שכרה א"ל שתוק כך עלה במחשבה לפני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

מנחות כט, ב.

205

ועשית ציץ

“E farás uma placa de ouro puro.” O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre este versículo.

Exodus 28:36ו

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחְתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַיהוָה

E farás uma lâmina de ouro puro e nela gravarás, como se grava num selo: «SANTO PARA D'US».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206

ולגדולתו אין חקר

“Grande é D'us e muito louvado, e sua grandeza é insondável.”

Psalms 145:3ג

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 31

207

משל מעירוב והוצאה שברשות אחד א"צ עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא

Resposta do Rabi Akiva: quem mora sozinho num pátio pode carregar em todo ele sem um eruv; assim também é com D'us, pois não há nenhum outro domínio junto d'Ele, e o mundo inteiro Lhe pertence.

Bereshit Rabbah 11:ה

טורנוסרופוס הרשע שאל את רבי עקיבא, אמר: מה יום מימים? אמר ליה: ומה גבר מן גוברין, אמר מה אמרית לך, ומה אמרת לי, א"ל

אמרת לי מה יום מימים, מאי שנא יומא דשבתא מכל יומא, ואמרית לך ומן גבר מגוברין, מאי שנא טורנוסרופוס מכל גוברין, א"ל שרצה המלך לכבדני, א"ל אף זו שרצה הקב"ה לכבדה, א"ל מנא את מודע לי, א"ל הרי נהר סמבטיון יוכיח שמושך אבנים כל ימות השבת, ובשבת הוא נח, א"ל לנגדא את נגיד לי, אתמהא, א"ל והרי המעלה את המת בזכורו יוכיח, שהוא עולה כל ימות ...

The wicked [governor] Tinneus Rufus asked Rabbi Akiva: ‘How is this day [Shabbat] different from the other days of the week?’ He said to him: ‘How is this man [Tinneus Rufus] different from other men?’ He said: ‘What did I say to you and what did you say to me?’ He said to him: ‘You said to me: How is this day different from the other days of the week, meaning, in what way is Shabbat different from every day? And I said to you: How is this man different ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

208

משל מעירוב והוצאה שברשות אחד א"צ עירוב להוצאה כך כל העולם שלו הוא

Os Sábios responderam a um herege que os mundos superiores e inferiores são todos o pátio do Santo, bendito seja Ele; portanto, Sua atividade no Shabat é como carregar dentro do próprio pátio.

Shemot Rabbah 30:ט

... כתיב (ירמיה כג) הלא את השמים ואת הארץ אני מלא. דבר אחר: מגיד דבריו ליעקב אמר רבי אבהו בשם רבי יוסי ב"ר חנינא: משל למלך, שהיה לו פרדס והיה נוטע בו כל מיני אילנות, ולא היה נכנס לתוכו אלא הוא שהיה משמרו, משעמדו בניו על פרקן, אמר לו: בני, הפרדס הזה אני הייתי משמרו, ולא הנחתי אדם להכנס בתוכו, אתם תהיו משמרין אותו כדרך שהייתי אני משמרו. כך אמר האלקים לישראל: עד שלא בראתי את העולם הזה, התקנתי את התורה, שנאמר (משלי ח): ואהיה אצלו אמן. מהו אמן? אומן, ...

Outra interpretação: «Estes são os estatutos» (Êxodo 21:1); é o que está escrito: «Ele anuncia Suas palavras a Jacob» (Salmos 147:19): estes são os mandamentos; «Seus decretos e Seus estatutos a Israel» (Salmos 147:19): estes são os estatutos. Pois os atributos do Santo, bendito seja, não são como os atributos da carne e do sangue. O atributo de alguém de carne e sangue é instruir os outros a agir, mas ele próprio nada faz. O Santo, bendito seja, não é assim. O que Ele próprio faz, ordena a Israel que ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

209

שבחי א"ק רעוא דכל רעוין גבוה מהשבת

Ali, o Alter Rebe explica que as almas têm sua raiz em Adam Kadmon e que o “Shabat superior” do Tempo Vin-douro é uma ascensão na qual até mesmo Adam Kadmon, chamado “Adam de Beríá”, ascende a Atsilut, a revelação da própria Luz Infinita.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן מד, ג דשם מבאר דעליית שבת הוא אפילו בא"ק.

PARÁGRAFO 32

210 בת"א פי' לך
A nota localiza a discussão sobre "Escudo de Avraham" em Torah Ohr, Lech Lecha, 12a.
A NOTA DA KEHOT
יב, א.

PARÁGRAFO 33

211 ולא יכנף עוד
"Teu Mestre não mais Se ocultará, e teus olhos verão teu Mestre."
ישעיהו ל"כ:20
ונתן לכם אֲדֹנֵי לֶחֶם צָר וּמִים לֶחֶץ וְלֹא־יִכְנֹף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרֶיךָ:
E embora D'us vos dê pão medido e pouca água, teu Mestre já não Se ocultará; teus olhos verão teu Mestre;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212 והי' הוי' לי לאלקים
O voto de Yaakov: "e voltarei em paz à casa de meu pai, e Havayá será meu D'us."
בראשית כ"ח:21
וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לֵאלֹהִים:
de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 34

213 בד"ה והבדילה הפרוכת
Esse discurso começa com o ensinamento do Etz Chaim de que há uma parsa (partição) e com o relato talmúdico de treze cortinas no Segundo Templo, feitas por recato: à noite, os portões eram trancados e, mesmo durante o dia, quando ficavam abertos, cada portão tinha uma cortina; o texto relaciona o pátio do Templo e suas câmaras a Malchut de Atsilut.
A NOTA DA KEHOT
תו"א יב, ג.

214 והבדילה הפרוכת
"E o véu fará separação para vós entre o Santo e o Santo dos Santos." O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre estas palavras.
Exodus 26:33
וְנָתַתָּה אֶת־הַפְּרוֹכֶת תַּחַת הַקִּרְסִים וְהִבַּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לְפָרוֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה הַפְּרוֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים:
E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215

העשיר לא ירבה

"O rico não dará mais, e o pobre não dará menos do que meio siclo."

שמות ל"ט:15
Exodus 30:15
הָעֹשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחְצִית הַשֶּׁקֶל לְתַת אֶת־תְּרוּמַת ה' לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁיכֶם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak